

# مغامرات بينوكيو



المشروع القومي للترجمة



577

تأليف: كارلو كولو دي  
ترجمة: محمد قري عماره  
مراجعة: الهامى عماره



المشروع القومي للترجمة

# مغامرات بينوكيو

تأليف : كارلو كولودى

ترجمة : محمد قدرى عمارة

مراجعة : إلهامى عمارة



٢٠٠٤



المشروع القومى للترجمة

إشراف : جابر عصفور

– العدد : ٧٧ هـ

– مغامرات بينوكيو

– كارلو كولودى

– محمد قدرى عمارة

– إلهامى عمارة

– الطبعة الأولى ٢٠٠٤

هذه ترجمة لكتاب :

**The Adventures of Pinocchio**

By : Carlo Collodi

---

**حقوق الترجمة والنشر بالعربية محفوظة للمجلس الأعلى للثقافة**

شارع الجبلية بالأوبرا - الجزيرة - القاهرة ت ٧٣٥٢٢٩٦ فاكس ٧٣٥٨٠٨٤

El Gahalaya St., Opera House, El Gezira, Cairo

Tel. : 7352396 Fax : 7358084

---

تهدف إصدارات المشروع القومي للترجمة إلى تقديم مختلف الاتجاهات والمذاهب الفكرية للقارئ العربي وتعريفه بها ، والأفكار التي تتضمنها هي اجتهادات أصحابها في ثقافتهم ولا تعبر بالضرورة عن رأى المجلس الأعلى للثقافة .

مسكين ... مسكين بينوكيو

- « والقطع الذهبية الأربع ، أين وضعتها ؟ » سألت الجنّية .

- « ضاعت منى » أجاب بينوكيو .

وما إن نطق بهذه الكذبة حتى طالت أنفه بمقدار إصبعين .

- « وأين ضاعت منك ؟ »

- « فى الغابة بالقرب من هنا »

مع الكذبة الثانية ظلت أنفه تطول وتطول ، وعند الكذبة الثالثة كانت قد طالت إلى الحدّ الذى لم يكن يستطيع معه بينوكيو المسكين الحركة دون أن يضرب بأنفه السرير أو الشباك أو الحائط أو الباب ، وما إن رفع رأسه قليلاً حتى كاد أن يصيب بأنفه إحدى عيني الجنّية .

نظرت الجنّية إليه ثم انفجرت فى الضحك .





## الفصل الأول

### كيف شاع أن السيد تشيرى النجار وجد قطعة من الخشب تضحك وتبكي مثل الطفل

كان ياما كان .....

سيصبح قرائى الصغار لتوهم « ملك » .... لا ، يا أطفالى ، أنتم  
مخطئون . كان يا ما كان قطعة من الخشب . قطعة الخشب هذه لم تكن  
لها قيمة ، كانت مجرد لوح خشب عادى كالذى يحرق فى الشتاء فى  
المواقد والمدافئ لإضرام نار متوهجة لتدفئة الحجرات .

لا أعرف من أين أتت ، ولكن الحقيقة أنه فى يوم جميل كانت هذه  
القطعة من الخشب موضوعة فى مكان نجار عجوز اسمه السيد أنتونيو ،  
ويناديه الجميع بالسيد تشيرى ؛ لأن أرنبه أنفه كانت دائماً حمراء لامعة  
كالكريزة الناضجة .

ما إن وقع بصر السيد تشيرى على هذه القطعة من الخشب حتى  
تهلل وجهه بالفرحة وقال فى نفسه برقة وهو يفرك يديه معاً بامتنان :

- « هذه القطعة الخشبية جاءت فى اللحظة المناسبة ، إنها مناسبة  
تماماً لعمل رجل لمنضدة صغيرة »

بعد أن قال ذلك ، أخذ فى التوبلطة حامية لإزالة اللحاء والسطح الخشن ، وهم بالضرورة الأولى ، ولكن ذراعه ظل معلقاً فى الهواء ؛ لأنه سمع صوتاً رقيقاً يقول بتوسل : « لا تضربنى بهذه الشدة »

تصور أنت مقدار الدهشة التى أصابت السيد تشيرى ، جال بعينه المذعورتين فى أركان الغرفة محاولا اكتشاف من أى مكان يُحتمل أن يكون هذا الصوت الرقيق قد جاء ، ولكنه لم ير أى إنسان ، نظر تحت المنضدة .. لا أحد ، نظر داخل الدولاب الذى كان دائماً مقفلاً .. لا أحد ، نظر داخل سلة المناشير والمساحات .. لا أحد ، حتى إنه فتح باب الدكان وجال ببصره فى الشارع .. لا أحد أيضاً ، من إذن يمكن أن يكون ذلك ؟

- « أنا أعرف ذلك » قال ضاحكاً وهو يهرش باروكته « من الواضح أن هذا الصوت الرقيق كان محض خيال ، فلنعد إلى العمل مرة أخرى »

أخذ البلطة وضرب قطعة الخشب ضربة عظيمة ؛ « آه ، آه ، لقد أذيتنى » صرخ الصوت الرقيق نفسه مثلاً .

فى هذه المرة كان السيد تشيرى قد تسمر فى مكانه . جحظت عينا رأسه من الخوف ، وظل فمه مفتوحاً ولسانه خارج فمه وكأنه تمثال على نافورة . وما إن تمكن من الكلام ، حتى بدأ فى القول وهو يهتز من الخوف :

« ولكن من أين فى الأرض جاء هذا الصوت الذى يقول آه ، آه ؟  
لا يوجد هنا بالتأكيد أى كائن حى . من المستحيل أن تكون هذه القطعة  
من الخشب قد تعلمت البكاء والعويل كالطفل ؟ لا أستطيع أن أصدق أن  
هذه القطعة من الخشب ، والتي هى لوح اللقود كغيرها يختفى داخلها  
أى شخص . إذا كان هناك أى شخص مختفياً داخلها ، سيكون ذلك  
أسوء طالع ، فأننا سوف أُنتهى منه فى الحال » .

وما إن قال ذلك ، حتى أمسك بقطعة الخشب وبدأ يضربها  
بلا رحمة بجدران الحجر .

ثم توقف لينصت ما إذا كان بإمكانه سماع أى صوت يتألم .  
انتظر دقيقتين .. لا شيء ، خمس دقائق .. لا شيء ، عشر دقائق ..  
لا شيء أيضاً .

« أرى الآن كيف كان ذلك » قال مغتصباً ضحكة وهو يدفع  
باروكة شعره لأعلى « من الواضح أن ذلك الصوت الخافت الذى قال آه ،  
آه ، كان مجرد خيال محض . فلنعد إلى العمل مرة أخرى »  
رغم ذلك ، كان خائفاً جداً ؛ لذا حاول الغناء ليعطى لنفسه قليلاً  
من الشجاعة .

وضع البلطة جانباً ، وأخذ الفارة ليمسح ويلمّع قطعة الخشب ،  
ولكنه بينما كان يمر بها لأعلى وأسفل سمع الصوت الرقيق نفسه يقول  
ضاحكاً :

- « كفى ، أنت تدغدغنى بكاملى »

فى هذه المرة سقط السيد تشيرى المسكين كما لو كان قد صعقه  
البرق ، وعندما فتح عينيه أخيراً وجد نفسه جالساً على الأرض .  
كان وجهه قد تغيرَ تغيراً كبيراً ، حتى أرنبة أنفه بدلاً من أن تكون  
حمراء كما كانت دائماً ، أصبحت زرقاء من الخوف .

## الفصل الثانى

السيد تشيرى يهدى قطعة الخشب إلى صديقه  
چيبتيو الذى يأخذها ليصنع لنفسه مثلاً  
عجيباً ، سوف يتعلم كيف يرقص ، وكيف يلعب  
بالسيف ، وكيف يقفز كالبهلوان

فى هذه اللحظة ، كان هناك من يدق الباب :

- « ادخل » قالها النجار بون أن تكون لديه القوة ليقف على  
قدميه . دخل إلى الدكان رجل عجوز ضئيل الجسم لكن فى حيوية  
واضحة. كان اسمه چيبتيو ، ولكن عندما كان الصبية فى الجوار يريون  
إثارته كانوا ينادونه باسم يستفزه هو « بولندينا » ؛ لأن باروكته  
الصفراء تشبه - إلى حد كبير - البونج المصنوع من الذرة اللذيذة .

كان چيبتيو شديد الثورة واللعنة على من يسميه بولندينا ؛ لأنه  
سيصبح شديد الغضب ولا شىء يوقفه.

- « يومك سعيد ، يا سيد أنتونيو » قال چيبتيو « ما الذى تفعله  
هناك على الأرض ؟ »

- « أعلم التمل الحروف الأبجدية »

- « لعل ذلك يكون مفيداً جداً لك »

- « ما الذى جاء بك إلى ، أيها الجار جيبتيو ؟ »
- « قدماى . ولكن إذا أردت الحقيقة يا سيد أنتونيو ، فأتنا جئت لأسالك خدمة »
- « ها أنذا مستعد لخدمتك » أجاب النجار جاثياً على ركبتيه .
- « هذا الصباح طرأت على عقلى فكرة »
- « فلنسمعها »
- « فكرت فى أن أصنع تمثالاً جميلاً ، وسيكون تمثالاً رائعاً ، يجب أن يعرف كيف يرقص ، ويلعب بالسيف ، ويتلوى كالبهلوان . وبهذا التمثال سوف أسافر حول العالم لكى أكسب كثيراً من الخبز وأقداح النبيذ . ما رأيك فى ذلك ؟ »
- « براهو ، بولندينا » صاح الصوت الرقيق نفسه ، وكان من المستحيل القول من أين أتى .
- وما إن سمع من يناديه بـ « بولندينا » حتى أصبح وجه جيبتيو محمراً كعرق الدبك من الغضب ، واتجه إلى النجار قائلاً بغضب شديد :
- « لماذا تهيننى ؟ »
- « من الذى أهانك ؟ »
- « لقد ناديتنى بولندينا ؟ »
- « لم يكن أنا »

- « هل أنا من فعل ذلك ؟ إنه أنت كما أقول »

- « لا »

- « نعم »

- « لا »

- « نعم »

ولأنه أصبح غاضباً أكثر وأكثر ، تحولاً من الكلمات إلى اللكمات ،  
واندفعاً إلى بعضهما يتعاركان ويخريشان وجهيهما بالأظافر ، وبعض  
كل منهما الآخر بأسنانه .

عندما انتهت المعركة ، كان السيد تشيرى فى حوزته الباروكة  
الصفراء الخاصة بجيبتيو ، واكتشف جيبتيو أن الباروكة الرمادية  
الخاصة بالنجار كانت بين أسنانه .

- « أعطنى باروكتى » صرخ السيد أنتونيو .

- « وأنت أعطنى باروكتى ولنعد أصدقاء »

وما إن حصل كل منهما على باروكته حتى تصافحا وأقسما أن  
يظلا أصدقاء حتى نهاية العمر .

- « حسنا أيها الجار جيبتيو » قالها النجار ليثبت أن السلام قد  
حلّ « ما هى الخدمة التى تطلبها منى ؟ »

- « أريد القليل من الخشب لأصنع تمثالاً ، فهل تعطيني بعضاً منه ؟ »

كان السيد أنتونيوس مسروراً وذهب على الفور إلى المنضدة ، وبحث عن قطعة الخشب التي سببت له كل هذا الخوف ، ولكنه ما إن حاول أن يعطيها لصديقه حتى اهتزت قطعة الخشب وتخلصت بعنف من يديه وضربت بقوة ساقى المسكين جييتيو الجافتين .

- « أه ، أهذه هي الطريقة التي تقدم بها هداياك يا سيد أنتونيوس ؟ لقد أعجزتني تقريباً »

- « أقسم لك أنه لم يكن أنا ! »

- « إذن لعلك تعتقد أنه أنا من فعل ذلك »

- « قطعة الخشب هي الملومة »

- « أنا أعرف أنها قطعة الخشب ، ولكنك أنت من ضرب ساقى بها »

- « أنا لم أضربك بها »

- « كاذب »

- « جييتيو ، لا تهيننى وإلا سأدعوك بولندينا ! »

- « جحش »

- « بولندينا »



- « حمار »

- « بوانديننا »

- « قرد »

- « بوانديننا »

وما إن سمع نفسه يدعى بوانديننا للمرة الثالثة ، حتى هجم جييتيو  
وقد ثارت ثائرتة على النجار وتصارعا باستماتة .

عندما انتهت المعركة ، أصبح للسيد أنتونيو خربوشان إضافيان  
على أنفه ، وفقد غريمه زرارين من أزرار سرواله . ولأن حسابهما قد  
تساوى ؛ تصافحا وأقسما أن يظلا أصدقاء حتى نهاية العمر .

حمل جييتيو قطعة الخشب القيّمة شاكرًا للسيد أنتونيو وعاد وهو  
يعرج إلى بيته .



### الفصل الثالث

بعد أن عاد چيبتيو إلى البيت بدأ فى التَّوْصَنع  
التمثال الذى أعطاه اسم بينوكيو

أول الحيل التى قام بها التمثال

كان چيبتيو يعيش فى حجرة صغيرة بالدور الأرضى لا يصل  
إليها الضوء إلا عبر السلم . وكان أثاثها شديد البساطة : كرسى  
مكسور ، وسرير بائس ، ومنضدة متهاكة . وفى نهاية الحجرة كانت  
توجد مدفأة بها نار موقدة ، ولكن النار كانت رسماً فى لوحة ويجوارها  
رُسمت كسرولة فى حالة غليان وترسل سحابة من الدخان بدا كالـدخان  
الحقيقى تماماً .

وما إن وصل إلى البيت حتى أخذ چيبتيو أنواته وبدأ العمل فى  
تشكيل وصنع التمثال .

« ما الاسم الذى سوف أعطيه له ؟ » قال لنفسه « أعتقد أننى  
سأدعوه بينوكيو . إنه اسم سوف يجلب له الحظ ، لقد عرفت مرة عائلة  
بكاملها تدعى كذلك . كان هناك بينوكيو الأب ، وبينوشيا الأم ، وبينوكيو  
الأطفال وجميعهم ماتوا ، كان أغناهم شحاذاً »

وما إن وجد اسماً لتمثاله ، حتى بدأ فى العمل بجدية فصنع فى  
البدايه شعره ثم جبهته ثم عينيه .

وعندما انتهى من عينيه ، لك أن تتخيل دهشته عندما وجد أنهما قد  
تحركتا ونظرتا إليه بثبات .

وما إن وجد چييتيو نفسه وهاتان العينان الخشبيتان تنظران إليه ،  
حتى أخذ ذلك على محمل سيئ ، وقال فى صوت غاضب :

- « أيتها العينان الخشبيتان الشريرتان ، لماذا تنظران نحوى ؟ »  
لم يجبه أحد .

بدأ بعد ذلك فى نحت الأنف ، ولكنه ما إن فعل ذلك حتى بدأت فى  
الكبر وأخذت تكبر وتكبر حتى صارت أنفاً شديدة الضخامة فى  
دقائق قليلة كما لو كانت لن تكف عن الكبر ، قام المسكين چييتيو بقطعها  
وكلما قطعها وصغرها كلما زادت فى الكبر .

لم يكن الفم قد اكتمل بعد حتى بدأ فى الضحك ساخراً منه .

- « توقف عن الضحك » قالها چييتيو وقد استفزه الضحك ، لكنه  
كان كمن يتحدث إلى الجدار .

- « توقف عن الضحك ، كما أقول » زمجر فى نبرة متوعدة .  
توقف الفم عن الضحك ، ولكنه أخرج لسانه إلى آخر مدى يمكن أن  
يصل إليه .

ولكن چيبتيو لم يكن ليفسد عمل يده ، فتظاهر بعدم الرؤية واستمر في العمل . بعد أن أكمل الفم قام بنحت الذقن ، ثم الرقبة ، ثم الكتفين ، وبعد ذلك البطن والذراعين واليدين .

لم يكد ينتهي من اليدين حتى أحس چيبتيو بباروكته تخطف من على رأسه . التفت حوله ، فماذا رأى ؟ رأى باروكته الصفراء في يد التمثال .

« بينوكيو ، أعطني باروكتي حالا ! »

ولكن بينوكيو بدلاً من أن يعيدها له ، وضعها على رأسه هو فكاد أن يفتنق .

نتيجة هذا السلوك الوقح الهزلي ، أحس چيبتيو بالحزن والثورة أكثر من أى وقت مضى في عمره والتفت إلى بينوكيو قائلاً له :

« أيها الوجد الصغير ، أنت لم تكتمل بعد وها أنت تسلك سلوكاً سيئاً ليس فيه أدنى احترام لوالدك . هذا أمر مشين يا ولدى ، وسيئ جداً . »  
ومسح دمعة طفرت من عينيه . بقيت الساقان والقدمان لم تتحداً بعد .  
عندما انتهى چيبتيو من القدمين أصابته خبطة في نؤابة أنفه .

« أنا أستحق ذلك » قالها لنفسه « كان يجب أن أفكر في ذلك منذ مدة . الآن فات الأوان »

أخذ بعد ذلك التمثال تحت إبطه ثم وضعه على الأرض ليعلمه كيف يمشى . كانت ساقا بينوكيو لا تزال جامدة ولا يستطيع الحركة ، ولكن

جيبتيو قاده من يديه وأراه كيف يضع قدمًا قبل الأخرى ، وعندما أصبحت ساقاه مرتتين ، بدأ بينوكيو السير معتمدًا على نفسه ، ثم راح يجرى هنا وهناك حول الحجرة ، حتى إذا ما خرج من باب البيت ، قفز إلى الشارع وهرب ..

اندفع جيبتيو المسكين خلفه ، ولكنه لم يستطع أن يلحق به ؛ لأن الوغد بينوكيو قفز أمامه كالأرنب البرى واندفع يجرى فى الشارع ، وأحدث وقع قدميه الخشبيتين على أرضية الشارع صوتًا يعادل صوت مشرين زوجًا من قباقيب الفلاحين .

- « أوقفوه ، أوقفوه » صاح جيبتيو ، ولكن الناس فى الشارع عند رؤيتهم التمثال الخشبى وهو يجرى كحصان السباق ، تجمدوا فى أماكنهم من الدهشة وظلوا يضحكون ويضحكون ويضحكون بصورة لا توصف.

أخيرًا - واحسن الحظ - وصل رجل شرطة مسلح عند سماعه الضوضاء ، وظن أن جحشًا أفلت من سيده . وقف الرجل فى وسط الطريق بشجاعة واضعًا يديه فى خاصرته ، وساقاه منفرجتان وانتظر بإصرار لإيقافه، وليمنع حدوث ما هو أسوأ .

وبينما كان بينوكيو لايزال على مسافة منه ، رأى الرجل وقد سدّ الشارع بكامله ، فحاول مراوغته بالمرور من بين ساقيه ولكنه للأسف فشل فى ذلك .

ولون أن يبذل أى جهد ، أمسك به الرجل من أنفه ؛ لأنها كانت ضخمة وتبدو غير معقولة وكأنها صنعت لغرض أن يمسك بها رجال الشرطة ثم سلمه لچييتيو .

وارغبته فى أن يعاقبه ، أراد چييتيو أن يقرص أذنيه فى التو والحظة ، ولكنه لم يفلح فى أن يجد أذنيه ؛ لأنه فى أثناء تسرعه لكى يفرغ من صنعه ، نسى أن يصنع له أذنين .

أخذه من رقبته وبينما هو يسحبه بعيداً قال له متوعداً :

- « سوف نذهب للبيت حالياً ، وما إن نصل حتى نسوى حسابنا . لا تشك فى ذلك »

عند هذا الإعلان ، ألقى بينوكيو بنفسه على الأرض ورفض أن يمشى خطوة واحدة أخرى. فى هذا الوقت ، بدأت جمهرة من المتسكعين والفضوليين التجمع فى حلقة حولهما وهم يتهامسون .

بعضهم قال :

- « التمثال المسكين على حق فى عدم الرغبة فى العودة للبيت . من يعرف كيف سيضربه هذا العجوز الأحمق چييتيو ؟ »

وأضاف الآخرون بخبث :

- « چييتيو يبدو رجلاً طيباً ، ولكنه مع الصبية يصبح طاغية . لو ترك هذا التمثال المسكين فى يديه فإنه قادر على تمزيقه إريباً »

انتهى الأمر بعد ذلك ، بأن أطلق رجل الشرطة سراح بينوكيو وأخذ جييتيو إلى السجن . ولأن الرجل المسكين لم يكن مستعداً بكلمات يدافع بها عن نفسه ؛ بكى كالعجل ، وبينما هم يقتادونه إلى السجن قال باكياً :

- « صبي خسيس ، وأنا الذى تعبت لأصنع منه تمثالاً لطيب السلوك ، ولكنى أستحق ذلك ، كان يجب على أن أفكر فى ذلك مبكراً » .

ما حدث بعد ذلك يفوق كل تصور !!



## الفصل الرابع

**قصة بينوكيو والصرصار المتكلم ، ومنها نرى أن  
الصبية المشاغبين لا يتحملون تقويمهم  
بواسطة من يعرفون أكثر منهم**

بينما چييتيو المسكين يتم اقتياده إلى السجن لخطأ لم يرتكبه ،  
فإن بينوكيو العفريت - وقد وجد نفسه حراً من كلبشات رجل الشرطة -  
انطلق جاريًا بأقصى سرعة تستطيعها قدماه . ولرغبته فى الوصول إلى  
البيت بسرعة انطلق عبر الحقول . وفى سرعته المجنونة قفز فوق الجسور  
العالية ، والأسوار الشوكية ، والخنادق المليئة بالماء ، تمامًا كما يفعل  
الجدى أو الأرنب البرى إذا ما تعقبه الصيادون .

وما إن وصل إلى البيت ، حتى وجد أن الباب المطل على الشارع  
مواريًا . دفعه ليفتحه ، ثم دخل وأغلق خلفه بالملزاج وقذف بنفسه على  
الأرض وقد غمره شعور بالراحة .

ولكن راحته لم تدم طويلًا ؛ حيث سمع أحدًا فى الحجرة يقول  
« كرسى - كرسى - كرسى »

- « من ينادينى » قال بينوكيو مذعورًا !

- « إنه أنا »

التفت بينوكيو حوله فرأى صرصاراً ضخماً يزحف ببطء  
أعلى الجدار .

- « قل لي أيها الصرصار ، من تكون ؟ »

- « أنا الصرصار المتكلم ، وقد عشت في هذه الحجرة مائة  
عام وأكثر »

- « الآن ، هذه الغرفة ملكي » قال له التمثال : « وإذا كنت تريد لي  
السعادة ، اذهب بعيداً في الحال، نون حتى أن تلتفت »

- « لن أذهب » أجاب الصرصار « إلا بعد أن أقول لك حقيقة  
عظيمة »

- « قلها إذن ، ولا تتردد في ذلك »

- « الويل لهؤلاء الصبية الذين يتمردون على والديهم ، ويهربون من  
البيت بلا مبالاة ؛ فهم لن يصلوا إلى أى شيء طيب في الدنيا ، وعاجلاً  
أم أجلاً سيندمون بمرارة »

- « قل ما تشاء أيها الصرصار ، وكما يطيب لك . أما أنا ، فقد  
قررت الهرب غداً عند الفجر ؛ لأنني إذا بقيت فلن أهرب من مصير كل  
الصبية الآخرين . لسوف أرسل للمدرسة وأرغم على التعلم سواء كنت  
أرغب في ذلك أم لا أرغب . إن الأكثر متعة بالنسبة لي أن أطارد  
الفراشات وأتسلق الأشجار ، وأن أخذ صغار الطير من أوكارها »

- « أيها الساذج الصغير المسكين ! ألا تعرف أنك بهذا الأسلوب سوف تصبح حماراً كبيراً ، وسوف يجعل منك كل شخص العوبة ؟

- « احفظ لسانك أيها الصرصار الشرير سيئ النبوة » صاح به بينوكيو .

ولكن الصرصار ، الذي كان صبوراً ومتفلسفاً ، بدلاً من أن يصير غاضباً تجاه هذه الوقاحة ، استمر قائلاً بالنبرة نفسها :

- « ولكن إذا لم تكن ترغب في الذهاب إلى المدرسة ، لماذا لا تتعلم حرفة واحدة على الأقل ، ليتسنى لك أن تكسب بشرف لقمة عيشك ؟ »

- « هناك شيء أريد أن أقوله لك » أجاب بينوكيو وقد بدأ يفقد صبره « من بين كل الحرف في العالم هناك حرفة واحدة تستولى على إعجابي »

- « وهذه الحرفة ما هي ؟ »

- « هي أن أكل وأشرب وأنام وأمتع نفسي وأمارس حياة التشرد من الصباح حتى المساء »

- « كقاعدة » قال الصرصار المتكلم بالوقار نفسه « كل الذين يسلكون هذه الحرفة ينتهي بهم الأمر دائماً : إما إلى المستشفى أو إلى السجن »

- « حذار أيها الصرصار الشرير سيئ النبوة ، الويل لك إذا استترتني »

- « مسكين بينوكيو - إنتنى أرثى لحالك »

- « لماذا ترثى لىالى ؟ »

- « لأنك تمثال ، والأسوأ من ذلك أن لك رأساً من الخشب »

عند هذه الكلمات ، قفز بينوكيو لأعلى فى هياج ، واختطف  
شاكوشاً خشبياً من فوق المنضدة وقذف به الصرصار المتكلم ..  
ربما لم يكن يقصد أن يصيبه ، ولكن للأسف أصابت الضربة رأس الصرصار ،  
لدرجة أنه استطاع بالكاد أن يتنفس ، وغلبته الدموع فبكى ، واستقر  
بعدها منبسطاً على الجدار .

## الفصل الخامس

**بينوكيو جائع ويبحث عن بيضة ليصنع لنفسه  
قرص عجة ، ولكن عند اللحظة الحاسمة يطير  
قرص العجة من الشباك**

كان الليل على وشك القدوم ، وتذكر بينوكيو أنه لم يتناول شيئاً طوال اليوم. وبدأ يشعر بقرقضة في معدته تشبه الشهية .

ولكن الشهية مع الصببة سريعة المفعول ، ففي الحقيقة أنه بعد بضع دقائق أصبحت شهيته جوعاً ، وفي لمح البصر أصبح جوعه شديداً لا يمكن تحمله .

جرى بينوكيو المسكين بسرعة إلى المدفأة حيث الكسرولة تغلي ، وكاد يزيح الغطاء ليرى ما هو موجود بها ، ولكن الكسرولة كانت مجرد رسم على الجدار ، وبدأت أنفه ، التي كانت تبدو طويلة بالفعل ، تطول وتطول حتى أصبحت أطول بثلاثة أصابع على الأقل .

أخذ يجرى حول الغرفة ، باحثاً في الأدراج وفي كل مكان عن أى شيء يمكن أن يأكله ، حتى واو كانت كسرة من الخبز الجاف ، أو عظمة تركها كلب ، أو عصيدة عفنة ، أو قليلاً من الذرة الهندية ، أو عظام سمك ، أو بذرة كزير ، أى شيء يسد به رمقه . ولكنه لم يجد شيئاً ،

لا شيء على الإطلاق . فى هذه الأثناء كان جوعه يزيد ويزيد ولم يكن لدى بينوكيو المسكين أية سلوى غير التثاؤب ، وعندما تتأب كان تثاؤبه عظيمًا حتى إنه اتسع ووصل فمه لمكان أذنيه ، التى لم تكن أصلًا موجودة .

بعد أن تتأب ، غمغم وأحس كما لو أنه فى سبيله للإغماء ، عند ذلك أخذ ينهته من اليأس وقال : « الصرصار المتكلم كان على صواب . لقد أخطأت بالتمرد على بابا وبالهرب من البيت . لو كان بابا هنا لم أكن لأموت من الجوع ، أه ، « ما الجوع إلا مرض مخيف ! »

تذكر أنه رأى شيئًا فى كومة التراب ، شيئًا مستديرًا أبيض ويبدو كبيضة دجاجة كيف يقفز ويستحوذ عليها . كان شغله الشاغل تلك اللحظة . لقد كانت بيضة حقًا . كانت فرحة بينوكيو عظيمة وتفوق الوصف ، أحس بأن ذلك لا يعدو أن يكون مجرد حلم ، فلأخذ يقلب البيضة بين يديه ويتحسسها ويقبّلها وبينما هو يقبّلها قال :

- « والآن كيف أطهوها ؟ هل أصنع قرص عجة ؟ ... لا ، من الأفضل أن أطهوها فى طبق ... أليس من الأكد أن أقوم بقليها فى المقلاة ؟ أم أن أقوم بسلقها ؟ لا ، أسرع طريقة هى أن أطهوها فى طبق . فأتا فى عجلة كى أكلها . »

وبن أن يضيع وقته ، وضع طبقًا من الفخار على موقد ملئ بالخشب المشتعل وصب فى الطبق ماء بدلًا من الزيت أو الزيت ، وعندما بدأ الماء فى الغليان كسر قشرة البيضة لكى تسقط محتوياتها فيه ،

ولكن بدلاً من البياض والصفار ، خرج منها كتكوت صغير وهو يصوصو  
فى مرج، وبجمالة رقيقة قال له :

- « ألف شكر ، ياسيد بينوكيو ، فقد أغنيتنى عن مشقة كسر  
القشرة . الوداع حتى نلتقى مرة أخرى. حافظ على نفسك ، وتحياتى  
لكل من بالمنزل »

وما إن قال ذلك حتى فرد جناحيه وانطلق عبر النافذة المفتوحة  
وطار بعيداً مختفياً عن الأنظار . كان بينوكيو يبدو كالمسحور جامد  
النظرات ، فاغر الفم ، وفى يده قشرة البيضة .

وما إن أفاق من ذهوله ، حتى أخذ فى البكاء والصراخ وراح  
يضرِب الأرض بقدميه من الحزن ، وانفجر فى البكاء .. ، وقال لنفسه  
متمتماً وهو يذرف الدمع :

- « لاشك أن الصرصار المتكلم كان على صواب . لو لم أكن قد  
هربت من البيت ، أو لو كان بابا هنا ، لم أكن لأموت من الجوع الآن .  
ما أبشع الجوع »

كان الجوع يقلِّه ومعدته تصرخ أكثر من أى وقت آخر ، ولا يعرف  
كيف يهدئها ، حينئذ فكر فى أن يترك البيت ويقوم برحلة فى الجوار على  
أمل أن يجد شخصاً طيباً يمكن أن يعطيه قطعة من الخبز .





## الفصل السادس

بينوكيو يغلبه النعاس ويترك قدميه على موقد  
النار وعندما يستيقظ فى الصباح يجد نفسه  
قد احترق

كانت ليلة موحشة عاصفة من ليالى الشتاء ، وكان الرعد رهيباً  
والبرق وضأً لدرجة أن السماء بدت وكأنها تحترق . كانت الريح العاتية  
المريرة تزار ، وتصفر بقوة ، وتثير سحباً من الغبار فوق البلدة ، وتجعل  
الأشجار تنثنى بشدة وتتمايل وتتأوه .

كان بينوكيو يخاف خوفاً شديداً من الرعد ، ولكن جوعه كان أشد  
من خوفه . أغلق باب البيت واندفع إلى القرية فوصلها فى مائة قفزة  
ولسانه يتدلى خارج فمه ويلهث بشدة مثل كلب الصيد الذى يلهث.

لكنه وجد القرية مظلمة وخاوية . كانت الحوانيت مغلقة والشبابيك  
مغلقة ، ولم يكن هناك أحد فى الشارع حتى ولو كلباً شاردًا ، وبدت  
القرية وكأنها أرض الموتى .

كان اليأس والجوع يمزقانه . أمسك بجرس أحد البيوت وبدأ فى  
قرعه بكل قوة قائلاً لنفسه :

- « سوف يأتى ذلك بأحد »

وهذا ما حدث . ظهر رجل عجوز صغير الحجم عند الشباك وعلى رأسه قلنسوة وقال له غاضباً :

- « ما الذى تريده فى ساعة كهذه ؟ »

- « هل تكون عطوفاً وتعطينى بعض الخبز ؟ »

- « انتظر هناك . سوف أعود فى الحال » قالها الرجل الصغير معتقداً أن عليه التعامل مع أحد الصبية الأوغاد ، الذين يتسلون فى الليل بقرع أجراس المنازل لإيقاظ الناس المحترمين النائمين فى سلام . بعد نصف بقيقة ، فتحت النافذة مرة أخرى ، وصاح صوت الرجل الصغير فى بينوكيو :

- « تعال إلى أسفل وأمسك بقلنسوتك »

لم يكن لدى بينوكيو قلنسوة ، ولكنه وهو واقف تحت الشباك كانت قرية ضخمة من الماء تتدفق فوقه ، فابتل من رأسه لقدميه كما لو كان قطعة من القماش .

عاد إلى البيت كالكتكوت المبتل ، مجهداً من التعب والجوع ، لا يكاد يستطيع الوقوف على قدميه ، فجلس ووضع قدميه المبتلتين والمتسختين بالطين على منقذ النار الملىء بالخشب المشتعل لكى تجفا .

غلبه النعاس . وبينما هو نائم أمسكت النار بقدميه الخشبيتين ،  
وشياً فشيئاً احترقتا وأصبحتا فحمًا . استمر بينوكيو نائماً يشخر كما  
لو أن قدميه يخلصان شخصاً آخر . وأخيراً وعند الفجر استيقظ ؛ لأن  
شخصاً كان يرق الباب .

- « من هناك » سأل متثائباً وهو يفرك عينيه .

- « إنه أنا » أجاب الصوت ، وكان الصوت هو صوت چييتيو .



## الفصل السابع

### چيبتيو يعود للبيت ويعطى بينوكيو الإفطار الذى أحضره الرجل المسكين لنفسه

مسكين بينوكيو ، الذى كانت عيناه لا تزالان نصف مغمضتين من النوم ، ولم يكن قد اكتشف بعد أن قدميه قد احترقتا . ولحظة أن سمع صوت أبيه ، ترك المقعد وجرى ليفتح الباب ، ويعد أن تعثر مرتين أو ثلاث مرات سقط بكامل طوله على الأرض .

الضوضاء التى أحدثها سقوطه كانت كما لو أن زكية من المغارف الخشبية قد قُذفت إلى الأرض من الطابق الخامس وأحدثت دويًا .

- « افتح الباب » صاح چيبتيو من الشارع .

- « بابا العزيز ، لا أستطيع » أجاب التمثال باكيًا وهو يدور على الأرض .

- « لماذا لا تستطيع ؟ »

- « لأن قدمائى أكلتا »

- « ومن أكل قدماك ؟ »

- « القطة » أجاب بينوكيو عندما رأى القطة التى كانت تسلى نفسها بحمل بعض الكائنات بمخالبها الأمامية والرقص بها .

- « افتح الباب كما أقول لك » كرر چييتيو « إذا لم تفعل ، فما أن أدخل إلى البيت سوف تتألم جزاءك منى »

- « لا أستطيع الوقوف ، صدقنى . آه ، مسكين أنا ، مسكين أنا ، لسوف يكون على أن أمشى على ركبتى حتى نهاية عمرى »

ظن چييتيو أن كل هذا العويل ما هو إلا خدمة أخرى من خدع التمثال ، وفكر فى طريقة يضع بها نهاية لذلك فتسلى الجدار ويدخل عن طريق الشباك .

كان غاضباً جداً ، وفى البداية لم يفعل شيئاً سوى الزجر ، ولكنه عندما رأى بينوكيو ملقى على الأرض وبدون قدمين أخذته الدهشة . احتضنه بين ذراعيه وبدأ فى تقبيله وهو يتمتم بالآلاف الكلمات المحببة له ، وبينما الدموع الغزيرة تنهمر على وجنتيه قال :

- « بينوكيو يا صغيرى ؟ كيف احترقت قدماك ؟ »

- « لا أعرف يا بابا ، صدقنى لقد كانت ليلة مروعة سوف أتذكرها ما حييت . لقد أرعدت السماء وبرقت وكنت جائعاً جداً ، ولقد قال لى الصرصار المتكلم : أنت تستحق ذلك ، لقد كنت شريكاً وتستحق ذلك » وقلت له : « احترس أيها الصرصار ... » وقال لى : « أنت تمثال ولك رأس من الخشب » ولقد رميته بيد المطرقة ومات ، ولكنها كانت غلطته ؛

لأنى لم أرغب فى قتله ، والدليل على ذلك أننى وضعت الطبق الفخار على  
المجمرة ذات الخشب المحترق ، ولكن طار الكتكوت خارجاً وقال : « الوداع  
حتى نلتقى مرة أخرى مع كثير من التحية إلى من هم بالمنزل » وصرت جائعاً  
أكثر ؛ ولهذا السبب فإن الرجل الضئيل فى رداء النوم فتح النافذة وقال  
لى : « تعال بأسفل وأمسك بقبعتك » وصب وعاءً مليئاً بالماء على رأسى ؛  
لأن السؤال عن قطعة من الخبز ليس مشيناً ، أليس كذلك ؟ وعدت إلى  
البيت مباشرة . ولأنى كنت دائماً جائعاً ؛ وضعت قدمائى على موقد النار  
لتجفا وعدت أنت ، ووجدت أنهما قد احترقتا وأنا دائماً جائع ، ولكنى  
لا أملك قدمين الآن أه أه أه أه ... » وبدأ بينوكيو المسكين فى البكاء  
والنشيج بصوت عال لدرجة أنه كان يسمع على بعد خمسة أميال .

جيبتيو ، الذى لم يفهم من كل هذا السرد إلا شيئاً واحداً - وهو  
أن التمثال يكاد يموت جوعاً ، سحب من جيبه ثلاث حبات كمثرى  
وأعطاهما له قائلاً :

- « هذه الكمثرى كانت خاصة بإفطارى ، ولكنى سأعطيها لك  
راضياً . خذها وكلها وأمل أن يصنعوا بك خيراً » .

- « لو كنت تريدنى أن أكلها ، فكن طيباً وقشرها لى » .

- « أقشرها ؟ » صاح مندهشاً ، لم يطرأ على بالى مطلقاً أيها  
الصبى أنك بهذه العجرفة والتعالى . إن هناك شيئاً يجب أن نعوّد  
أنفسنا من الطفولة عليه ، وهو أن نحب ونأكل كل شيء ؛ لأننا لا نعرف  
ما قد نلاقه غداً فهناك الكثير من المناسبات ... »

« أنت بلاشك على صواب » قاطعه بينوكيو « ولكنى لا أستطيع مطلقاً أن أكل فاكهة غير مقشرة. لا يمكننى تحمل القشر »

بحث چيبتيو الطيب عن سكين وتسلح بالصبر وقام بتقشير الثمرات الثلاث ، ووضع القشر على ركن المنضدة .

قطع بينوكيو الكمثرى الأولى إلى قطعتين ، وهم بأن يلقى بقلب الثمرة بعيداً ولكن چيبتيو أمسك بذراعه قائلاً :

« لا ترم ذلك ، فى هذا العالم كل شيء قد تكون له فائدة »

« ولكنى مُصر على ألا أكل القلب » صاح التمثال منثياً تجاهه كالأنفعى .

« من يدرى . هناك الكثير من المناسبات التى قد نحتاج فيها لقلوب ثمرات الكمثرى » كررها چيبتيو دون أن يفقد صبره .

ثم قام بجمع قلوب ثمرات الكمثرى الثلاثة بدلاً من إلقائها من النافذة ووضعها مع القشر على ركن المنضدة .

بعد أن انتهى التمثال من أكل الثلاث ثمار ، تناب بشدة وقال بنبرة متبرمة :

« لازلت جائعاً كما أنا دائماً »

« ولكن ، يا ولدى ، لم يعد عندى ما أعطيه لك »

« لا شيء ، حقاً لا شيء ؟ »



- « ليس عندي سوى قشور وقلوب الثمرات الثلاث »

- « يجب على المرء أن يكون صبوراً » قال بينوكيو « إذا لم يكن هناك شيء آخر فسوف أكل قشرة »

وضع القشرة في فمه وبدأ في مضغها . في البداية ظهر على وجهه الامتعاض ولكن بعد أن أكلها واحدة تلو الأخرى بدأ في أكل القلوب ، وعندما انتهى من أكل كل شيء خبط يديه بجنبه راضياً وقال بسرور بالغ :

- « أه .. الآن أحس بالراحة »

- « هل ترى الآن .. لا شك أنتى كنت على حق عندما قلت لك إنه من غير المفيد أن تكون شديدي التدقيق والحرص بالنسبة لمذاقنا . لا يمكن أبداً أن نعرف ما الذى يمكن أن يحدث لنا يا وادى العزيز . هناك الكثير جداً من المناسبات ..... »

كان بينوكيو قد غلبه النعاس ونام .. فتوقف چييتيو عن الكلام .



## الفصل الثامن

**چيبتيو يصنع لينوكيو قدمين جديدتين ويبيع  
معطفه الخاص ليشتري له كتاباً لحروف الهجاء**

ما إن أحس التمثال بالشعب حتى بدأ فى البكاء والشكوى ؛ لأنه يريد زوجاً جديداً من الأقدام . ولكن چيبتيو الذى عاقبه لسوء سلوكه ، سمح له بالبكاء والتألم لنصف اليوم ثم قال له : « لماذا يجب أن أصنع لك قدمين جديدتين ؟ الكى أمكّنك من الهرب ثانية من المنزل ؟ »

- « أعدك » أجاب لينوكيو وهو ييكى « إننى ساكون طيباً فى المستقبل » .

- « كل الأولاد عندما يريدون الحصول على شيء ما يكررون ما تقول نفسه » أجاب چيبتيو .

- « أعدك أن أذهب إلى المدرسة ، وأن أدرس وأن أكتسب خصائص طيبة » .

- « كل الأولاد عندما يريدون الحصول على شيء ما يكررون القصة نفسها »

- « ولكنى لست كغيرى من الأولاد ! أنا أفضل منهم جميعاً وأقول الحق دائماً . أعدك يا أبى أن أتعلم حرفة ، وأن أكون السند والعون لك فى شيخوختك »

رغم أن چيبتيو اصطنع وجهاً متجهماً ، كانت عيناه مغرورتين بالدموع ، وكان قلبه ثقيلاً من أسفه لرؤية بينوكيو المسكين فى هذا الوضع الذى يرضى له . لم ينطق بكلمة أخرى ، وإنما أخذ أدواته وقطعتين من الخشب الجيد وبدأ العمل بنشاط عظيم .

فى أقل من ساعة كانت القدمان جاهزتين ، قدمان صغيرتان ، سريعتان ، عصبيتان ، وكأن من نحتهما فنان عبقرى . قال چيبتيو بعدها للتمثال :

- « أقفل عينيك واذهب للنوم »

وأقفل بينوكيو عينيه متظاهراً بالنوم .

وبينما هو يتظاهر بالنوم ، جاء چيبتيو ببعض الغراء الذى كان قد أذابه فى قشرة بيضة وقام بتثبيت القدمين فى مكانهما بدقة كبيرة لم يظهر معها أى أثر لمكان وصلهما .

وما إن اكتشف التمثال أن له قدمين حتى قفز نازلاً من على المنضدة التى كان يرقد عليها وبدأ فى الوثب والنط آلاف المرات حول الحجرة وكأنه قد جُن من الفرحة .

- « ساكافتك على ما صنعته من أجلى ، سوف أذهب للمدرسة  
حالا » قال بينوكيو لأبيه.

ابتسم چييتيو ابتسامة طيبة قائلاً : « ولد طيب »

- « ولكن لكى أذهب للمدرسة سوف أحتاج لبعض الملابس »

لم يكن لدى چييتيو أى مال ، فصنع له صديريا صغيراً من الورق  
المقوى بالدقيق ، وزوج من الأحذية من لحاء شجرة ، وقلنسوة من  
لبابة الخبز .

أسرع بينوكيو فى الحال ونظر إلى نفسه فى وعاء به ماء ففرح  
كثيراً ، وكان شديد السرور بمظهره ، وقال وهو يختال كالطاووس :

- « أنا أبدو كالسيد المهذب تماماً »

- « نعم ، بالتأكيد » أجاب چييتيو : « وليكن فى معلومك أن  
ما يجعل السيد مهذباً ليست الملابس الأنيقة وإنما الملابس النظيفة »

- « بالمناسبة » أضاف التمثال « لكى أذهب للمدرسة ينقصنى  
أهم شئ »

- « وما هو ؟ »

- « ليس عندى كتاباً لحروف الهجاء »

- « أنت على حق ، ولكن ماذا نفعل لنحصل على واحد ؟ »

- « إن ذلك سهل جداً ، علينا فقط أن نذهب إلى المكتبة ونشتريه »

- « والنقود ؟ »

- « ليس معنى أيًا منها »

- « ولا أنا » أضاف العجوز الطيب بحزن عظيم . ورغم أن بينوكيو كان صبيًا شديد المرح ، أصبح حزينًا هو الآخر ! لأن الفقر عندما يكون فقرًا حقيقيًا ، يكون مفهومًا للجميع بما في ذلك الصبية .

- « حسنًا .. اصبر قليلاً » تنهد چيبتيو وقام واقفًا على قدميه وارتدى معطفه القديم الوبرى الذى تملأه البقع والرقع واندفع خارجًا من البيت . عاد بعد هنيهة ، ممسكًا فى يده كتابًا لحروف الهجاء ، ولكن المعطف القديم كان قد اختفى . كان العجوز المسكين بالقميص فقط بينما الجليد ينهمر خارج المنزل :

- « والمعطف يا والدى ؟ »

- « لقد بعته »

- « ولماذا بعته ؟ »

- « لأنى كنت محروراً »

فهم بينوكيو مغزى الإجابة فى لحظة ، ولعدم قدرته على التحكم فى اندفاعه قلبه الطيب ، قفز لأعلى وألقى بذراعيه حول عنق چيبتيو وبدأ فى تقبيله مرات ومرات .

## الفصل التاسع

### بينوكيو يبيع كتاب حروف الهجاء ويذهب لمشاهدة عرض للعرائس

ما إن توقف نزول الثلج ، حتى خرج بينوكيو ذاهباً إلى المدرسة وقد وضع كتاب حروف الهجاء البديع تحت إبطه . وبينما هو فى طريقه بدأ يتخيل آلاف الأشياء فى عقله الصغير ويبنى آلاف القلاع فى الهواء وكل منها أجمل من الأخرى . وقال محدثاً نفسه :

« اليوم سأتعلم القراءة مباشرة ، وغداً سوف أبدأ الكتابة وبعد غدٍ سأتعلم نقش الحروف . وما سأتعلمه سوف أريح الكثير من المال ، ولؤل نقود أضعها فى جيبي سوف أشتري لأبى فى الحال معطفاً جديداً جميلاً .

بالتأكيد سوف يكون مصنوعاً من الذهب والفضة وتكون له أزرار من الماس . هذا الرجل المسكين يستحق ذلك ؛ فلكى يشتري لى الكتب ويجعلنى أتعلم ، أصبح لا يرتدى سوى القميص ... فى هذا البرد ، إن الآباء فقط هم القادرون على مثل هذه التضحيات .»

وبينما هو يقول ذلك بعاطفة جياشة ، ظن أنه يسمع موسيقى آتية من بعيد صوتها كئنگام نايات، وضربات طبلة : فای ، فای ، فای ، فای ، زوم ، زوم . توقف وأنصت ، كان الصوت آتياً من نهاية الشارع المؤدى إلى القرية الصغيرة على شاطئ البحر .

- « من أين يمكن أن تأتي هذه الموسيقى ؟ يا للأسف على أن أذهب للمدرسة . وإلا ... » وظل متردداً دون أن يتخذ قراراً . ولكن كان من الضروري أن يصل إلى قرار . هل يذهب للمدرسة أو يذهب وراء الموسيقى ؟

- « اليوم سأذهب لسماع الموسيقى وغداً أذهب للمدرسة » قرر ذلك فى النهاية وهو يهز كتفيه ثم أطلق ساقيه للريح .

وكلما زاد فى الجرى كلما اقتربت أنغام الموسيقى وضربات الطبلة الكبيرة : فای ، فای ، فای ، زوم ، زوم ، زوم .

وجد نفسه أخيراً وسط ميدان مليء بالناس . كانوا ملتفين حول مبنى من الخشب والقماش ملون بألوان الآلوان .

- « ما هذا المبنى ؟ » سأل بينوكيو صبيّاً صغيراً كان مع الواقفين .

- « اقرأ الإعلان وأنت سوف تعرف »

- « كم أود أن أقرأ الإعلان ، ولكنى اليوم لا أعرف كيف أقرأ »

- « لا عليك أيها الأحمق ! سوف أقرأه لك . المكتوب بالإعلان بأحرف حمراء كالنار يقول :



« مسرح العرائس العظيم »

- « هل بدأت المسرحية منذ وقت طويل ؟ »

- « إنها تبدأ الآن »

- « كم يكلف الدخول ؟ »

- « بنسين »

بينوكيو ، الذى كان فى قمة الفضول ، فقد كل سيطرة على نفسه  
بدونما أى حياء قال للصبي الصغير الذى كان يكلمه :

- « هل تقرضنى بنسين حتى الغد ؟ »

- « لو أننى أعرفك كنت أقرضك بكل سرور » أجاب الآخر مبتعداً  
« ولكن من المؤكد أننى لا أستطيع اليوم أن أعطيك إياها »

- « سأعطيك الصديرى مقابل بنسين » قال التمثال للصبي .

- « ماذا تعتقد أننى سأصنع بصديرى من الورق المقوى بالدقيق ؟  
لو أمطرت السماء وابتل فسوف يكون مستحيلاً خلعه من ظهري »

- « هل تشتري الحذاء ؟ »

- « إن استعمالهما الوحيد هو فى إيقاد النار »

- « كم تدفع لى فى مقابل القلنسوة ؟ »

- « سوف يكون هذا مكسب رائع ، قلنسوة من فتات الخبز !  
سوف تكون هناك مجازفة أن تأتي الفئران لأكلها من فوق رأسى »

كان بينوكيو على شوك ، وكان على وشك تقديم عرض آخر ، ولكنه  
افتقد الشجاعة ، تردد وأحس بعدم القدرة على اتخاذ قرار وأخيراً قال :

- « هل تعطينى بنسين مقابل هذا الكتاب الجديد الخاص بحروف  
الهجاء ؟ »

- « أنا صبى ولا أشتري من الصبية » أجاب الصبى الصغير الذى  
كان لديه من الإدراك فوق ما لدى الآخر .

- « سوف أشتري الكتاب بينسين » صاح بائع جوال رث الملبس  
كان منصتاً للحوار .

أخيراً تم بيع الكتاب ، بينما چيبيتو المسكين قابع فى البيت يرتعد  
من البرد ؛ لأنه باع معطفه ليشتري لابنه كتاباً لحروف الهجاء .

## الفصل العاشر

**العرائس تتعرف على شقيقها بينوكيو  
وتستقبله بسرور ولكن يظهر سيدهم آكل النار  
ويكون بينوكيو فى خطر سوء النهاية**

عندما وصل بينوكيو إلى مسرح العرائس الصغير وقعت واقعة  
كادت تؤدى إلى ثورة .

كان الستار مرفوعاً وكانت المسرحية قد بدأت بالفعل . على المسرح  
كان هارلكين وبنشينيلى يتعاركان كالعتاد مع بعضهما ، ويهددان فى  
كل لحظة بوقوع كارثة .

كان النظارة المشوهون يضحكون حتى الإعياء وهم يشاهدون  
العراك بين الاثنين اللذين أخذتا يتماسكان بالأيدي ويدفعان بعضهما  
بصورة طبيعية جداً لدرجة كادما معها أن يكونا مثل البشر العاقلين  
وشخصين من الدنيا .

وفى لحظة واحدة توقف هارلكين ملتفتاً إلى المشاهدين ، وأشار  
بيده إلى واحد يجلس بعيداً فى المقاعد الخلفية وهتف بصوت تمثيلى :

- « يا إلهة القبة الزرقاء ! هل أنا أحلم ، أو أننى مستيقظ ؟ ولكن  
من المؤكد أن هذا هو بينوكيو .

صاح بنشينيلو : « هو بينوكيو بالتأكيد » .

- « إنه هو بالتأكيد » ، صرخت الأنسة روز وهى تتلصص ناظرة من خلف الكواليس .

« إنه بينوكيو إنه بينوكيو » صاحت كل العرائس فى صوت واحد وهى تقفز من كل جانب إلى المسرح « إنه بينوكيو ! إنه بينوكيو ! إنه بينوكيو ، يعيش بينوكيو »

صاح هارلكين : « بينوكيو اصعد إلى ، وألق بنفسك بين ذراعى شقيقك الخشبى »

عند هذه الدعوة العاطفية قفز بينوكيو من نهاية الصفوف الخلفية إلى المقاعد الأمامية ، ثم قفز قفزة أخرى جعلته مستقرّاً على رأس قائد الأوركسترا ، ثم قفزة أخرى إلى المسرح .

كانت الأحضان والمعانقات ولسات الصداقة والتعبير عن الحب الأخوى الحار التى استقبلها بينوكيو من الجمع المتحمس من ممثلى وممثلات فرقة العرائس الاستعراضية تفوق الوصف .

كان المنظر مؤثراً بلاشك ، ولكن الجمهور فى الصفوف الخلفية عندما وجد أن المسرحية قد توقفت ثار وهتف : « نريد للعرض أن يستمر ... استمروا فى العرض »

لكن بلا جدوى ، فالعرائس بدلاً من الاستمرار فى الأداء ضاعفوا الجلبة والضوضاء وحملوا بينوكيو فوق الأعناق بسعادة وأنزلوه أمام أضواء المسرح .

فى هذه اللحظة جاء مدير العرض . كان ضخمًا وشديد القبح  
لدرجة أن منظره كان كافياً ليصيب أى شخص بالرعب . كانت لحيته  
سوداء فى لون الحبر ، وطويلة جداً لدرجة أنها تصل إلى الأرض . حتى  
إنه كان ينوس عليها حين يمشى . كان فمه فى حجم الفرن ، وعيناه  
كناقوسين من الزجاج الأحمر تتوهج داخلها النار . كان يحمل سوطاً  
كبيراً مصنوع من ذيول الثعالب والثعابين معاً ، وكان يطرق به  
باستمرار .

عند ظهوره غير المتوقع ساد الصمت المطبق ، لم يجرؤ أحد على  
التنفس لدرجة أن صوت الذبابة كان من الممكن أن يسمع . ارتجفت  
العرائس المسكينة من الجنسين كلوراق الشجر .

- « أتيت لتشجيع الفوضى فى مسرحى ؟ » قال مدير المسرح  
لينوكيو بصوت غليظ كصوت غول يعانى من ألم شديد فى رأسه  
- « صدقتى ، يا سيدى المبجل ، إنها لم تكن غلطى ... »  
- « هذا يكفى ! الليلة سوف نصفى حسابنا »

ما إن انتهى العرض حتى ذهب مدير العرض إلى المطبخ ؛ حيث  
كان خروفاً طيباً يُعد لعشائه ويشوى على السيخ أمام النار . ولأنه  
لم يكن هناك خشباً كافياً لإتمام عملية الشوى ، نادى على هارلكين  
وينشيللو وقال لهما :

- « أحضرا ذلك التمثال هنا ، سوف تجدأ أنه معلق فى مسمار  
.. ثم استطرد :

- « يبدو لي أنه مصنوع من خشب جاف جداً وأنا واثق أنه  
لو قذف في النار فسوف يصنع وهجاً جميلاً للشواء .»

في البداية تردد هارلكن وينشينللو وكانا مفزوعين من النظرة  
القاسية لسيدهما ، لكنهما أطاعاه ، وبعد هنيهة قصيرة ، رجعا إلى  
المطبخ وعادا حاملين بينوكيو المسكين الذي كان يقاومهما بكل قوة ،  
ويصرخ في يأس « بابا ، بابا ، أنقذني ، لا أريد أن أموت ، لا أريد  
أن أموت »

## الفصل الحادى عشر

### آكل النار يعطس ويعفو عن بينوكيو الذى ينقذ آنذاك حياة صديقه هارلكين

مدير العرض - آكل النار - وكان هذا اسمه - كان مظهره مخيفاً خاصة مع لحيته السوداء التى كانت تغطى صدره وساقيه وكأنها مريلة . رغم ذلك ، لم يكن قساصى القلب ، والدليل على ذلك ، أنه عندما رأى بينوكيو وقد أحضر أمامه وهو يقاوم ويصرخ « لن أموت ، لن أموت » تأثر بشدة وأحس بالشفقة تجاهه . حاول أن يتماسك ، ولكن بعد قليل لم يستطع أن يتحمل وعطس بعنف . عندما سمع هارلكين العطسة ، والذي كان حتى تلك اللحظة مضطرباً بشدة ، ومنحنياً لأسفل كصففاة باكية ، أصبح مبتهجاً ومال إلى بينوكيو هامساً برقة :

- « أخبار طيبة ، يا عزيزى ، مدير العرض عطس وهذه علامة على شفقتة عليك ؛ وبالتالي فقد تم إنقاذك »

ومن العجيب أنه على الرغم من أن معظم الناس عندما يحسون بالشفقة تجاه شخص ما يبكون أو على الأقل يتصنعون البكاء وهم يمسحون الدموع من عيونهم ، فإن آكل النار على العكس من ذلك ، أينما غلبه الشعور بالشفقة فإنه اعتاد أن يعطس .

. بعد أن عطس مدير العرض ، الذى كان لا يزال حائقاً ، صاح  
بينوكيو :

- « كُف عن البكاء ، لقد أصابنى نواحك بآلم فى معدتى .. أحس  
بالمغص الذى يكاد يقتلنى .. » وعطس مرة ثانية :

- « يرحمكم الله » قال بينوكيو !

- « أشكرك ، وأبوك وأماك أمازالا أحياء ؟ » سألته أكل النار .

- « أبى نعم ، أما أمى فلم أعرفها قط »

- « من يستطيع أن يتصور حجم الأسف الذى كان سيصيب أباك  
المسكين إذا كنت قد تركتك تلقى بين هذا الفحم المشتعل ! العجوز المسكين !  
أنا أرى له ... إتسى ، إتسى ، إتسى » وعطس ثلاث مرات متتابة .

- « يرحمكم الله » قال له بينوكيو !

- « أشكرك ، بعض الرحمة ترجع لطبيعتى ، فكما ترى لا يوجد  
عندى خشب لأكمل شواء الشاة ، والحقيقة أنه تحت هذه الظروف أنت  
نوفائدة عظيمة لى ولكنى أشفقت عليك ، وبالتالي يجب أن يكون عندى  
صبر ، فبدلاً منك سوف أحرق تحت السيخ واحداً من العرائس التى  
تتنمى لفرقتى .. أيتها الشرطة »

عند هذا النداء ظهر على التوا اثنان من رجال الشرطة الخشبية .  
كانا شديدى الطول ، وشديدى النحافة ، وعلى رأسيهما قبعات من  
الفلين ويمسكان بسيوفين مشهرين فى أيديهما .



قال مدير العرض لهما بصوت أجش :

- « خذا هارلكين ، وقيداه ثم ألقيا به فى النار ليحترق . أنا مُصر على أن تكون الشاة جيدة الشواء . »

ارتعد هارلكين المسكين بشدة لهول ما سمع ! كان رعبه عظيماً لدرجة أن ساقيه خانتاه فسقط على وجهه فوق خشبة المسرح ، فى مواجهة هذا المنظر المؤلم قذف بينوكيو - الذى كان يبكى بحرقه - بنفسه عند قدمي مدير العرض ، وأغرق لحيته الطويلة بدموعه وهو يقول فى صوت مختنق بالدموع :

- « الرحمة ، يا سيدى أكل النار ... »

- « لا يوجد هنا سادة » أجاب مدير العرض بحدة .

- « الرحمة ، يا سيدى الفارس ... »

- « لا يوجد هنا فرسان »

- « الرحمة ، أيها القائد ... »

- « لا يوجد هنا قادة .. »

- « الرحمة يا صاحب السمو »

عندما سمع نفسه ينادى بصاحب السمو بدأ مدير العرض فى الابتسام وأصبح لتوه أرق وأكثر ليئلاً . التفت إلى بينوكيو وسأله : « نعم ، ماذا تريد مني ؟ »

- « أنا أناشدك العفو عن هارلكين »

- « لا يمكن أن أعفو عنه ، فلأنتى أنقذتك لابد وأن يقذف به فى النار ؛ لأننى مصمم على أن تكون الشاة جيدة الشواء . »

- « فى هذه الحالة » صاح بينوكيو متفاخراً ، وقد قام ملقياً بعيداً قلنسونه المصنوعة من فتات الخبز :

- « أنا أعرف واجبى ، تعالوا يا رجال الشرطة ، قيدونى وألقوا بى بين النيران ، ليس من العدل أن يموت هارلكين صديقى العزيز ، بدلاً منى » هذه الكلمات - وقد ألقيت بصوت بطولى جهورى - جعلت كل العرائس الحاضرين ينخرطون فى البكاء . حتى رجال الشرطة رغم أنهم مصنوعين من الخشب ، بكوا كالحملان الرضيعة . ظل أكل النار فى البداية صلباً ومتحجراً كالثلج ، ولكن شيئاً فشيئاً بدأ التخلّى عن تصلبه وحتى فى العطس ؛ فبعد أن عطس أربع أو خمس مرات فتح ذراعيه بحنان وقال لبيينوكيو :

- « أنت صبى طيب شجاع ! تعال وأعطنى قبلة »

جرى بينوكيو فى التوتوسلق كالسنجاب لحية الرجل وقبّل طرف أنفه قبلة حارة .

- « إذن هل نضمن العفو ؟ » سأل هارلكين المسكين بصوت خافت يصعب سماعه .

- « صدر العفو » أجاب أكل النار وهو يتنهد ويهز رأسه .

- « لابد وأن يكون لدى صبر ! الليلة يجب أن أجبر نفسي على  
أكل الشاة نصف مطهية ، ولكن في وقت آخر الويل لمن يحاول أن  
يجبرني على ذلك »

عندما سمعت العرائس خبر العفو عن هاراكين جرت كلها إلى  
المسرح وأضاعت المصاييح كما لو كان العرض سيكون شاملاً، وبدأت  
في الرقص بسعادة ، وعند طلوع الفجر كانت العرائس لا تزال ترقص .



## الفصل الثانى عشر

مدير العرض ، آكل النار يهدى بينوكيو خمس قطع ذهبية ليأخذها لأبيه چيبتيو فى البيت ، ولكن بينوكيو بدلاً من ذلك يقع فريسة لخداع الثعلب والقطعة ، ويذهب معها

فى اليوم التالى نادى أكل النار على بينوكيو وانتحى به جانباً وسأله :

- « ما اسم أبيك ؟ »

- « چيبتيو »

- « وأى حرفة يعمل بها ؟ »

- « إنه شحاذ »

- « هل يكسب كثيراً ؟ »

- « بالطبع لا ؟ إنه لم يكن فى جيبه قرش أبداً . هل تتخيل أنه لكى يشتري لى كتاب حروف الهجاء لأذهب للمدرسة كان مضطراً لبيع المعطف الوحيد الذى يرتديه ، وهو معطف ملهىء بالبقع والرقع ولا يصلح حتى للنظر إليه »

- « يا للشيطان المسكين ! أكاد أحس بالأسف من أجله ! هاك  
خمس قطع ذهبية . اذهب فى الحال وأعطهم له مع تحياتى »

شكره بينوكيو آلاف المرات واحتضن عرائس الفرقة واحداً واحداً ،  
ويقلب مقعم بالفرحة بدأ الرحيل صوب البيت .

لم يكد يبتعد قليلاً حتى قابل فى الطريق ثعلباً أعرج وقطة  
عمياء ، كانا يسيران معاً يساعدان بعضهما كرفاق طيبين فى وقت  
شدة . كان الثعلب الأعرج يسير معتمداً على القطة ، والقطة العمياء  
يرشدها الثعلب .

- « يوم طيب ، بينوكيو » قال الثعلب مقترباً منه بأدب « أنا أعرف  
أباك جيداً »

- « أين رأيته ؟ »

- « رأيته بالأمس عند باب بيته »

- « وماذا كان يفعل ؟ »

- « كان يلبس قميصه فقط ويرتعد من البرد »

- « آه يا أبى المسكين ! ولكن ذلك انتهى ، فلن يرتعد فى  
المستقبل أبداً »

- « لماذا ؟ »

- « لأننى صرت سيّداً مهنّياً »

- « سيداً مهذباً .. كيف ؟ » قالها الثعلب وهو يضحك بسخرية واستهزاء ثم بدأت القطة فى الضحك هى الأخرى ، ولكنها لكى لا تظهر ذلك أخذت فى مسح شواربها بمخالبها الأماميين .

- « ما الذى يضحككما ؟ » صاح بينوكيو بغضب : « لو أنكما انتظرتما لحظات فإننى كنت سأجعل لعابكما يسيل ، ولو شئتما أن تعرفا كيف فبإمكانكما أن تريا معى خمس قطع ذهبية » وأخرج المال الذى أعطاه له أكل النار كهدية .. وهزها فى يده .

عند سماعهما صوت شخلة المال ، مد الثعلب مخالبه بحركة لا إرادية وهو الذى كان يبدو عاجزاً ، وفتحت القطة عينيها باتساع فبدتا كفانوسين أخضرين ثم أغلقتهما ثانية بسرعة ، ولم يلاحظ بينوكيو شيئاً .

- « والآن » سأل الثعلب « ماذا ستفعل بكل هذا المال ؟ »

- « قبل كل شئ » أجاب التمثال « أنوى شراء معطف جيد لأبى ، مصنوع من الذهب والفضة وله أزرار من الماس ، ثم أشتري لنفسى كتاباً لحروف الهجاء »

- « لنفسك ؟ »

- « نعم ، بالتأكيد ، فأتا أريد الذهاب للمدرسة لكى أدرس بجدية »

- « انظر إلى » قال له الثعلب : « لقد فقدت رجلاً نتيجة حماسى الغبى للتعلم »

- « انظر إلى » قالت القطعة : « لقد فقدت البصر في كلتا العينين خلال حماسي الغبي للتعلم »

عند تلك اللحظة ، كان طائر من فصيلة الطيور السوداء قد حط على سياج الطريق وهو يغنى أغنيته المعتادة وقال : « بينوكيو ، لا تنصت لنصيحة رفاق السوء ؛ فإنك لو فعلت فسوف تندم على ذلك »

أما ما حدث للطائر الأسود المسكين بعد ذلك ، فقد قفزت القطعة في قفزة هائلة في لحظة وانقضت عليه ، وبدون أن تعطيه وقتاً ليتأوه أكلته في قضة واحدة بقضه وقضيضه ، وبعد أن أكلته قامت بمسح فمها ، ثم أغلقت عينيها مرة أخرى مدعية العمى كالسابق .

- « مسكين هذا الطائر الأسود » قالها بينوكيو للقطعة « لماذا عاملتيه بهذا السوء ؟ »

- « لقد فعلت ذلك لأعطيه درساً . سوف يتعلم ألا يتدخل مرة أخرى في الحوار بين الناس »

كانوا قد قطعوا نصف الطريق عندما توقف الثعلب فجأة وقال لبينوكيو :

- « هل ترغب في مضاعفة ما معك من مال ؟ »

- « بأية طريقة ؟ »

- « هل ترغب في أن تجعل واحداً من جنيتهاك الخمسة البائسة مائة ، ألف ، ألفين ؟ »



- « يسرنى ذلك ، ولكن بآية طريقة ؟ »

- « الطريقة سهلة جداً . بدلاً من أن تعود إلى البيت تذهب معنا »

- « إلى أين تريدانى أن أذهب ؟ »

- « إلى أرض اليوم »

فكر بينوكيو للحظة ثم قال مقررأ : « لا ، لن أذهب . أنا أصبحت قريباً من البيت وسوف أعود إلى أبى الذى ينتظرنى . من يستطيع معرفة كم تنهد العجوز المسكين بالأمس عندما لم أعد ! لقد كنت ابناً عاقاً بالتأكيد ، وكان الصرصار المتكلم على حق عندما قال « الصبية غير المطيعين لن يوفقوا فى هذا العالم » لقد دفعت الثمن وحدثت لى مصائب كثيرة . حتى بالأمس فى بيت أكل النار كدت أن أكون حطباً للشواء .. أه ، إننى أرتعد من مجرد التفكير فى ذلك »

- « حسناً إذن » قال الشعب « أنت مصمم على العودة إلى البيت ؟

اذهب إذن ، وهذا سيكون أسوأ كثيراً بالنسبة لك ؟ »

- « هذا سيكون أسوأ كثيراً بالنسبة لك » كررتها القطعة .

- « فكر جيداً يا بينوكيو ؛ لأنك تضرب عرض الحائط بالثروة »

- « الثروة » كررتها القطعة .

- « بين اليوم والغد قد تصبح الجنيهات الخمسة التى معك ألفين »

- « ألفين » كررتها القطعة .

- « ولكن كيف من الممكن أن يصبحوا بهذه الكثرة ؟ »

سأل بينوكيو وفمه مفتوح من الدهشة .

- « سوف أشرح لك حالاً » قال الثعلب « عليك أن تعرف أنه في أرض اليوم يوجد حقل مقدس يعرفه كل شخص بأنه حقل المعجزات ، في هذا الحقل يجب أن تحفر حفرة صغيرة ، وتضع فيها جنيتها ذهبياً ، ثم تغطيها بقليل من التراب . ويجب أن ترويها بجردين من الماء من النافورة ، ثم ترش عليها حفنتين من الملح ، وعندما يأتى المساء تذهب إلى الفراش . فى تلك الأثناء وخلال الليل ، سوف تنمو القطعة الذهبية وتزهى ، وفى الصباح عندما تستيقظ وتعود إلى الحقل ماذا ستجد ؟ ستجد شجرة جميلة محملة بالجنيات الذهبية الكثيرة كما يحمل كوز الذرة الحبوب فى شهر يونيو »

- « أهذا ممكن » قال بينوكيو ودهشته تزيد وتزيد ، ثم صاح :

- « لنفرض أنني دفنت الجنيات الذهبية الخمسة فى الحقل ، فكم من المفروض أن أجد فى الصباح التالى ؟ »

- « هذه عملية حسابية شديدة البساطة » رد الثعلب : « عملية حسابية يمكنك إجرائها على أطراف أصابعك . فإذا حسبت أن كل جنيه ذهبى سوف يزيد إلى خمسمائة ، اضرب خمسمائة فى خمسة وفى الصباح التالى سوف يكون معك ألفان وخمسمائة قطعه ذهبية لامعة فى جيبيك »

- « آه ، ما أجمل ذلك » صاح بينوكيو وهو يرقص من الفرحه  
« ما إن أحصل على تلك الجنيهاات حتى أحتفظ لنفسى بألفين وأهديكما  
أنتما الاثنتين بالخمسمائة الأخرى »

- « هدية لنا » صاح الثعلب وقد بدا عليه الغضب « ما الذى  
تظنه بنا ؟ »

- « ما الذى تظنه بنا » كررت القطة .

- « نحن لا نعمل من أجل فائدة حقيرة . نحن نعمل فقط لإثراء  
الآخرين » قال الثعلب.

- « الآخرين » كررتها القطة .

- « يا لهم من أناس طيبين » تتمم بينوكيو فى نفسه ناسياً أباه ،  
والمعطف الجديد ، وكتاب حروف الهجاء ، وكل قراراته الطيبة ، وقال  
لثعلب والقطة :

- « فلنغادر فى الحال ، سوف أذهب معكما . »



## الفصل الثالث عشر

### حانة جراد البحر

ساروا معاً لمسافة طويلة حتى وصلوا أخيراً - وهم منهكون من التعب - إلى حانة جراد البحر .

- « دعونا نتوقف هنا قليلاً » قال الثعلب ، « حتى نجد شيئاً لنأكله ونريح أنفسنا ساعة أو ساعتين ، ثم نعاود السير مرة أخرى عند منتصف الليل ، لكي نصل إلى حقل المعجزات عند الفجر »

ما إن دخلوا إلى الحانة حتى جلس الثلاثة إلى منضدة ، ولكن لم يكن لأى منهم شهية قوية للطعام :

فالقطعة كانت تعاني من عسر الهضم وتحس بالمرض الشديد ، أكلت فقط خمس وثلاثين سمكة يورى بصلصة الطماطم ، وأربع قطع من الكرشة بالجين ؛ ولأنها اعتقدت أن الكرشة ليست متبلة جيداً طلبت ثلاث مرات زبدًا وجبنًا جافًا .

الثعلب كان مستعداً لأن يأكل القليل هو الآخر ، ولكن كما أمره طبيبه بأن يلتزم فى الأكل ، كان مجبراً على أن يقنع بأرنب متبل

بالصلصة المحلاة ، ومزخرف بالفراخ السمينة والبدارى الصغيرة .  
بعد الأرنب أكل عدة أطباق أخرى من العصافير ، والأرنب ، والضفادع ،  
والسحالي ، وغيرها من الأطباق اللذيذة ، ولم يستطع أن ياكل أى  
شئ آخر .

كان عازفاً عن الأكل لدرجة أنه لم يستطع أن يضع شيئاً آخر  
فى فمه !!

أقلهم أكلاً كان بينوكيو . طلب بعض الجوز وقطعة من الخبز  
وترك كل شئ فى طبقه . كان الصبى المسكين قد تركزت أفكاره  
فى حقل المعجزات ، وبالتالي أصيب بعسر الهضم من كثرة تفكيره  
بالقطع الذهبية.

عندما انتهوا من العشاء ، قال الثعلب لصاحب الحانة « أعطنا  
غرفتين جيدتين ؛ واحدة للسيد بينوكيو ، والأخرى لى ورفيقتى . سوف  
نأخذ قسطاً من النوم قبل أن نغادر عند منتصف الليل ، ونريدك أن  
توقظنا لنستكمل رحلتنا »

– « بالطبع أيها السادة » أجاب صاحب الحانة غامزاً بعينه للثعلب  
والقطعة وكأنه يريد أن يقول لهما :

– « أعرف ما تدبرانه فنحن نفهم بعضنا »

ما إن دخل بينوكيو إلى الفراش حتى غلبه النوم فى التوuida يطم .  
وقد حلم أنه كان فى منتصف حقل ، وأن الحقل كان مليئاً بالشجيرات

المغطاة بعناقيد من الجنيهاات الذهبية ، وكانت كلما حركتها الرياح تصدر صوتاً « زن ، زن ، زن » كما لو أنها تقول « دع من يشاء يأتي ويأخذنا » ، ولكن عندما كان بينوكيو فى أكثر اللحظات إثارة ، وهى لحظة أن مد يديه ليغترف حفنة من القطع الذهبية الجميلة ويضعها فى جيبه ، استيقظ فجأة على صوت دقات عنيفة على باب غرفته . كان صاحب الحانة قد أتى ليخبره بأن منتصف الليل قد جاء .. وحان وقت الذهاب ..

- « هل رفاقى جاهزون ؟ » صاح بينوكيو ..

- « جاهزون ، لقد غادرا منذ ساعتين »

- « لماذا كانا فى هذه العجلة ؟ »

- « لأن القطعة جاءت بها رسالة تقول إن القطيطة الصغرى مريضة

بقشف أصابع القدم وفى خطر من الموت »

- « هل دفعا ثمن العشاء ؟ »

- « ما الذى تفكر فيه ؟ إنهما متعلمان جيداً ولا يجرؤان على أن

يقدموا على مثل هذه الإهانة مع سيد مهذب مثلك » .. أنت السيد الكبير هنا .

- « يا للأسف ، إنها إهانة لكنها كانت ستمنحنى سعادة عظيمة »

قال بينوكيو وهو يهرش رأسه . ثم سأل :

- « وأين قال صديقائى إنهما ينتظرانى ؟ »

- « عند حقل المعجزات ، فى فجر الغد »

دفع بينوكيو جنيهاً ذهبياً لقاء عشائه هو ورفاقه ثم غادر الحانة .

خارج الحانة كان الظلام حالكاً لدرجة أنه كان عليه أن يتحسس طريقه ، كان القليل من طيور الليل تتقافز عبر الطريق من سياج لآخر ، وتحف بأجنحتها أنف بينوكيو أثناء مرورها مما سبب له ذعراً شديداً ، وبينما هو يسير رأى حشرة صغيرة تومض فى جذع شجرة مثل ضوء مصباح من الصينى الشفاف .

- « من أنت ؟ » سأل بينوكيو .

- « أنا روح الصرصار المتكلم » أجابت الحشرة فى صوت خفيف وضعيف لدرجة أنه بدا كما لو أنه أت من العالم الآخر .

- « ماذا تريد منى ؟ » سأل بينوكيو .

- « أريد أن أعطيك بعض النصائح . عُد وخذ الجنيهاً الذهبية الأربعة الباقية لوالدك المسكين ، الذى يبكى الآن وفى حالة من اليأس - لأنك لم تعد له »

- « فى الغد سيصبح أبى سيداً وقوراً ؛ لأن هذه الجنيهاً الأربعة سوف تصبح ألفين »

- « لا تتق أيها الصبى بهؤلاء الذين وعدوا بأن يجعلوك غنياً فى يوم ، فهم : إما مجانين أو محتالين ! استمع لى وعدّ لأبيك الطيب .. »

- « على العكس ، أنا مصمم على أن أذهب »



- « الوقت متأخر »
- « أنا مصمم على المضي قدماً »
- « الليل شديد الظلام »
- « أنا مصمم على المضي قدماً »
- « الطريق خطيرة »
- « أنا مصمم على المضي قدماً »
- « تذكر أن الصبية الذين ينساقون وراء أهوائهم ، يصرون على مسلكهم ، سوف يندمون عاجلاً أو آجلاً »
- « دائماً القصص نفسها ، عمت مساءً أيها الصرصار »
- « عمت مساءً بينوكيو ، ولتحفظك السماء من الأخطار ومن المخادعين »
- وما إن نطق بتلك الكلمات حتى اختفى الصرصار المتكلم فجأة كضوء ينطفئ وصار الطريق أشد ظلاماً من أى وقت آخر »



## الفصل الرابع عشر

### لأن بينوكيو لم يستمع إلى النصيحة الغالية للصرصار المتكلم : يقع فى يد المخادعين

« حقا » قال التمثال لنفسه بعد أن مضى فى رحلته مرة أخرى « كم نحن قليلى الحظ نحن الأولاد المساكين . كل فرد ينهرنا ، وكل فرد يحذرنا ، وكل فرد ينصحننا ، وإن ندعهم يتكلمون فسوف يتكلمون كما لو كانوا آبائنا أو أسيادنا .. كلهم حتى الصرصار المتكلم » . ولأننى لم أحسن الإنصات لهذا الصرصار المضجر ، فلا أدري ما هى المصائب التى سوف تحدث لى ، وهو يحذرنى بأننى سوف أقع بين أيدي المخادعين . ولكن هذا ليس بالأمر المهم ؛ لأننى لا أؤمن بوجود المخادعين ، لم أؤمن بوجودهم أبداً . أنا أعتقد أن هؤلاء المخادعين مجرد خيال فى عقول الآباء اخترعوههم بقصد إخافة الأولاد الذين يريدون الخروج من البيت ليلاً . وحتى إذا حدث وقابلتهم هنا فى الطريق ، هل سيخيفوننى ؟ أبداً ، سوف أذهب للقائهم قائلاً « أيها السادة المخادعون ، ماذا تريدون منى ؟ تذكروا أن معنى لا يجدى العبث . وبالتالى اهتموا بشئونكم واهدوا . هذا الخطاب عندما يقال بنبرة واثقة فإن المخادعين المساكين سوف يجرون بعيداً كالريح ، أما إذا كانوا

من سوء الخلق بحيث لا يجرون بعيداً ، فسوف أجرى أنا بعيداً ؛ وهذا يضع نهاية للأمر كله » .

لم يكن لدى بينوكيو الوقت لينتهي من تفكيره ؛ لأنه فى تلك اللحظة ظن أنه سمع حفيفاً للأوراق من خلفه . التفت لينظر فرأى فى الضوء الخافت هيتين سوداوين لشخصين شريرى المنظر ملفوفين بالكامل فى أكياس قحم . كانا يتبعانه على أطراف أصابعهما ويقفزان قفزات واسعة كأنهما شبهان .

قال لنفسه « هاهم الآن واقعياً » بدون أن يعرف أين يخبئ القطع الذهبية ، وضعهم فى فمه تحت لسانه تماماً .

حاول بينوكيو الهرب ، لكنه لم يكد يخطو خطوة حتى أحس بذراعه وقد أمسك بها أحدهما ، وسمع صوتين مخيفين يقولان له : « هات ما معك من نقود وإلا فقدت حياتك »

ولأن بينوكيو لم يكن باستطاعته الكلام ؛ حيث إن المال كان فى فمه - قام بعمل ألف انحناء وألف إشارة صامتة . كان يحاول بها أن يجعل الهيتين المخيفتين اللتين كانت أعينهما فقط هى التى تظهر من تقبين فى الأكياس التى يلبسانها ؛ تفهمان أنه تمثال مسكين وأنه لا يملك أية نقود فى جيبه .

- « الآن هيا ، لا داعى للترثرة وأخرج النقود » صاح الشبهان معاً مهددان .

صنع التمثال إشارة بيديه تفيد بأنه « لا يملك أية نقود »

- « أخرج ما معك من مال وإلا فانت ميت » صاح أطول الشبحين .

- « ميت » كررها الآخر .

« وبعد أن نقتلك سوف نقتل أباك أيضاً »

- « سوف نقتل أباك » كررها الآخر أيضاً .

- « لا ، لا ، لا ، ليس أبى المسكين » صاح بينوكيو فى صوت

يائس ، وبينما هو يقول ذلك ، شخضت الجنيات فى فمه .

- « آه ، أيها الوغد : إذن أنت أخبائنها تحت لسانك أخرجها الآن

فى الحال »

ولكن بينوكيو ظل على ما هو عليه .

- « آه ، أنت تدعى أنك أصمّ أليس كذلك ؟ انتظر لحظة ، اترك لنا

نقدبر وسيلة لجعلك تخرجها من فمك فى الحال »

أمسك أحدهما بالتمثال من طرف أنفه وأمسكه الآخر من ذقنه وبدأ

يعضانه بوحشية ، الأول لأعلى والآخر لأسفل ليندفعاه ليفتح فمه ، ولكن

لم يفلح ذلك معه . كان فم بينوكيو مقلقاً ومنطبقاً تماماً .

عند ذلك أخرج أقصر الاثنين سكيناً وحاول إدخال نصله بالقوة

بين شفتى بينوكيو ليفتح فمه ، ولكن بينوكيو أمسك بيده بين أسنانه

وعضه عضه قوية ثم بصق ، واشدة دهشته وجد أن ما بصقه كان مقلب

قط ملقى على الأرض أمامه بدلا من أن يكون يداً .

وبعد هذا النصر الأول استخدم أظافره فى تخليص نفسه من قبضة المسكين به ، وقفز أعلى السياج بجانب الطريق وأنطلق يجرى كالريح عبر الحقول . جرى المخادعان وراءه ككلبيين يطاردان أرنباً برياً ، وكان الذى فقد المخلب منهما يجرى على ساق واحدة ولا يعرف كيف يحفظ توازنه .

بعد سباق استمر لعدة أميال ، كان بينوكيو يلهث ولا يستطيع الجرى لأية مسافة أخرى . ومستسلماً لفكرة أنه هالك - لا محالة - تسلق ساق شجرة صنوبر عالية جداً وجلس على الأقرع الموجودة فى قمة الشجرة . حاول المخادعان التسلق خلفه ، ولكنهما كانا كلما وصلا إلى منتصف الشجرة انزلقا إلى أسفل بسرعة واصطدما بالأرض وقد تسلىخ الجلد من أيديهما وقدميهما .

ولكنهما لم يكونا ليستسلما بسهولة هكذا ، فأخذا يجمعان كمية من الخشب الجاف ويكومانها تحت شجرة الصنوبر ثم أشعلا فيها النار ، وفى لحظات بدأت الشجرة فى الاشتعال وتطايرت النيران منها كشمعة فى مهب الريح . عندما رأى بينوكيو أن السنة اللهب كانت ترتفع لأعلى كل لحظة ، ولعدم رغبته فى إنهاء حياته كحمامة مشوية ، قفز قفزة هائلة من قمة الشجرة وبدأ العدو مرة أخرى عبر الحقول وكروم العنب . لكن المخادعين لم يتركاه وظلا وراءه نون أن يستسلما ولو للحظة .

بدأ الفجر فى الطلوع وكانا لا يزالان يطاردانه . وفجأة ، وجد بينوكيو أن طريقه يعترضه خندق عميق متسع وملئ بالماء الأسن الذى كان بلون القهوة . صاح بينوكيو « واحد ، اثنين ، ثلاثة ! » واندفع قافراً

إلى الجانب الآخر . قفز المخادعان أيضاً ، ولكن لأنهما لم يحسنا تقدير المسافة ، سقطا فى منتصف الخندق . عندما سمع بينوكيو صوت طرشة الماء الناتج عن سقوطهما ، صاح ضاحكاً دون أن يتوقف :

« حمام ظريف لكما ، أيها السادة المخادعون »

وظائناً بأنهما قد غرقا ، التفت ناظرأ إليهما ، ولكن على العكس وجدهما يجريان خلفه ، متخفين بالكيسين والماء يتساقط منهما .





## الفصل الخامس عشر

### المخادعان يطاردان بينوكيو وبعد أن يتغلبا عليه يشنقانه على فرع شجرة البلوط الكبيرة

عند رؤيته لهما ، خانته شجاعته ، وكان على وشك أن يلقي بنفسه على الأرض ويستسلم لمصيروه . جال ببصره في كل اتجاه ، فرأى على بعد قريب منزلاً صغيراً كالثج بين الأشجار داكنة الخضرة .

« لو كانت لدى القوة لأصل إلى هذا البيت ربما نجوت »

وبنما تأخير وإو للحظة ، عاد للجرى مرة أخرى عبر الغابة ، والمخادعان خلفه .

أخيراً ، وبعد مشوار مهلك لساعتين تقريباً ، وصل وهو يلهث ولا يستطيع التنفس إلى البيت وقام بالدق على الباب ، لم يجب أحد . قام بالدق مرة أخرى بعنف شديد ؛ لأنه أحس بصوت خطوات تقترب منه ، وصوت الأنفاس الثقيلة لمطارديه . لكن لا مجيب ، ولما أدرك أن طرق الباب غير ذي جدوى بدأ يركل الباب بقدمه بكل قوته . انفتحت النافذة وظهرت طفلة جميلة تطل منها - كان لها شعر أزرق ووجه أبيض كائنه مصنوع من الشمع ، كانت عيناها مقفولتين وذراعاها مضمومتين

على صدرها . بدون أن تحرك شفيتها على الإطلاق ، قالت بصوت كئنه  
آت من العالم الآخر :

- « لا يوجد أحد بهذا المنزل . الجميع ماتوا »

- « على الأقل افتحي لى الباب لأدخل » صاح بينوكيو وهو يتوسل  
لها ويبكى .

- « أنا أيضاً ميتة »

- « إذا كنت ميتة فما الذى تفعلينه إذن عند الشباك ؟ »

- « أنا أنتظر النعش ليأخذنى »

وما إن قالت ذلك حتى اختفت سريعاً وانغلقت النافذة مرة أخرى  
دون أن يصدر عنها صوت .

- « أه ، أيتها الطفلة الجميلة ذات الشعر الأزرق » صاح بينوكيو  
« افتحي الباب شفقة بى ، ارحمى صبى مسكين يطارده المخادعون ... »  
ولكنه لم يستطع استكمال الكلمة - لأنه كان ممسوكاً من رقبتة  
والصوتان الخيفان يقولان له متوعدين :

- « لن تهرب منا مرة أخرى »

كان التمثال يرى الموت يحدق فى وجهه ، فأخذ يرتعد بشدة لدرجة  
انخلعت معها مفاصله الخشبية ، وشخشخت الجنيحات الذهبية المخبأة  
تحت لسانه .

- « والآن هل ستفتح فمك ؟ نعم أو لا ؟ أه ، ألا تجيب ؟ ... دع ذلك لنا : هذه المرة سوف نجبرك على فتح فمك . » وسحبا سكينتين مخيفتين في حدة الموسيقى وحاولا طعنه مرتين ، ولكن التمثال المحظوظ كان مصنوعاً من خشب صلب جداً مما جعل السكينتان تنكسران ، ولم يبق في أيدي الخادعين سوى المقابض ، وراحا ينظران لبعضهما في دهشة بالغة .

- « أعرف ما يجب علينا عمله » قال واحد منهما للآخر .

- « لا بد من شنقه ، فلنشنقه »

- « فلنشنقه » ردد الآخر .

وبدون أن يضيعا وقتاً قيذا ذراعيه خلفه ومررا أنشوطه حول رقبته وقاما بشنقه على فرع شجرة بلوط كبيرة . بعد ذلك جلسا على العشب ينتظران أن تخدم أنفاسه . ولكن بعد انتظار ثلاث ساعات ، كانت عيني التمثال لا تزالان مفتوحتين ، وفمه مغلق ، ويثير الجلبة أكثر من أي وقت آخر .

ولأنهما لم يعودا قادرين على الصبر ، التفتا إلى بينوكيو وقالوا في صوت ساخر :

- « إلى اللقاء غداً ، دعنا نأمل إننا عندما نعود سوف تكون قد مت وشبعت موتاً ، ويكون فمك مفتوحاً على آخره » وتركاه ومضيا .

في الوقت نفسه هبت عاصفة قوية من الريح الشمالية وأخذت تضرب التمثال المسكين وهو معلق في الشجرة من جانب لآخر وتجعله

يتأرجح بعنف كمطرقة جرس يدق فى حفل زفاف ، سبب التأرجح له تقلصات مؤلمة ، وأدت الأنشطة التى أصبحت شديدة الإحكام حول رقبتة إلى فقدان القدرة على التنفس .

وشيئاً فشيئاً أخذت عيناه فى فقدان الرؤية الواضحة ، ولكن رغم إحساسه بقرب الموت لم يفقد الأمل فى أن يأتى أحد المحسنين إلى معاونته قبل فوات الأوان . وبعد أن انتظر وانتظر ولم يأت أحد - أى أحد - تذكر والده المسكين ، ومعتقداً أنه سيموت لا محالة قال « أبى ، أبى ، أه لو كنت هنا » ثم خافه تنفسه ولم يستطع أن يقول أى شيء آخر . فأغمض عينيه ، وفتح فمه ، ومدد ساقيه ، وارتعد ، وأصبح غير مدرك لشيء .

## الفصل السادس عشر

الطفلة الجميلة ذات الشعر الأزرق تقوم بإنزال  
التمثال ، وتضعه في الفراش ، وتخضر ثلاثة أطباء  
لتعرف إن كان لا يزال حياً أو أنه قد مات

بينما بينوكيو المسكين معلق في فرع الشجرة البلوط الكبيرة ويبعد  
ميتاً أكثر منه حياً ، جاءت الطفلة الجميلة ذات الشعر الأزرق مرة أخرى  
إلى النافذة ، وعندما رأت التمثال التعتيس معلق من رقبتة ويتأرجح أعلى  
وأ أسفل في هبات الريح الشمالية ، تحركت فيها نوازع العطف ، وصفتت  
بيديها ثلاث تصفيقات صغيرة ، عند هذه الإشارة سمع صوت أجنحة  
تفررف بسرعة وتظهر صقر كبير ، ما إن وصل إلى حافة النافذة وحط  
عليها حتى قال بأدب جم :

- « ما هي أوامرك ، أيتها الجنية الكريمة ؟ » قال الصقر وهو  
ينحنى بمقتاره علامة على الاحترام ؛ حيث إن الطفلة ذات الشعر الأزرق  
لم تكن إلا جنية جميلة ، عاشت آلاف عام في الغابة .

- « هل ترى هذا التمثال المتدلى من فرع شجرة البلوط »

- « نعم أراه »

- « حسن جداً ، طر إليه فى الحال واقطع بمنقارك القوى الحبل الذى يجعله معلقاً فى الهواء ، وضعه برفق على العشب تحت الشجرة »  
طار الصقر بعيداً وعاد بعد دقيقتين قائلاً :

- « لقد فعلت ما أمرتني به »

- « وكيف وجدته »

- « عندما نظرت إليه كان يبدو ميتاً ، ولكن لا يمكن حقيقة أن يكون قد مات ؛ لأننى ما إن فككت العقدة عن رقبتة حتى تنهد وقال فى صوت ضعيف « الآن أحس أننى أحسن حالاً » صفقت الجنية مرتين ، فظهر كلب ضخم يسير منتصباً على قدميه الخلفيتين كما لو كان إنساناً . كان يرتدى ملابس سائق عربة وعلى رأسه قلنسوة ثلاثية الأطراف موشاة بالذهب ، وباروكتة المجددة تتدلى على كتفيه ، وحزام وسطه فى لون الشيكولاته وبأزرار من الذهب ، وبه جيابين كبيرين يحتويان على العظام التى منحتها سيدته له للغذاء . إلى جانب ذلك كان يلبس زوجاً من السراويل المخملية الحمراء ، وجوارياً حريرية ، وحذاءً قصيراً ويتدلى خلفه كيس من الحرير الأزرق ليضع ذيله فيه عندما يكون الجو ممطراً .

- « أسرع يا ميدورو » قالت الجنية للكلب خذ أجمل عرباتى من الحظيرة ، واسلك الطريق إلى الغابة ، وعندما تصل إلى شجرة البلوط الكبيرة ستجد تمثالاً مسكيناً ممدداً على العشب ويعانى سكرات الموت ، برقة وضعه ممدداً على وسائد العربة وأحضره إلى هنا . هل فهمت ؟ »

- ولكى يظهر الكلب أنه فهم ، هز كيس ذيله المصنوع من الحزير الأزرق ثلاث مرات ، وجرى بسرعة إلى حظيرة العربات . بعد قليل ظهرت عربة جميلة صغيرة خارجة من الحظيرة . كانت الوسائد محشوة بريش العصفير ، والعربة ممتلئة بالكريم المخفوق والكسترد والبسكويت ، ويجرها مائة زوج من الفئران البيضاء وقد جلس الكلب على صندوق العربة وهو يطرقع بسوطه من جانب لآخر كسائق يخشى أن يتأخر عن مواعده .

لم تكد تهر ربيع الساعة حتى عادت العربة . أخذت الجنية التي كانت تنتظر عند باب المنزل التمثال المسكين بين ذراعيها وحملته إلى غرفة صغيرة تكسو جدرانها اللآلى ، وأرسلت فى التو لإحضار أكثر الأطباء شهرة فى الجوار . أتى الأطباء فى الحال واحداً إثر الآخر وكانوا غراباً وبومة وصرصاراً يتكلم .

- « أريد أن أعرف منكم أيها السادة » سألت الجنية ملتفتة إلى الأطباء الثلاثة الذين تجمعوا حول فراش بينوكيو « أريد أن أعرف منكم أيها السادة ما إذا كان هذا التمثال سيئ الحظ حياً أو ميتاً ! »

لم تكد تفرغ من كلامها حتى تقدم الغراب أولاً وتحسس نبض بينوكيو ، ثم تحسس أنفه ، ثم إصبع قدمه الصغير وبعد ذلك قال بتؤدة وريصانة :

- « فى اعتقادى أن التمثال قد مات ، ولكن إذا كان لسوء الحظ لم يموت ، فربما كان ذلك إشارة على أنه لا يزال حياً »

أما اليومة فقالت « إنتى أسفة لاضطراى لمعارضة الغراب ، صديقى الشهير وزمىلى فى المهنة ، ولكن فى رأى أن التمثال لا يزال حياً ، ولكن إذا كان لسوء الحظ ليس حياً فإن ذلك إشارة إلى أنه ميت بالفعل »

- « وأنت ، أليس لديك ما تقول ؟ » سألت الجنية الصرصار .

- « فى رأى فإن أفضل ما يمكن للطبيب الحاذق أن يفعل عندما لا يعرف ما يتحدث عنه ، هو أن يظل صامتاً بالنسبة للباقي ، ومع ذلك فإن لهذا التمثال وجهاً مألوفاً لى ، فأنا أعرفه منذ مدة » .

أما بينوكيو ، الذى كان راقداً بلا حراك مثل قطعة الخشب فقد ارتعش رعشة هائلة كانت تهز الفراش بكامله .

- « هذا التمثال محتال خبيث » استنارد الصرصار مكملاً حديثه .

عندئذ فتح بينوكيو عينيه وأقفلهما مرة أخرى على الفور .

- « إنه صعلوك ، وعاطل ، وجريوع » .. قال الصرصار مزمجرأ ..

ساعتها أخفى بينوكيو وجهه تحت أغطية الفراش .

- « هذا التمثال ابن عاق سيئدى بأبيه المسكين إلى الموت حزناً عليه »

فى هذه اللحظة ، سمع صوت نحيب وبكاء الغرفة ، نظر الجميع إلى بعضهم فى دهشة ، وعندما رفعوا الغطاء قليلاً اكتشفوا أن الصوت هو صوت بينوكيو .



- « عندما يبكي الميت ، فإن هذه علامة على أنه في طريقه للشفاء  
« قال الغراب برصانة .

- « إننى أسف لمعارضة صديقى الشهير وزميلي « قالت البومة  
« ولكن بالنسبة لى ، عندما يبكي الميت ، فإن تلك علامة على أنه  
يأسف لموته «



## الفصل السابع عشر

بينوكيو يأكل السكر ويرفض أخذ الدواء ، ولكن  
عندما يرى حفارى القبور الذين وصلوا لحميله بعيداً  
يأخذ الدواء ، وينطق بكذبة وكعقاب له تطول أنفه

ما إن غادر الأطباء الثلاثة الغرفة ، حتى اقتربت الجنية من بينوكيو  
وبعد أن لمست جبهته أدركت أنه فى حالة حمى حادة لا يجب  
التهاون معها .

قامت على الفور بإذابة مسحوق أبيض فى نصف كوب من الماء ،  
وقدمته للتمثال وقالت له بحب :

- « اشرب هذا ، وفى أيام قلائل سوف تشفى »

نظر بينوكيو إلى الكوب ، وأظهر امتعاضه وسأل بصوت خافت :

- « هل هو حلو أو مر ؟ »

- « إنه مر ، ولكنه سيفيدك »

- « إذا كان مرّاً فلن أشربه »

- « أنصت إلى ، أشربه »

- « أنا لا أحب أى شىء مر »
- « أشربه ، وعندما تنتهى من شربه سوف أعطيك قطعة من السكر لتذهب بالمذاق المر »
- « أين قطعة السكر هذه ؟ »
- « ها هى » قالت الجنية وهى تخرج قطعة سكر من سكرية من الذهب .
- « أعطنى قطعة السكر أولاً ، وسأشرب بعدها هذا الماء المرّ الرديء »
- « هل تعدنى ؟ »
- « نعم »
- أعطته الجنية قطعة السكر ، وقام بينوكيو بقرقشتها وبلعها فى ثانية واحدة وقال وهو يلحق شفتيه :
- « سيكون بديعاً لو أن السكر كان دواءً . كنت سأخذه كل يوم »
- « الآن عليك الوفاء بالوعد وتشرب هذه القطرات القليلة من الماء التى ستعيد إليك الصحة »
- أخذ بينوكيو الكوب فى يديه مرغماً ووضع طرف أنفه بالقرب منه ، ثم قرّبه من شفتيه ، ثم وضع طرف أنفه ثانية بالقرب منه وقال أخيراً :
- « إنه شديد المرارة ، شديد المرارة . لا أستطيع أن أشربه »

- « كيف تقول ذلك وأنت لم تنقه ؟ »
- « يمكننى تخيل ذلك . أعرف ذلك من رائحته . أريد قطعة من السكر أولاً ... ثم سأشربه »
- وضعت الجنية قطعة أخرى من السكر فى فمه ، وقدمت له الكوب مرة أخرى .
- « لا يمكننى شربه » قال التمثال مقطباً جبينه .
- « لماذا ؟ »
- « لأن الوسادة التى هى بأسفل عند قدمى تضايقتى » قامت الجنية بإبعاد الوسادة .
- « لا فائدة . حتى مع ذلك ، لا أستطيع شربه »
- « ما الأمر الآن ؟ »
- « باب الغرفة ، النصف مفتوح ، يضايقتى »
- ذهبت الجنية وأغلقت الباب .
- « باختصار » صاح بينوكيو منفجراً فى البكاء « لن أشرب هذا الماء المرّ .. لا ، لا ، لا »
- « يا ولدى ، سوف تتدم على ذلك »
- « لا يهمنى »

« إن مرضك خطير »

« إن الحمى سوف تأخذك فى ساعات قليلة إلى العالم الآخر »

« لا يهمنى »

« ألا تخاف الموت ؟ »

« أنا لست خائفاً بأية درجة ، وإنى لأفضل الموت عن أن أشرب هذا الدواء المرّ »

عند هذه اللحظة ، انفتح باب الغرفة ودخل أربعة أرانب سوداء كالفحم يحملون على أكتافهم نعشاً صغيراً .

« ما الذى تريدونه منى ؟ » صاح بينوكيو وهو يجلس فى الفراش فى رعب شديد .

« لقد أتينا لنأخذك » قال أكبر الأرانب .

« لتأخذونى ... ولكنى لم أمت بعد »

« لا ، لا ، ليس بعد ، أمامك دقائق قليلة لتعيشها ؛ لأنك رفضت الدواء الذى كان سيشفيك من الحمى »

« أه ، أيتها الجنية ، أيتها الجنية » بدأ التمثال فى الصراخ .

« أعطينى ذلك الكوب حالاً .. أسرعى شفقة بى ، لا أريد أن أموت ، لا أريد أن أموت »

وأخذ منها الكوب ثم قام بإفراغه بسرعة فى جوفه جرعة واحدة .

- « لا بد وأن نصبر » قالت الأرانب « هذه المرة كانت رحلتنا عديمة الجدوى » . وأخذوا النعش الصغير مرة أخرى على أكتافهم وغادروا الغرفة وهم يتمتمون بعبارات الغضب من تحت أسنانهم .

بعد دقائق قليلة ، قفز بينوكيو من الفراش وقد شفى تماماً ؛ لأن هذا التمثال الخشبي كانت له ميزة أنه نادراً ما يمرض وأنه يشفى بسرعة .

عندما رآته الجنية يجرى حول الغرفة مرحاً كالديك الصغير قالت له :

- « إذن لقد أفادك دوائى جداً »

- « أعتقد ذلك ، لقد أعادنى إلى الحياة »

- « إذن لماذا تطلب الأمر كل هذا الإقناع لكى تشرب الدواء »

- « لأننا كصبية - كلنا كذلك - نخاف من الدواء أكثر من خوفنا من المرض »

- « شئ مهين ! يجب أن يعرف الأولاد أن الدواء الذى يؤخذ فى وقته سيحفيهم من اشتداد المرض وربما من الموت »

- « آه ، ولكن فى وقت آخر لن يتطلب الأمر معى كل هذا الإقناع .

فلسوف أتذكر الأرانب السوداء والنعش على أكتافهم ، فأخذ عندئذ الكوب بسرعة فى يدي ثم أشربه »

- « الآن تقدم نحوى ، وأخبرنى كيف حدث أن سقطت فى أيدي أولئك المخادعين »

- « حدث أن مدير العرض أكل النار أعطانى بعض القطع الذهبية وقال لى :

« اذهب وخذها لأبيك » وبدلاً من ذلك قابلت فى الطريق ثعلباً وقطة - أى شخصين شديدي الاحترام - اللذين قالوا لى : « هل ترغب فى أن تصبح هذه القطع الذهبية ألفاً أو ألفين ، تعال معنا وسوف نأخذك إلى حقل المعجزات » وقلت « دعونا نذهب » ، قالوا « فلنتوقف عند حانة جراد البحر لنستريح قليلاً . وقبل منتصف الليل غادرا الحانة وعندما استيقظت وجدت أنهما قد رحلا ، وبدأت الرحلة وحدى ليلاً ، ولا يمكنك تصور كيف كان الظلام حالكاً ، ثم قابلت اثنين من المخادعين يلبسان جوالين للفحم وقالوا لى : « أخرج ما معك من نقود » وقلت لهما « ليس معى أية نقود » لأنى خبأت القطع الذهبية الأربع فى فمى ، وحاول أحد المخادعين أن يضع يده فى فمى فقضمتها وبصقتها وبدلاً من أن أجد يداً وجدت أننى بصقت مخلب قطة . وطاردنى المخادعان إلى أن أمسكا بى فى النهاية وريطانى من رقبتى فى شجرة بهذه الغابة وقالوا لى « فى الغد سوف نعود ، وسوف تكون قد مت وفمك مفتوحاً وسيكون بمقدورنا أخذ القطع الذهبية التى خبأتها تحت لسانك »

- « والقطع الذهبية الأربع .. أين وضعتها ؟ » سألت الجنية

- « ضاعت منى ! » كان بينوكيو يكذب لأن النقود كانت فى جيبه .



وما كاد ينطق بالكذبة حتى طالت أنفه بمقدار إصبعين .

– « وأين ضاعت منك ؟ »

– « فى الغابة بالقرب من هنا »

وعند الكذبة الثانية ظلت أنفه تطول .

– « إذا كنت قد فققتها فى الغابة القريبة من هنا ؛ فسوف نبحت

عنها ونجدها ؛ لأن كل ما يفقد فى الغابة دائماً ما نجده »

– « أه ! الآن تذكرت كل شيء » أجاب التمثال وقد ارتبك بشدة

« أنا لم أفقد القطع الذهبية الأربع ، لقد بلعتها عرضاً عندما كنت

أشرب الدواء »

وعند هذه الكذبة الثالثة طالت أنفه إلى مدى غير عادى لدرجة أن

بينوكيو المسكين لم يكن يستطيع الحركة فى أى اتجاه ، كان إذا

استدار يميناً اصطدمت أنفه فى الفراش أو شيش النافذة ، وإذا

استدار إلى اليسار اصطدمت أنفه فى الجدار أو الباب ، وإذا رفع رأسه

قليلاً يكاد أن يصيب إحدى عيني الجنية . نظرت الجنية إليه وضحكت .

– « ما الذى يضحك ؟ » سألها التمثال مفتافاً بشدة .

– « أنا أضحك على الكذبة التى قلتها »

– « وكيف يمكن أن تعرفى أننى قد قلت كذبة »

- « الكذب أيها الصبي العزيز ينكشف في الحال ؛ لأنه من طرازين : فهناك الكذب الذي له سيقان قصيرة ، والكذب الذي له أنوف طويلة . وكذبتك - كما حدث - هي من النوع طويل الأنف »

بينوكيو - الذي لم يعرف كيف يدارى خجله - حاول الفرار من الغرف ، ولكنه لم ينجح ؛ لأن أنفه طالت إلى الدرجة التي لم يستطع معها المرور من الباب .

## الفصل الثامن عشر

### بينوكيو يقابل الثعلب والقطعة مرة أخرى ويذهب معهما ليدفن نقوده في حقل المعجزات

تركت الجنية التمثال يبكي ويزأر لنصف ساعة على أنفه التي لا تستطيع الخروج من باب الغرفة . كان هذا درساً قاسياً له ، لتقويمه من الخطأ المهيمن بقوله الكذب ، ولكنها عندما رآته قد تشوه وتورمت عيناه في وجهه من شدة البكاء ، أحست تجاهه بالشفقة ، وصفت بيديها وعند هذه الإشارة جاءت الآلاف من طيور ناقر الخشب إلى النافذة ، وفي الحال حطت على أنف بينوكيو وبدأت في نقرها بحماس لدرجة أنه في دقائق قليلة صغرت أنفه الضخمة وعادت إلى حجمها الطبيعي .

- « أنت جنية طيبة جداً » قال التمثال وهو يمسح عينه  
« كم أنا أحبك »

- « وأنا أحبك أيضاً » أجابت الجنية « ولوظللت معي ، سوف  
تكون أخى الصغير ، وسوف أكون أختك الصغيرة » .

- « سوف أبقى بكل رضا .. ولكن أبى المسكين ؟ »

- « لقد فكرت فى كل شىء . لقد جعلت والدك يعرف بالفعل ،  
وسوف يكون هنا هذه الليلة »

- « حقاً ؟ » صاح بينوكيو قافزاً من الفرحة « إذن ، أيتها  
الجنية الصغيرة ، لو توافقين ، سوف أذهب للقائه . أنا شديد الشوق  
لتقبيل هذا العجوز المسكين ، الذى عانى الكثير بسببى ، وأنا أعد  
الدقائق لذلك »

- « اذهب إذن ، ولكن خذ حذرك لكيلا تتوه . خذ الطريق عبر  
الغابة ، وأنا واثقة من أنك ستقابله »

خرج بينوكيو ، وما إن أصبح فى الغابة حتى أخذ فى الركض  
كالجدى ، ولكنه عندما وصل إلى بقعة معينة ، كانت تقريباً أمام شجرة  
البلوط الكبيرة وقف ؛ لأنه تصور أنه سسمع صوت أناس حول الغابة . فى  
الحقيقة كان هناك شخصان هما الثعلب والقطة ، اللذان تعشى معهما  
فى حانة جراد البحر ،

- « ما هذا ، صديقنا العزيز بينوكيو ! » صاح الثعلب ، وهو  
يحتضنه « كيف حدث أن جئت إلى هنا ؟ »

- « كيف حدث أن جئت إلى هنا » كررت القطة .

- « إنها قصة طويلة » أجاب التمثال : « وسوف أقصها عليكما  
عندما يكون لدى الوقت . ولكن هل تعرفان أنه فى الليلة الماضية عندما  
تركتمانى وحدى فى الحانة ، تقابلت مع المخادعين فى الطريق »

- « المخادعون .... أه ، مسكين بينوكيو وماذا كانا يريدان ؟ »

- « كانا يريدان سرقة نقودى الذهبية »

- « الأشرار ! » قال الثعلب .

- « الأشرار الأوغاد » كررت القطة .

- « ولكنى هربت منهما » لكنهما لم يتركانى وطاردانى ، وفى النهاية تغلبا علىّ وشقناني فى فرع شجرة البلوط « وأشار بينوكيو إلى شجرة البلوط الكبيرة التى كانت تبعد عنهما خطوتين .

- « هل من الممكن أن يكون هناك شىء أكثر من ذلك رعباً ؟ » قال الثعلب متعجباً :

« فى أى عالم محكوم علينا أن نعيش ؟ أين يمكن لأناس محترمين مثلتنا أن يجدوا ملاذاً آمناً ؟ »

وبينما هما يتحدثان لاحظ بينوكيو أن القطة كانت تعرج بساقها الأمامية ؛ حيث إنها فقدت مخالبها ، فسألها :

- « ماذا فعلت بمخالبك ؟ »

حاولت القطة الإجابة ولكنها اضطربت ، فقال الثعلب فى الحال :

- « إن صديقتى شديدة التواضع ؛ لهذا لا نتكلم . سوف أجيّب عنها . يجب أن أقول لك إنه من ساعة مضت قابلنا نثباً عجوزاً فى الطريق يكاد يموت من الجوع وسألنا إحساناً . ولأنه لم يكن معنا حتى

عظام سمكة لنعطيها له ، فماذا فعلت صديقتي التي لها قلب رفيف ؟  
لقد قضمت إحدى مخلبيها الأماميين وقذفت بها إلى هذا الوحش  
المسكين لكي تحد من جوعه « وبينما كان يقول ذلك غلبه البكاء وراح يجفف  
دموعه . كان بينوكيو قد تأثر بذلك ، وتقدم نحو القطعة هامساً في أذنّها :

- « لو كانت كل القطط مثلك ، فكم ستكون الفئران محظوظة »

- « والآن ، ماذا تفعل هنا ؟ » سأله الثعلب .

- « أنا أنتظر أبى ، الذى أتوقع وصوله فى أية لحظة »

- « وقطعك الذهبية ؟ »

- « إنها فى جيبى كلها ، ما عدا القطعة التى أنفقتها فى حانة  
جراد البحر »

- « فكر فى أنه بدلاً من أن تظل أربع قطع ، قد تصبح غداً ألفاً  
أو ألفين . لماذا لا تسمع نصيحتى ؟ لماذا لا تذهب وتدفن القطع فى حقل  
المعجّزات ؟ »

- « من المستحيل أن أذهب اليوم ، سوف أذهب فى يوم آخر »

- « إذا ذهبت فى يوم آخر قد يكون الأوان قد فات » قال الثعلب .

- « لماذا ؟ »

- « لأن سيداً قد اشتري الحقل ، ويعد الفد لن يسمح لأحد بدفن  
نقوده فيه »

– « كم يبعد حقل المعجزات من هنا »

– « ليس أكثر من ميلين ، هل تأتى معنا ؟ فى نصف ساعة سوف تكون هناك . يمكنك دفن النقود فى الحال ، وفى دقائق قليلة سوف تجمع ألفين ، وفى المساء سوف تعود بجيوبك مليئة . هل تأتى معنا ؟ »

فكر بينوكيو فى الجنية الطيبة وجيبتيو العجوز وتحذيرات الصرصار المتكلم وتردد قليلاً قبل الإجابة . انتهى الأمر به على كل حال يفعل ما يفعله كل الصبية الذين ليس لديهم ذرة من عقل ، وذلك بأن هز رأسه قليلاً قائلاً للثعلب والقطعة :

– « دعونا نذهب : سوف أذهب معكما » وذهبوا معاً ، وبعد أن ساروا نصف اليوم وصلوا إلى مدينة تسمى « مصيدة الأغنياء » وما إن دخل بينوكيو المدينة حتى رأى أن الشوارع تعج بالكلاب الذين فقدوا شعر جلودهم ويتثأبون من الجوع ، والخراف المجزوة التى ترتعد من البرد ، والديوك التى بلا أعراف ، والتى تتسول من أجل حبة ذرة ، والفراشات الضخمة التى لا تستطيع الطيران لأنها باعت أجنحتها الجميلة الملونة ، والطواويس التى بلا ذيل ، والتى تخجل من أن يراها أحد ، والطيور البرية التى تنقر هنا وهناك بمنتهى الخجل وهى تتحسر على ريشها الذهبى والفضى الذى ذهب إلى غير رجعة .

وفى وسط هذا الزحام من الشحاذين والمخلوقات ذات الوجوه الحزونة ، كانت تمر عربة فخمة من وقت لآخر وبها ثلعب أو طائر عقق أو غيره من الطيور المفترسة .

- « وأين حقل المعجزات ؟ » سأل بينوكيو .

- « إنه هنا لا يبعد أكثر من خطوتين »

عبر الثلاثة المدينة ، وما إن أصبحوا وراء جدرانها حتى كانوا على مقربة من حقل معزول يشبه كل الحقول الأخرى .

- « لقد وصلنا » قال الثعلب للتمثال « عليك أن تنحني لأسفل الآن وتحفر بيدك حفرة صغيرة في الأرض وتضع قطعك الذهبية فيها » أطاع بينوكيو الثعلب ، فحفر حفرة ووضع فيها القطع الذهبية الأربع التي بقيت معه وأمال على الحفرة القليل من التراب .

- « الآن » قال الثعلب « اذهب إلى تلك القناة القريبة من هنا وابحث عن إناء ماء فاملأه وقم برى الأرض في المكان الذى زرعت فيه النقود »

ذهب بينوكيو إلى القناة ولأنه لم يكن معه إناء ليملؤه ، خلع فردة من حذائه وملأها بالماء وسقى الأرض فوق الحفرة . ثم سأل الثعلب :

- « هل هناك أى شئ آخر أعمله ؟ »

- « لا شئ آخر » أجاب الثعلب « يمكننا الآن الرحيل . تستطيع العودة بعد عشرين بقيقة وستجد شجيرة تخرج من الأرض وفروعها محملة بالنقود »

شكر التمثال المسكين الثعلب والقطه بقلب تملؤه الفرحة ألف مرة ووعدهما بهدية جميلة.



- « نحن لا نرغب في أية هدية » أجاب الوغدان « يكفينا أننا  
علمناك طريقة تصبح بها غنياً دون مشقة العمل ، ونحن سعداء لأننا  
أسدينا إليك خدمة جلييلة »  
وبهذا القول ترك الثعلب والقطه بينوكيو متمنين له حصاداً جيداً .



## الفصل التاسع عشر

### بينوكيو تسرق نقوده وكعقاب له يرسل إلى السجن لأربعة شهور

عاد التمثال إلى القرية وبدأ يعدّ الدقائق دقيقة بدقيقة وعندما ظن أن الوقت قد حان سار في الطريق المؤدية إلى حقل المعجزات .

وبينما هو يسرع الخطى كان قلبه يرق بسرعة تك ، تك ، تك ، تك . وكأنه ساعة في قاعة استقبال ، وفي هذه الأثناء كان يفكر ويقول في نفسه : « لو أنني بدلاً من ألف قطعة ذهبية ، وجدت على أفرع الشجرة ألفين ؟ لو أنني بدلاً من ألفين وجدت خمسة آلاف ؟ لو أنني بدلاً من خمسة آلاف وجدت مائة ألف ؟ أه ، كم سيكون سيّداً أنيقاً آنئذ - سوف يكون عندي قصر جميل ، وألف حصان خشبي صغير وألف إسطلب لألعب بها ، وقيو مليء بالفاكهة والمشروبات الحلوة ، ومكتبة مليئة بالعلوم والبطائر والكيك والمكرونة والبسكويت بالكرامة »

وبينما هو يبني القلاع في الهواء ، وصل إلى جوار الحقل ، وتوقف لينظر ما إذا كان يستطيع رؤية شجرة فروعها محملة بالنقود ، ولكنه لم ير شيئاً . تقدم مائة خطوة أخرى ، ولاشيء أيضاً ، ثم دخل الحقل

وتوجه من فورهِ إلى الحفرة الصغيرة ، التى وضع فيها جنيهاته الذهبية ولم يجد شيئاً . أصبح مهموماً جداً ونسى قواعد المجتمع والأخلاق الطيبة ؛ حيث أخرج كفيه من جيوبه ولطم خديه .

عند تلك اللحظة سمع صوت ضحكات تنفجر بجواره ، فنظر ليرى ببغاءً كبيراً يقبع فوق شجرة ويمشط بمنقاره الريش القليل المتبقى بجسمه .

- « لماذا تضحك ؟ » سألَه بينوكيو بصوت غاضب .

- « أضحك لأنى عند تمشيط ريشى أدغدغ نفسى تحت الجناحين »

لم يجب التمثال ، ولكنه ذهب إلى القناة وملا الحذاء القديم نفسه بالماء ، وبدأ من جديد فى رى الأرض التى تغطى القطع الذهبية . وبينما كان مشغولاً سمع ضحكة أخرى أقوى من الأولى فى سكون ذلك المكان المنعزل .

- « للمرة الأخيرة » صاح بينوكيو غاضباً « هل أستطيع أن أعرف أيها الببغاء الغير مهذب ، ما الذى يضحكك ؟ »

- « أنا أضحك على أولئك البلهاء الذين يعتقدون فى كل الأمور الغبية التى تقال لهم ، والذين يسمحون لأنفسهم أن يقعوا فى الفخ بواسطة من هم أكثر منهم دهاءً »

- « هل تتحدث عني ؟ »

- « نعم ، أنا أتحدث عنك يا بينوكيو المسكين ، فأنت ساذج لدرجة أنك اعتقدت أن النقود يمكن زراعتها وحصادها في الحقول بطريقة الفول والقرع نفسها . لقد صدقت أنا ذلك مرة واليوم أنا أعانى من جراء ذلك ، ورغم أن الألوان قد فات لكننى تعلمت أخيراً أنه لكى تكسب بعض النقود بشرف فمن الضروري أن تعرف كيف تكسبها سواء بالعمل ببنيك أم بذكاء عقلك »

- « أنا لا أفهمك » قال التمثال الذى كان قد بدأ يرتعد من الخوف .

- « كن صبوراً ! سوف أشرح ما أقول » واصل الببغاء « يجب أن تعرف إذن ، إنه بينما كنت أنت فى القرية عاد الثعلب والقطه إلى الحقل ، وأخذوا المال المدفون وهربا كالريح » . ظل بينوكيو فاغراً فاه ورافضاً أن يصدق كلام الببغاء ، ثم بدأ يحفر الأرض التى قام بريها بكفيه وأظافره ، وظل يحفر ويحفر ويحفر حتى صنع حفرة عميقة يمكن أن تقف فيها كومة من سيقان الذرة ، ولكن لم تكن هناك نقود .

اندفع عائداً إلى القرية وهو فى شدة اليأس وذهب من فوره إلى المحكمة ليشكو الوغدين اللذين سرقا نقوده للقاضى . كان القاضى قرداً ضخماً من قبيلة الغوريلا ، عجوزاً ومحترماً لكبر سنه وبياض شعر ذقنه ، وعلى وجه خاص لنظاراته الذهبية السميكة الزجاج ، والذى كان مرغماً على وضعها على عينه ، نتيجة التهاب بها يعذبه منذ سنوات عديدة .

روى بينوكيو فى حضور القاضى كل تفاصيل عملية النصب التى كان هو ضحيتها . حدد الاسمين وأسماء عائلتى الوغدين وغيرها من

التفاصيل وانتهى بطلب العدل . أنصت القاضي بشفقة عظيمة ، مبدئاً اهتماماً بالحكاية ومتأثراً بها ومتعاطفاً معه وعندما لم يكن لدى التمثال ما يضيفه ، مدّ القرد يده وقرع جرساً . عندئذ ظهر - فى الحال - كلبان كبيران يلبسان ملابس الشرطة . قال لهما القاضي وهو يشير إلى بينوكيو .

- « هذا الشيطان المسكين سرق منه أربع قطع ذهبية ، خذوه وضعوه فى السجن حالا »

كان التمثال مشدوهاً لسماعه هذا الحكم غير العادل وحاول الاعتراض ، ولكن الشرطيين كى لا يضيعا الوقت كما فهمه وحملاه إلى الزنزانة .

وظل حبيس الزنزانة لأربعة شهور ، أربعة شهور طويلة ، وكان من الممكن أن يظل لمدة أطول لولا حادث سعيد وقع له . فالإمبراطور الصغير الذى تولى حكم مدينة « مصيدة الأغبياء » كان قد حقق نصراً كاسحاً على أعدائه ، وأمر بإقامة الأفراح العامة .

وأقيمت الأنوار والألعاب النارية وسباقات الخيل والدراجات ، وفى خضم فرحته بالنصر الكبير أمر بفتح السجون وإطلاق سراح كل المساجين .

- « إذا كان الآخرون سيخرجون من السجن فسأخرج أنا أيضاً » ، قال بينوكيو للسجان .

- « لا ، ليس أنت » أجاب السجنان « لأنك لا تنتمي للفئة المحظوظة »

- « عنراً » أجاب بينوكيو « ولكنى أيضاً مجرم »

- « فى هذه الحالة أنت محق تماماً » قال السجنان ذلك ، خالفاً

تبعته ومنحنيأ له باحترام ، ثم فتح له باب السجن وتركه يهرب .





## الفصل العشرون

بعد أن تحرر من السجن ، بدأ العودة إلى بيت الجنية ولكنه فى الطريق يقابل شعباناً مخيفاً وبعد ذلك يسقط فى فخ

فرح بينوكيو فرحة كبيرة عندما وجد نفسه حراً ، ودون أن يتوقف ليلتقط أنفاسه ترك المدينة فى الحال أخذاً الطريق المؤدية إلى بيت الجنية . ونظراً للطقس المطر أصبحت الطريق موحلةً فغاص فيها إلى ركبته ولكنه لم ييأس . كانت تعذبه الرغبة فى رؤية أبيه وأخته الصغيرة ذات الشعر الأزرق فأخذ يجرى ويقفز كأنه كلب صيد ، وبينما هو يجرى كان الطين يغطيه من رأسه لقدمه . قال لنفسه بينما هو سائر : « كم من المآزق حدثت لى ... وأنا أستحقها ! لأنى عنيد ، وانفعالى .. أنا دائماً أصر على ما أريد ، دون أن أستمع لمن يريدون لى الخير ، والذين لديهم حكمة أكبر بألف مرة عما لدى .. ولكن من الآن فصاعداً أنا مصمم على أن ألتغير وأن أصبح مرتباً ومطيعاً : لأننى أدركت أخيراً أن الأولاد غير المطيعين لا يصلون لخير أبداً ولا يكسبون شيئاً ، ولكن هل سينتظر أبى ؟ هل سأجده فى بيت الجنية ؟ بالرجل المسكين ، لقد مر وقت طويل منذ أن رأيته آخر مرة ، إنتنى أكاد أموت رغبة فى أن أحضنه وأغمره بالقبيلات . هل ستسامحنى الجنية على سلوكى السيئ

تجاهها ؟ إن الخنزى يملؤنى عندما أتذكر ما غمرتني به من العطف  
والرعاية والحب ، وعندما أتذكر أنني إذا كنت حياً الآن فإن ذلك يرجع لها .  
هل من الممكن أن يوجد ولد لا يعترف بالجميل أكثر منى ، أو ولد بدون قلب  
أكثر منى ؟.. »

وبينما هو يقول ذلك فى نفسه ، توقف فجأة من الرعب وتراجع  
أربع خطوات للخلف .

لقد رأى شعباناً ضخماً ممدداً فى الطريق . كان جلده أخضر وعيناه  
حمراوين وذيله مدبباً ويطلق الدخان من مؤخرة ذيله كالمدخنة . كان  
الرعب الذى أصاب التمثال عظيماً . سار بعيداً إلى مسافة آمنة ، وجلس  
على كومة من الحجارة منتظراً أن يذهب الشعبان إلى حال سبيله ويترك  
الطريق . انتظر لساعة ، ساعتين ، ثلاث ساعات ولكن الشعبان كان  
لا يزال هناك ، حتى إنه من مسافة غير قريبه كان بإمكانه رؤية الضوء  
الأحمر لعينييه النارييتين وعمود الدخان الذى يرتفع من مؤخرة ذيله .

أخيراً ، حاول بينوكيو أن يكون شجاعاً ، تقدم لعدة خطوات وقال  
لشعبان بصوت خافت متكسر :

« معذرة ، يا سيدى الشعبان ، هل تحركت قليلاً إلى أحد الأجناب  
حتى تسمح لى بالمرور ؟ »

كان كمن يتحدث إلى حائط . لم يتحرك الشعبان من مكانه . كلمه  
مرة أخرى بالصوت الضعيف نفسه :

- « عليك أن تعرف يا سيدي الثعبان ، أنتى فى طريقى للبيت :  
حيث ينتظرنى أبى ، ولقد مر وقت طويل منذ أن رأيته آخر مرة ، فهل  
تسمح لى باستكمال طريقى ؟ »

انتظر استجابة لطلبه ، ولكن لم يحدث ، فى الحقيقة أن الثعبان  
الذى كان حتى تلك اللحظة ممتلئاً بالحياة ، أصبح عديم الحركة وخامد  
تقريباً . أغلق عينيه وتوقف ذيله عن إطلاق سحابة الدخان .

- « هل يمكن حقاً أن يكون ميتاً ؟ » قال بينوكيو ، وهو يفرك كفيه  
فرحاً ، وصمم على أن يقفز فوقه ليصل إلى الجانب الآخر من الطريق .  
ولكن ما كاد يقفز حتى رفع الثعبان نفسه فجأة كأنه لولب فارتد بينوكيو  
للخلف مذعوراً وتعثر وسقط على الأرض . كان سقوطه شديداً وغريباً  
فقد التصق رأسه بالطين وساقاه لأعلى . وحينما رأى التمثال وهو  
يرفس الهواء بعنف ورأسه فى الطين أخذت الثعبان نوبة من الضحك  
الشديد ، فظل يضحك ويضحك حتى إنه من شدة الضحك انفجر صدره  
ومات ، وهذه المرة كان ميتاً بالفعل .

بعدها اندفع بينوكيو يجرى وهو يأمل فى أن يصل إلى بيت الجنية  
قبل أن يخل الظلام . ولكن قبل مرور وقت طويل بدأ يعانى بشدة من  
الجوع الذى لم يكن يستطيع أن يتحملة ، فقفز إلى حقل عنب بجوار  
الطريق على أمل أن يجد بعضاً منه ، وما إن اقترب من الكرمة حتى  
أمسك بقدميه قضيبين من الحديد لفخ منصوب ، كان الألم الذى أحسه  
رهيباً لدرجة أن النجوم رقصت أمام عينيه بكل لون . كان الفخ قد  
وضعه صاحب المزرعة للإسماك ببعض الثعالب التى كانت تأكل السجاج .



## الفصل الحادى والعشرون

**أحد الفلاحين يأوى بنيوكيو ، ويرغمه على أن  
يأخذ مكان كلب المراقبة فى مزرعة الدواجن**

بدأ بينوكيو فى البكاء والصراخ ، ولكن دموعه وتلوهاته ذهبت  
سدى ؛ حيث لم يكن هناك بيت يمكن رؤيته ولا كائن حى يمر بالطريق .  
أخيراً حلّ الليل .

ونتيجة للآلم الذى سببه الفخ ، والذى جرح ساقيه ، ومن خوفه أن  
يجد نفسه وحيداً فى الظلام وسط الحقول ، أوشك التمثال على الإغماء .  
عند هذه اللحظة رأى ذبابة تحوم حول رأسه . نادى عليها قائلاً :

– « أه ، أيتها الذبابة الصغيرة ، هل تشفقين علىّ وتطلقى سراخى  
من هذا العذاب ؟ »

– « ولد مسكين » قالت الذبابة وقد توقفت ناظرة إليه بشفقة .

– « ولكن كيف إساقيك أن يقعا فى قبضة ذلك الحديد الحاد ؟ »

– « لقد جئت إلى الحقل لأجمع بعض العنب ، و ... »

– « وهل يخصك هذا العنب ؟ »

- « لا »
- « إذن فمن علمك أن تأخذ ممتلكات الآخرين »
- « كنت شديد الجوع »
- « الجوع ، يا ولدى ، ليس بسبب وجيه لأخذ ما لا يخصك »
- « ذلك صحيح ، ذلك صحيح » قال بينوكيو باكياً « لن أفعل ذلك مرة أخرى »
- فى تلك اللحظة ، سمعا صوت حفيف أقدام مقبلة . كانت لصاحب الحقل وهو يسير على أطراف أصابعه ليرى ما إذا كانت إحدى الثعالب التى تاكل دجاجاته فى الليل قد وقعت فى الفخ .
- كانت دهشته عظيمة عندما أخرج فانوسه من تحت معطفه فرأى فى الفخ صبيّاً بدلاً من الثعلب .
- « أه ، أيها اللص الصغير » صاح الفلاح الغاضب « إذن أنت من يسرق دجاجى »
- « لا ، لست أنا بالتأكيد » صاح بينوكيو باكياً « لقد دخلت الحقل لأخذ عنقودين من العنب »
- « من يسرق العنب يستطيع أن يسرق الدجاج . اترك ذلك لى . سوف ألقك درساً لن تنساه بسرعة »
- وقام يفتح الفخ وأمسك بالتمثال من رقبتة وحمله إلى البيت كما لو كان شاة صغيرة .

عندما وصل إلى الغناء أمام المنزل قذف به بعنف على الأرض  
ووضع قدمه على رقبته قائلاً له :

- « الوقت متأخر وأريد الذهاب لى أنام ، سوف نسوى حسابنا  
غداً . خلال هذا الوقت ؛ ولأن الكلب الذى يقوم بالحراسة قد مات ،  
فسوف تحل محله فى الحال . سوف تكون كلب الحراسة لى » وأخذ  
حلقة ضخمة تغطيها كرات نحاسية ، وقام بوضعها بإحكام حول رقبة  
بينوكيو حتى لا يستطيع إخراج رأسه منها . وقام بتثبيت سلسلة ثقيلة  
متصلة بالرقبة فى الجدار .

- « لو أمطرت الليلة يمكنك الذهاب للرقاد فى بيت الكلاب ، لا يزال  
هناك القش الذى كان يستخدمه كلبى المسكين كفرش على مدى  
السنوات الأربع الأخيرة . إذا جاء لصوص ، تذكر أن تجعل أذنك  
مرهفتان وأن تنبح » بعد أن أعطاه التعليمات الأخيرة ، دخل الرجل إلى  
البيت وأغلق الباب .

ظل بينوكيو المسكين راقدًا على الأرض وهو أشبه بالميت من أثر  
البرد والجوع والخوف . ومن وقت لآخر ، كان يضع يده على الطوق  
المثبت فى عنقه ويقول باكياً :

« أنا أستحق ذلك . بالتأكيد أستحق ذلك ! لقد كنت مصرّاً على أن  
أكون صعلوكًا وبلا قيمة . أنا أستمتع إلى رفاق السوء ؛ ولهذا تواجهنى  
الكوارث دائماً . لو كنت ولدًا صغيرًا طيبًا كباقي الأولاد ، لو كنت  
راغباً فى التعلم والعمل ، لو أننى ظللت فى البيت مع أبى المسكين ،

ما كنت الآن فى وسط الحقول مرغماً على أن أكون كلب حراسة  
لبيت فلاح . آه ، ليتنى أولد من جديد ! ولكن لقد فات الأوان ويجب أن  
أكون صبوراً »

استراح نتيجة لتلك الثورة الصغيرة التى جاءت من قلبه مباشرة ،  
واتجه إلى بيت الكلاب ، وارتوى نائماً .



## الفصل الثانى والعشرون

### « بينوكيو يكتشف اللصوص ومكافأة له على إخلاصه يُطلق الفلاح سراحه

كان نائماً بعمق عندما أيقظته فى منتصف الليل أصوات غريبة آتية من الغناء . دفع أنفه خارج بيت الكلاب فرأى أربعة حيوانات داكنة الفراء تشبه القطط واقفة تستشير بعضها . لم يكونوا قططاً ، بل حيوانات صغيرة أشبه بالثعالب تعرف « ببئات عرس » ، وهى حيوانات آكلة لحم وشديدة الشراسة للبيض والكتاكيت . ترك أحد « العرس » رفاقه وجاء إلى فتحة بيت الكلاب وقال بصوت هامس :

- « مساء الخير يا ميلامبو »

- « اسمى ليس ميلامبو » أجاب بينوكيو .

- « آه ، إذن ، ما اسمك ؟ »

- « بينوكيو »

- « وماذا تفعل هنا ؟ »

- « أنا أقوم بدور كلب الحراسة »

- « إذن أين ميلامبو ؟ أين الكلب العجوز الذى كان يعيش فى هذا البيت ؟ »

- « مات هذا الصباح »

- « هل مات ؟ الحيوان المسكين . لقد كان طيباً جداً وأنت أيضاً ملامحك طيبة وأراك كلباً طيباً »

- « عذراً ، أنا لست بـكلب »

- « لست بـكلب ، إذن فماذا تكون ؟ »

- « أنا تمثال »

- « وهل تقوم بدور كلب الحراسة ؟ »

- « هذا صحيح تماماً ، فأتنا أعاقب من قبل صاحب المزرعة »

- « حسناً ، إذن سوف أمنحك الشروط نفسها التى اتفقنا عليها مع المرحوم ميلامبو ، وأنا واثق أنها ستعجبك »

- « وما هى تلك الشروط ؟ »

- « ليلة واحدة من كل أسبوع ستسمح لنا بزيارة حظيرة الدجاج كما نفعل الآن ، وأن نأخذ ثمانى دجاجات ، سبع منها سنأكلها وواحدة نعطىها لك ، ووفقاً للاتفاق المبرم بيننا عليك أن تدعى النوم وألا يجول بخاطرك التباح وإيقاظ الفلاح . »

- « هل كان ميلامبو يصنع ذلك ؟ » سأل بينوكيو .

- « بالتأكيد ، وكنا دائماً على وفاق تام معه . ثم جيداً ، وتناكد أننا قبل ذهابنا سنترك بجوار بيت الكلاب دجاجة جميلة جاهزة لإفطارك غداً . هل نفهم بعضنا بوضوح ؟ »

- « نعم ، بوضوح جداً .... » أجاب بينوكيو وهو يهز رأسه متوعداً كما لو أنه يقول سوف تسمعون عن ذلك قريباً .

ذهبت « العرس » الأربع - معتقدة أنها فى أمان - إلى حظيرة الدجاج بالقرب من بيت الكلاب ، وقاموا بفتح البوابة الخشبية بأسنانهم ومخالبهم ، ودخلوا واحدة وراء الأخرى .

لكنهم ما كانوا يجتازون البوابة حتى سمعوا الباب يقفل خلفهم بعنف شديد . كان بينوكيو هو من أقفله ، وليتأكد من تمام إقفاله وضع حجراً ضخماً وراءه لييقبه مقللاً ، ثم بدأ النباح - تماماً ككلب الحراسة . وما إن سمع الفلاح صوت النباح حتى قفز من الفراش ، أخذاً بندقيته وجاء إلى النافذة سائلاً :

- « ما الأمر ؟ »

- « يوجد لصوص » أجاب بينوكيو .

- « أين هم ؟ »

- « فى حظيرة النجاج »

- « سأتى حالاً »

وفى لحظات كان الفلاح قد نزل ، واندفع إلى حظيرة الدجاج ،  
وأمسك بالعرس ووضعهم فى جوال قائلاً بنبرة راضية .

- « أخيراً وقعتم فى يدي . من الممكن أن أعاقبكم ، ولكننى لست  
قاسياً لهذه الدرجة . سوف أقنع بأن أحملكم فى الصباح إلى صاحب  
الحانة فى القرية المجاورة وسيقوم بسلخكم وطبخكم كالارانب فى  
الصلصة الطوة والحارة ، ثم استطرد ضاحكاً :

- « إنه لشرف لا تستحقونه ، ولكن الناس الكرماء مثلى لا يابهنون  
بمثل هذه التقاهات »

ثم أقبل على بينوكيو وأخذ يربت على كتفه وسأله : « كيف  
استطعت اكتشاف اللصوص الأربعة ؟ إن كلبى ميلامبو الأمين  
لم يكشف شيئاً أبداً »

كان من الممكن للتمثال أن يقول له القصة كاملة ، وكان من الممكن  
أن يطلعه على الشروط المهينة التى كانت بين الكلب والعرس ولكنه تذكر  
أن الكلب قد مات ، وقال فى نفسه :

- « ما فائدة اتهام الموتى ؟ الموتى موتى وأفضل شئ يمكن عمله  
هو تركهم فى سلام »

- « عندما دخل اللصوص إلى الحظيرة ، هل كنت نائماً  
أو مستيقظاً ؟ » سأله الفلاح .

- « كنت نائماً » أجاب بينوكيو « ولكن العرس أيقظوني بثرثرتهم ، وجاء واحد منهم إلى بيت الكلاب وقال لى : « إذا وعدت بعدم النباح وعدم إيقاظ السيد ، سوف نهديك بجاجة سميكة » انظر كيف وانتهم الوقاحة ليقترحوا شيئاً كهذا على ، فرغم أننى مجرد تمثال به كل نقائص الدنيا فهناك أمر واحد لا يمكن أن أفكر فيه ؛ وهو عمل اتفاق أو اقتسام غنائم مع أناس غير شرفاء »

- « نَعَمْ القول يا ولدى » صاح الفلاح وهو يربت على كتفه « مثل هذه العواطف تضيفى عليك الشرف ، وكدليل على عميق عرفانى بالجميل سوف أطلق سراحك حالاً ويمكنك الذهاب لبيتك . ونزع عنه طوق الكلب .



## الفصل الثالث والعشرون

بينوكيو يحزن لموت الطفلة الجميلة ذات الشعر الأزرق ،  
ثم يقابل حمامة تطير به إلى شاطئ البحر ؛ حيث  
يلقى بنفسه إلى الماء لينذهب لمساعدة أبيه - جيبيتو

ما إن أطلق الفلاح سراح بينوكيو ونزع عنه الطوق الفظيع الذى  
كان للكلب ميلامو حتى شرع فى السير عبر الحقول دونما توقف إلى أن  
وصل إلى الطريق الرئيسية المؤدية إلى بيت الجنية . هنا التفت ونظر  
لأسفل نحو السهل فتمكن من رؤية الغابة والمكان حيث قابل لسوء حظه  
الثعلب والقطعة ، وأمكنه أن يرى بين الأشجار قمة شجرة البلوط الكبيرة  
التي تم شنقه عليها ، ولكن رغم أنه نظر فى كل اتجاه ، لم يكن البيت  
الصغير الخاص بالطفلة الجميلة ذات الشعر الأزرق موجوداً فى أى  
مكان . سيطرت عليه مشاعر سيئة ، وبدأ فى الجرى بكل قوة لديه ، وفى  
دقائق قليلة وصل إلى الحقل الذى كان يوجد به البيت الأبيض ، ولكن  
البيت الأبيض الصغير لم يكن هناك ، رأى بدلاً منه قطعة من الرخام ،  
محفور عليها الكلمات الحزينة التالية :

هنا ترقد

الطفلة ذات الشعر الأزرق

## التي ماتت من الحزن

### عندما تخلى عنها الصغير بينوكيو

سيطرت عليه مشاعر الحزن العظيم عندما تهجى بصعوبة الكلمات المكتوبة على شاهد القبر. وانحنى بوجهه ، سقط بوجهه على الأرض وأخذ يقبل قطعة الرخام آلاف القبلات ثم انفجر فى البكاء بلوعة . بكى طوال الليل ، وعندما جاء الصبح كان لا يزال يبكى رغم أنه لم يعد يملك دموعاً ليسكبها ، كانت زفراته الحزينة ولوعته تمزق قلبه بشدة لدرجة أن صداها تردد فى التلال المحيطة . وبينما هو يبكى قال :

- « أه ، أيتها الجنية الصغيرة ، لماذا تموتين ؟ لماذا لم أمت أنا بدلاً منك ؟ أنا الشرير وأنت الطيبة ؟ وأبى أين يمكن أن يكون ؟ أه ، أيتها الجنية الصغيرة ، قولى لى أين يمكن أن أجده ؛ لأنى أريد أن أظل معه دائماً ولا أتركه ثانية أبداً . أه ، أيتها الجنية الصغيرة ، قولى لى إنك لم تموتى إذا كنت تحبيننى حقاً ، إذا كنت حقاً تحبين أخاك الصغير عودى للحياة ثانية .. عودى للحياة كما كنت قبلاً .. ألا يؤلك رؤيتى وحيداً وقد تخلى عنى الجميع ؟ لو جاء المخادعون سوف يشنقونى ثانية على فرع شجرة .. وعندها سأموت بالتأكيد . ماذا تعتقدون أنى فاعل هنا وحدى فى هذا العالم ؟ الآن وقد فقدتك وفقدت أبى ، فمن سيطعمنى ؟ وأين سأنام فى الليل؟ ومن سيصنع لى صديقاً جديداً ؟ أه ، سوف يكون من الأفضل ألف مرة أن أموت أنا أيضاً . نعم ، أنا أريد أن أموت .. إه إه إه .. »



ومن يأسه وفراط حزنه حاول تمزيق شعره ؛ ولكن لأن شعره مصنوع من الخشب ، لم يكن بمقدوره أن يفرس أصابعه فيه ، عندئذ ، رفرفت حمامة ضخمة فوق رأسه وتوقفت فى الهواء بأجنحة مبسوطة قائلة له من ارتفاع عالٍ :

- « أخبرنى أيها الطفل ، ما الذى تفعله هناك ؟ »

- « ألا ترين ؟ أنا أبكى » قال بينوكيو ، رافعاً رأسه فى اتجاه الصوت وهو يمسح عينيه فى صديريته .

- « قل لى ، هل حدث أن عرفت تمثلاً يسمى بينوكيو »

- « بينوكيو ... هل قلت بينوكيو ؟ » قال التمثال قافزاً على قدميه « أنا بينوكيو »

نزلت الحمامة عند سماعها هذه الإجابة إلى الأرض ، وكانت أكبر حجماً من الديك الرومى .

- « هل تعرف أيضاً چييتيو ؟ » سألته الحمامة .

- « هل أعرفه ؛ إنه أبى المسكين ، هل أخبرك عنى ؟ هل تأخذينى إليه ؟ هل لا يزال حياً ؟ أجيبى شفقة بى ، هل لا يزال حياً ؟ »

- « تركته منذ ثلاثة أيام على شاطئ البحر »

- « ماذا كان يفعل ؟ »

- « كان بينى قارباً صغيراً لنفسه لكى يعبر المحيط ، فلاكتر من ثلاثة شهور كان هذا الرجل المسكين يجوب البلاد بحثاً عنك ؛ ولأنه لم ينجح فى العثور عليك ، يدور فى عقله الآن أن يذهب إلى البلاد البعيدة فى العالم الجديد للبحث عنك »

- « كم يبعد شاطئ البحر عن هنا ؟ » سأها بينوكيو وهو ينهنه .

- « أكثر من ستمائة ميل »

- « ستمائة ميل ؟ أه أيتها الحمامة الجميلة ، كم كان سيكون جميلاً لو كانت لى أجنحتك ... »

- « إذا أردت أن تذهب فسأحملك إلى هناك »

- « كيف ؟ »

- « بأن تركب على ظهري ، هل أنت ثقيل الوزن ؟ »

- « أنا لا أزن شيئاً .. أنا خفيف كالريشة »

ودون انتظار ، قفز بينوكيو فى التو على ظهر الحمامة ، ووضع ساقاً على كل جانب من جانبيها كما يفعل الناس على ظهر الجواد وقال مسروراً :

- « عدواً ، عدواً يا حصانى الصغير ؛ لأنى مشتاق للوصول

بسرعة »

طارت الحمامة وبعد دقائق قليلة ارتفعت لأعلى حتى لامست السحاب . وعندما وجد بينوكيو نفسه على هذا الارتفاع العظيم ، جعله

الفضول ينظر لأسفل فأصابه النوار وخاف أن يسقط . ولكي يحافظ على نفسه من السقوط لفّ نراعيه بشدة حول عنق الحمامة وتشبث بريشها . طارت به الحمامة طوال اليوم وعند حلول المساء قالت له :

« أنا شديدة العطش »

« وأنا شديد الجوع »

« دعنا نتوقف عند برج الحمام لعدة دقائق ، بعدها سوف نواصل رحلتنا لنصل إلى شاطئ البحر فجر الغد »  
ذهبا إلى برج حمام مهجور فلم يجدا سوى وعاء مليئاً بالماء وسلّة مليئة بالحمص .

لم يكن التمثال بمقدوره أن ياكل الحمص . فإنه يسبب له المرض وينفر منه . لكنه رغم ذلك أكل حتى شبع ، وعندما أوشك على إفراغ السلّة التفت إلى الحمامة وقال لها :

« لم أكن أعرف أن الحمص طيب المذاق هكذا »

« تأكد يا ولدى أن الجوع حينما يكون حقيقياً ، ولا يوجد شيء آخر لتأكله ، فإن الحمص يصبح لذيذاً . الجوع لا يعرف نوعاً ولا طعاماً »  
بعد أن انتهيا من وجبتهما الصغيرة ، عادا لرحلتهما وطارا بعيداً .  
فى صباح اليوم التالى وصلا إلى شاطئ البحر .  
وضعت الحمامة بينوكيو على الأرض ، ولعدم رغبتها فى أن يشكرها على فعل الخير ، طارت بسرعة واختفت بين السحاب .

كان الشاطئ مزيجاً بالناس الذين كانوا ينظرون إلى البحر ويصرخون .

« ما الذى حدث ؟ » سأل بينوكيو امرأة عجوزاً .

« أب مسكين فقد ابنه فذهب يبحث عنه فى قارب فى الجانب العميق من البحر ، والبحر اليوم عاصف والقارب يوشك على الفرق »  
« أين القارب الصغير ؟ »

« إنه هناك » قالت العجوز مشيرة إلى زورق صغير بدا على هذا البعد كقشرة بندق بداخلها رجل صغير جداً .

ثبّت بينوكيو نظره عليه ، وبعد أن تلقى النظر صرخ صرخة مروعة وقال باكياً :

« إنه أبى ! إنه أبى »

كان القارب تضربه الأمواج العاتية ، يختفى للحظة فى قاع الموج ، ثم يظهر ثانية على السطح . كان بينوكيو واقفاً على قمة صخرة عالية ، ينادى على أبيه ، ويشير إليه بكل الإشارات بيديه ومنديله وقلنسوته .

ورغم أنه كان بعيداً جداً ، بدا أن جييتيو قد تعرف على ابنه ؛ لأنه هو الآخر خلع قلنسوته وأوحّ بها إليه وحاول إقحامه بالإشارة أنه يجتهد ليعود ، ولكن لأن البحر عاصف والرياح شديدة لا يمكنه استعمال مجاديفه والاتجاه للشاطئ .

فجأة ، ارتفعت موجة هائلة واختفى القارب . وانتظر الجميع أن يظهر على السطح مرة أخرى ، ولكنه لم يظهر ثانية .

- « الرجل المسكين » قال الصيانون المتجمعون على الشاطئ وهم يتلون الصلوات عائدين إلى منازلهم. فى تلك اللحظة سمعوا صرخة يائسة ، نظروا للخلف فرأوا صبيًا صغيراً يقول وهو يقفز من فوق الصخرة إلى البحر ،

- « سوف أنقذ أبى »

ولأن بينوكيو مصنوع من الخشب ، طفا بسهولة وعام كالسمكة . ورأه الناس وهو يختفى فى الماء تحمله الأمواج الفاضية ثم يظهر وهو يصارع الماء بساق أو بيد . أخيراً ، لم يعد بمقدورهم رؤيته ولم يظهر مرة أخرى .

- « الولد المسكين » قال الصيانون المتجمعون على الشاطئ ، وهم يتلون صلاةً ويعودون لمنازلهم .



## الفصل الرابع والعشرون

### بينوكيو يصل إلى جزيرة النحل النشيط ويجد الجنينة مرة أخرى

سيح بينوكيو طوال الليل على أمل أن يصل في الوقت المناسب لإنقاذ أبيه .. وكـم كانت ليلة رهيبة ! فقد سقطت الأمطار بغزارة وأرعدت السماء رعداً مخيفاً وأحال البرق الليل نهاراً .

ويحلول الصبح ، رأى شريطاً طويلاً من الأرض ليس ببعيد عنه . كانت جزيرة في وسط البحر . حاول ما وسعه الجهد أن يصل للشاطئ نونما جدوى . كانت الأمواج تتسابق وتعلو على بعضها وتدفعه في كل اتجاه كما لو كان عصا أو قطعة من الخشب . أخيراً - ولحسن حظه - علت موجة هائلة بعنف وشدة وحملته لأعلى وقذفته بقوة بعيداً ، فسقط على الرمال بقوة لدرجة أنه غاص في الرمال المبللة لمسافة كبيرة ، ولكنه تماك نفسه قائلاً :

« هذه المرة أيضاً حققت هروياً عجيماً »

شيئاً فشيئاً صفت السماء وأشرقت الشمس بأشعتها الرائعة ، وأصبح البحر هادئاً وناعماً كالزيت .

وضع التمثال ملائسه فى الشمس لتجف وبدأ ينظر فى كل اتجاه على أمل أن يرى فوق الماء زورقاً صغيراً بداخله رجل صغير ، ولكن رغم أنه نظر ونظر لم يستطع أن يرى شيئاً سوى السماء والبحر وأشرعة بعض السفن ، ولكنها كانت بعيدة جداً فبدت صغيرة جداً مثل ذبابة .

قال فى نفسه : « كم أود لو أعرف اسم هذه الجزيرة ، وما إذا كانت مأهولة ببشر متمدينين لا يشنقون الأولاد على أفرع الشجر »

- « ولكن أستطيع أن أسأل وليس هنا أحد ؟ » ولعدم معرفته اسم الجزيرة ، أطلق التمثال صوته عالياً تردد صدهاء وقال صائحاً :

- « أيتها السيدة سمكة ، هل تسمحين لى بكلمة معك ؟ »

- « كلمتان إذا أحببت » أجابت سمكة فى البحر ، والتي كانت درفياًلاً أنثى وشديدة التهذيب لدرجة يصعب معها أن تجد مثلاً فى أى بحر من بحار العالم .

- « هل تكونى طيبة وتخبرينى ما إذا كانت هناك قرى على هذه الجزيرة يمكن أن أجد فيها شيئاً لأكله دون أن أتعرض للخطر ؟ »

- « بالتأكيد توجد .. سوف تجد واحدة على مسافة قريبة من هنا »

- « وأى طريق يجب أن أسلكه لأصل إليها ؟ »

- « يجب أن تأخذ الطريق التى إلى يسارك وتتبع أنفك ، وسوف لا تخطئ الطريق »



- « هل تخبريني عن شيء آخر ؟ أنت يامن تسبحين فى البحار طوال الليل وطوال النهار ، هل صادفك زورق صغير يوجد به أبى ؟ »
- « ومن هو أبوك ؟ »
- « إنه أفضل أب فى العالم ، رغم أنه من الصعب أن تجدى ابناً أسوأ منى »
- « خلال العاصفة الرهيبة فى الليلة الماضية ، لا بد وأن الزورق الصغير قد غرق وغاص إلى القاع »
- « وماذا عن أبى ؟ »
- « لا بد وأن كلب البحر المخيف قد ابتلعه ، فهو ينشر الخراب والدمار فى البحر منذ عدة أيام »
- « هل كلب البحر هذا شديد الضخامة ؟ » سأل بينوكيو ..
- « يجب أن تعرف أنه أضخم من منزل من خمسة طوابق ، وأن فمه كبير جداً وعميق جداً لدرجة أن قطاراً يمكن أن يمر بسهولة عبره . »
- « فليرحمنا الله » تنهد التمثال الخائف وهو يرتدى ملابس به بسرعة قائلاً للسكة :
- « إلى اللقاء ، أيتها السمكة ، أرجو أن تغفرى لى المتاعب التى سببتها لك وشكراً جزيلاً لك »

سلك الطريق التي أشارت السمكة إليها ، وبدأ يمشى بسرعة ،  
كان يهرول ويستحث الخطأ وعند أقل صوت كان ينظر خلفه خائفاً من  
أن يرى كلب البحر الرهيب وهو يتبع خطواته .

بعد أن سار لنصف ساعة وصل إلى قرية صغيرة تسمى « قرية  
المنحل التشيط » كانت الطريق عامرةً بالناس الذين يجرون هنا وهناك  
سعيًا وراء أعمالهم ، فالجميع لديه ما يعمل ولا يمكنك أن تجد عاطلاً  
أو كسولاً في تلك القرية النشيطة .

قال بينوكيو الكسول في الحال : « أعتقد أن هذه القرية لن  
تناسبني أبداً فانا لم أخلق لعمل شيء »

في ذلك الوقت كان الجوع يضايقه ؛ لأنه لم يأكل شيئاً لأربع  
وعشرين ساعة ، ولا حتى بعض الحمص . فماذا يا ترى هو فاعل ؟  
كانت هناك طريقتان فقط يمكن بهما أن يحصل على طعام :

إما بأن يعمل عمل بسيط ، أو أن يتسول نصف قرش أو قسمة  
خبز . كان يخلطه أن يتسول ؛ لأن أباه علمه أن التسول حرفة لا يمتنها  
سوى العجوز والعاجز ، فهم الفقراء حقاً في هذا العالم ويستحقون  
الرحمة والمساعدة ؛ لأنهم نتيجة للسن والمرض ليسوا بقادرين على كسب  
عيشهم والعمل بأيديهم ، وعلى كل شخص آخر دونهم أن يعمل ،  
فإذا لم يعمل فسيعانى الجوع .

عند تلك اللحظة جاء رجل عبر الطريق ، كان متعباً ويلهث من أجل  
أن يلتقط أنفاسه . كان يجر خلفه عربتين مملوءتين بالفحم بصعوبة بالغة .

أدرك بينوكيو من ملامح الرجل أنه إنسان طيب ، فتقدم منه وهو  
ينظر لأسفل ، قائلاً بخجل وبصوت خفيض :

« هل يسمح إحسانك أن تعطيني نصف قرش ؛ لأنني أكاد أن  
أموت جوعاً ؟ »

« لن أعطيك نصف قرش فقط ، ولكني سأعطيك قرشين ،  
إذا ما ساعدتني في جرّ العريتين المحملتين بالفحم إلى البيت »

« لقد أدهشتني » أجاب التمثال بصوت غاضب « دعني أقول لك  
إنني غير معتاد على العمل كالحمار ، فأنا لم أجرّ عربة أبداً »

« إذا كان العمل غير مألوف بالنسبة لك ، وإذا كنت تكاد تموت  
من الجوع حقاً ، فعليك أن تاكل شريحتين من كرامتك ، واحتس أن  
يصيبك عسر الهضم » . بعد دقائق قليلة ، مر عبر الطريق أحد البائسين  
يحمل على كتفيه سلة بها جير .

« هل يسمح إحسانك أيها الرجل الطيب أن تمنح نصف قرش  
لصبي فقير تعذبه الحاجة للطعام ؟ »

« بكل سرور » أجاب الرجل « تعال معي واحمل الجير ، وبدلاً  
من نصف قرش سأعطيك خمسة قروش »

« ولكن الجير ثقيل ، وأنا لا أريد أن أتعب »

« إذا لم تكن تود أن تتعب ، فعليك يا ولدي أن تقضى وقتك في  
التناوب ، فقد يكون ذلك مفيداً لك »

بعد أقل من نصف ساعة ، كان قد مر عشرات من الناس ، وكان بينوكيو قد سألهم جميعاً ، ولكنهم جميعاً أجابوا قائلين له :

- « ألا تخجل من التسول ؟ بدلاً من التسكع فى الطرقات اذهب وابحث عن عمل بسيط وتعلّم أن تكسب عيشك » . أخيراً جاءت امرأة صغيرة لطيفة تحمل جردلين من الماء .

- « هل تسمحين لى بشرب القليل من الماء ؟ » سألها بينوكيو الذى كان يمتشق عطشاً .

- « اشرب يا ولدى إذا رغبت » قالت المرأة الصغيرة وهى تضع الجردلين على الأرض .

شرب كثيراً حتى ارتوى ، وتمتم وهو يجفف فمه :

- « لقد رويت ظمأى ، وأريد أن أكل » . عندما سمعت المرأة الطيبة تلك الكلمات قالت فى الحال : .

- « لو ساعدتنى فى حمل الجردلين إلى البيت ، سأعطيك قطعة كبيرة من الخبز »

نظر بينوكيو إلى الجردلين ولم يقل نعم أو لا .

- « وإلى جانب الخبز ، سأعطيك طبقاً شهياً من القرنبيط المتبل بالزيت والخل » أضافت المرأة الطيبة .

نظر بينوكيو مرة أخرى إلى الجردلين ولم يجب بنعم أو لا .

- « وبعد القرنبيط سأعطيك بونبون جميل ملىء بالعسل »

كان الإغراء الخاص بالعرض الأخير قوياً لدرجة أن بينوكيو لم يقاومه ، وقال على الفور :

« يجب أن أكون صبوراً ! سوف أحمل أحد الجردلين إلى بيتك »  
كان الجردل ثقيلاً ؛ ولأن التمثال لم يكن قوياً للدرجة التي تمكنه من حمله بيده ، قرر أن يحمله على رأسه .

عندما وصلا إلى البيت ، أجلسَت المرأة الطيبة بينوكيو إلى منضدة صغيرة ووضعت أمامه الخبز والقربييط والبونبون .

التهم بينوكيو ما وضعتَه المرأة أمامه ، ويعد أن شبع مدد ساقيه أمامه في استرخاء .

ثم رفع رأسه ليشكر من أحسنت إليه ، ولكنه ما إن نظر إليها حتى تأوه عجباً وظل يحلق فيها بأعين مفتوحة على اتساعها كما لو كان قد مسَّ السحر .

« ما الذي أدهشك إلى هذه الدرجة ؟ » سألت المرأة الطيبة ضاحكة .

« إنه .... إنه ... إنه ..... أنت تشبهين ... أنت تذكرينني ....  
نعم نعم نعم ، الصوت الخفيض نفسه ... الأعين نفسها .. الشعر نفسه ..  
نعم نعم نعم ... إن شعرك أزرق ... كما كان شعرها .. أه ، الجنية الصغيرة ... قولِي لي إنها أنت ... أأنت حقاً ....؟ لا تجعليني أبكي ثانية ... لقد بكيت كثيراً ، .. لقد عانيت كثيراً »

وبسرعة احتضن بينوكيو المرأة الصغيرة الغامضة وأخذ في البكاء بمزارة .



## الفصل الخامس والعشرون

بينوكيو يعد الجنيه بأن يصير صالحًا وطيبًا ؛ لأنه صار  
مستاءً من كونه تمثالاً ويرغب فى أن يصبح صبيًا مثاليًا

فى البداية ، أصرت المرأة الصغيرة على أنها ليست الجنية  
الصغيرة ذات الشعر الأزرق ، ولكنها عندما رأت أنه اكتشف حقيقتها ،  
ولعدم رغبتها فى الاستمرار فى الإنكار أكثر من ذلك، أنهت الموقف بأن  
أعلنت عن نفسها وقالت لبينوكيو : « أيها الخبيث الصغير ، كيف  
اكتشفت من أكون ؟ »

- « حبي العظيم لك هو الذى كشف لى حقيقتك »

- « هل تتذكر؟ لقد تركتني طفلة والآن أصبحت امرأة . امرأة  
كبيرة لدرجة أننى من الممكن أن أكون أمك »

- « أنا مسرور لذلك ، من الآن بدلاً من أن أناذك بأختى الصغيرة  
سوف أناذك ماما . لقد تمنيت لوقت طويل أن يكون لى أم مثل  
سائر الأولاد »

- « ولكن كيف أمكنك أن تكبرى بهذه السرعة ؟ »

- « هذا سر »
- « قوايه لي ؛ لاني أود أن أكبر أنا أيضاً . ألا تريد ؟ أنا دائماً  
في حجم الوقت »
- « ولكنك لا تستطيع أن تكبر »
- « لماذا ؟ »
- « لأن التماثيل لا تكبر أبداً ؛ لأنها تواد تماثيل ، وتعيش تماثيل ،  
وتموت تماثيل »
- « لقد سئمت من كوني تماثلاً » صاح بينوكيو وهو يتأوه بحزن  
« لقد حان الوقت لأن أصبح إنساناً »
- « سوف تصبح إنساناً إذا كنت تستحق ذلك »
- « وما الذي أستطيع عمله لأستحق ذلك ؟ »
- « أمر بسيط جداً ، أن تتعلم كيف تكون ولداً طيباً »
- « وهل تعتقدين أنني لست طيباً ؟ »
- « أنت على العكس تماماً ، فالأولاد الطيبون مطيعون وأنت .... »
- « وأنا غير مطيع .. أليس كذلك ؟ »
- « الأولاد الطيبون يحبون أن يتعلموا ويعملوا وأنت ... »
- « وأنا بدلاً من ذلك أعيش عيشة الصغار طوال السنة »



- « الأولاد الطيبون يقولون الحق دائماً ... »
- « وأنا دائماً أكذب »
- « الأولاد الطيبون يذهبون إلى المدرسة برغبتهم ... »
- « وأنا لا أحب المدرسة ؛ لأنها تؤلنى بجميع أجزاء جسمى »
- ولكن من اليوم سأغير حياتى ..
- « هل تعدنى ؟ »
- « أعدك . سوف أصبح واداً طلياً وسوف أكون العزاء لأبى ، لكن
- أين أبى المسكين ؟.. »
- « أنا لا أعرف »
- « هل سأسعد برؤيته وتقبيله مرة أخرى ؟ »
- « أنا متأكدة من ذلك »
- أسرت الإجابة بينوكيو لدرجة أنه أخذ يد الجنّة وبدأ فى تقبيلها  
بنشوة وامتنان بالغين ، ثم رفع رأسه ونظر إليها بحب وسألها :
- « أخبرينى يا أمى الصغيرة ، ألم يكن حقيقياً أنك مت ؟ »
- « يبدو كذلك » قالت الجنّة الصغيرة وهى تبتسم .
- « أه لو علمت الأسى الذى شعرت به وانقباض روحى عندما
- قرأت : هنا ترقد ... »

« أعرف ذلك ، ولهذا السبب سامحتك . لقد عرفت من إخلاص  
حزنك أن لك قلباً طيباً وعندما يكون للأولاد قلوب طيبة ، حتى لو كانت  
لهم عادات سيئة ، فهناك دائماً شيء يبعث على الأمل فيهم ، هناك دائماً  
أمل في أن ينقلبوا إلى الأفضل ؛ لهذا جئت أبحث عنك هنا وسوف  
أصبح أمك »

- « يا للسعادة » هتف بينوكيو قافزاً من الفرحة .

- « يجب أن تطيعني وأن تفعل كل ما أمرك به »

- « بكل ترحيب »

سكتت الجنية لحظة .. ثم قالت له بنبرة أمرة :

- « غداً سوف تبدأ الذهاب إلى المدرسة »

أصبح بينوكيو في الحال أقل سعادة .

- « ثم يجب أن تختار حرفة أو عملاً وفقاً لرغبتك » أصبح بينوكيو  
شديد الأسى .

- « ما الذي تتمتع به من بين أسنانك ؟ »

سألته الجنية في صوت غاضب .

- « كنت أقول إنه يسعولى أن الألوان قد فات بالنسبة للذهاب  
إلى المدرسة ... »

- « لا يا وادى ، ضع في عقلك أن الألوان لا يفوت أبداً لكي نتعلم »

- « لكنى لا أريد أن أتعلم صنعة أو حرفة »

- « لماذا ؟ »

- « لأننى أتعب من العمل »

- « يا ولدى » قالت الجنّية « الذين يتحدثون بهذه الطريقة ينتهون دائماً : إما إلى السجن أو فى المستشفى . دعنى أقول لك إن كل إنسان ، سواء كان فقيراً أم غنياً ، مضطر إلى عمل شيء ما فى هذه الدنيا ليشغل نفسه . الويل لأولئك الذين يعيشون حياة كسولة . الكسل مرض مخيف يجب علاجه على الفور فى الطفولة ، وما لم يتم ذلك ، فعندما نصبح كباراً نصبح كسالى بطريقة مزرية . »

دغدغت الكلمات مشاعر بينوكيو ، فرفع رأسه بسرعة قائلاً للجنّية :

- « سوف أدرس وسوف أعمل وسوف أفعل كل ما تقولينه لى ، فقد أصبحت متعباً حقاً من كونى تمثالاً وأرغب فى أن أصبح ولداً بئى ثمن ، لقد وعدتني بذلك ، ألم تفعلنى ؟ »

- « لقد وعدتك فعلاً ، والأمر يتوقف الآن عليك »



## الفصل السادس والعشرون

### بينوكيو يرافق زملاء المدرسة إلى شاطئ البحر لرؤية كلب البحر الرهيب

فى اليوم التالى ، ذهب بينوكيو إلى المدرسة الحكومية .

كانت سعادة التلاميذ الصغار فوق كل وصف عندما شاهدوا تمثالاً يدخل مدرستهم . أطلقوا عاصفة من الضحك ومارسوا معه كل أنواع المزاح . أحد الاولاد نزع عنه قلنسوته ، وآخر سحب صديريته من الخلف، وثالث حاول أن يرسم له بالحبر شنبين تحت أنفه ، وآخر حاول وضع خيوط لقدميه ويديه ليحمله يرقص . ولدة قصيرة تظاهر بينوكيو بعدم الاهتمام واستمر - بقدر إمكانه - طبيعياً ، ولكن أخيراً فقد صبره تماماً وانقلب على الذين يضايقونه بصورة كبيرة ويعاملونه كأنه دمية ، وقال لهم وهو يبدو فى أشد صور الغضب :

- « احترسوا ، أيها الاولاد ، فأتا لم أت إلى هنا لأصبح بلياتشو .  
أنا احترم الآخرين وأعتزم أن أكون محترماً »

- « جميل ما تقول ، أيها المدعى . لقد تكلمت وكذاك كتاب » وعاد الصغار يضحكون ضحكات مجنونة . مد واحد منهم - كان أكثرهم

سوءاً - يده ليمسك التمثال من طرف أنفه . ولكن بينوكيو مد ساقه للخارج من تحت المنضدة وضربه بعنف فى ذقنه .

- « أوه ، ما أصلب هذه القدم » صاح الولد وهو يفرك مكان اللكمة « وما أشد الكوع .. إنه أصلب من قدمه » صاح ولد آخر أصابته ضربة فى بطنه جزاء مقالبه السخيفه .

ولكن الضربة واللكمة أكسبت بينوكيو تعاطف وتقدير كل الأولاد بالمدرسة . أصبحوا جميعاً أصدقاءه وأحبوه من القلب . حتى المدرس مدحه لأنه وجده منصتاً ومقبلاً على التعلم وذكياً فهو كان دائماً أول من يصل للمدرسة وآخر من يغادرها عندما ينتهى اليوم الدراسى ، لكنه ارتكب غلطة واحدة ؛ فقد صادق الكثيرين جداً ومن بينهم العديد من الأوغاد الصغار المعروف عنهم كراهيتهم للتعلم وحبهم للعب .

حذره المدرس وحتى الجنيّة الطيبة لم تمل من أن تقول له وتكرر باستمرار :

- « خذ حذرك يا بينوكيو : إن رفاق المدرسة البلداء سوف ينتهى الأمر بهم بأن يجعلوك تفقد الحب للدراسة وربما تسببوا لك فى بعض المشاكل الكبيرة »

- « لا خوف من ذلك » أجاب التمثال هازئاً كتفيه ولامساً جبهته كما لو أنه يقول لها « يوجد هنا الكثير جداً من العقل »

لكن حدث ذات يوم وبينما كان بينوكيو فى طريقه للمدرسة أن قابل عدداً من رفاق المدرسة الذين جاءوا إليه قائلين :

- « هل سمعت الأخبار العظيمة؟ »

- « لا »

- « فى البحر بالقرب من هنا ظهر كلب بحر ضخم كأنه جبل » .

- « حقاً ؟ هل يمكن أن يكون كلب البحر نفسه الذى كان هناك عندما غرق أبى المسكين ؟ »

- « نحن ذاهبون إلى شاطئ البحر لرؤيته . هل ستأتى معنا ؟ »

- « لا ، إننى ذاهب للمدرسة »

- « ما أهمية المدرسة ؟ يمكننا الذهاب غداً للمدرسة ، فسواء أخذنا دروساً أكثر أو دروساً أقل ، سنظل أغبياء لا نفهم شيئاً »

- « ولكن ماذا سيقول المدرس ؟ »

- « يمكن للمدرس أن يقول ما يحب . هو يتلقى الأجر بغرض أن يشكو طوال اليوم »

- « وماذا عن أمى ؟ »

- « الأمهات لا يعرفن شيئاً » أجاب الأولاد الصغار البledاء .

- « أتعرفون ماذا سأفعل ؟ » قال بينوكيو : « إن عندى الأسباب التى تجعلنى أرغب فى رؤية كلب البحر ، ولكنى سأذهب لرؤيته عندما ينتهى اليوم المدرسى »

- « أيها الحمار المسكين » صاح واحد منهم « هل تعتقد أن سمكة بهذا الحجم سوف تنتظر ما يناسبك ؟ ربما يمكث قليلاً هنا ثم يبدأ في البحث عن مكان آخر وسيكون الوقت قد فات »

- « ما المدة التي تستغرقها الرحلة من هنا إلى شاطئ البحر ؟ »  
سأل التمثال.

- « يمكننا الذهاب والعودة في أقل من ساعة »

- « إذن فلنذهب ولنتسابق كلنا حتى نصل إلى هناك » .

وعندما أطلق إشارة البدء ، اندفع الاولاد يكتبهم تحت آباطهم عبر الحقول ، وكان بينوكيو أسرعهم ويجرى بسرعة كما لو كانت له أجنحة في قدميه .

ومن وقت لآخر كان يلتفت وراءه لينظر إلى رفاقه الذين كانوا متأخرين عنه بمسافة ، وعندما رأى أنهم يلهثون وقد غطاهم التراب وتدلّت ألسنتهم خارج أفواههم ، ضحك من قلبه . لكنه لم يكن يتوقع ما سيصادفه من مشاكل كبيرة .



## الفصل السابع والعشرون

### معركة كبرى بين بينوكيو ورفاقه ، وأحدهم يُجرح وبينوكيو تعتقله الشرطة

عندما وصل إلى الشاطئ ، نظر بينوكيو إلى البحر ، ولكنه لم ير  
كلب البحر .. كان البحر هادئاً كمرأة بلورية ضخمة .

- « أين كلب البحر ؟ » سأل ملتفتاً إلى رفاقه .

- « لا بد وأنه قد ذهب لتناول إفطاره » رد أحدهم ضاحكاً .

- « أو قدذف بنفسه على الفراش ليغفو قليلاً » قال آخر ضاحكاً

بصوت عال .

من إجاباتهم اللامعقولة وضحكاتهم السخيفة ، أدرك بينوكيو أن  
رفاقه استخفوا به وجعلوه يصدق قصة ليست حقيقية فاغتاظ  
وقال غاضباً :

- « الآن هل لى أن أعرف ما هى المتعة فى أن تخدعوننى بقصة

كلب البحر ؟ »

- « آه ، لقد كانت متعة عظيمة » أجاب الأوغاد الصغار .

- « وما طبيعة هذه المتعة ؟ »

- « فى أن نجعلك تتخلف عن المدرسة ، وأن نقنعك بالقدوم معنا .  
ألا تخجل من أن تكون دائماً مواظباً وحريصاً على دروسك ؟  
ألا تخجل من العمل بهذه الجدية ؟ »

- « وإذا ما ذكرت بجدية ، فما بخلكم ؟ »

- « إن هذا يهمنى بشدة ؛ لأنه يجعلنا نظهر بصورة سيئة »

- « لماذا ؟ »

- « لأن الأولاد المواظبين على دروسهم يجعلون الذين لا يرغبون فى  
التعلم مثلنا ، يظهرون سيئين جداً بالمقارنة بهم . وهذا أمر غير مقبول ،  
فنحن لنا كرامتنا أيضاً »

- « إذن ماذا أفعل لأسعدكم ؟ »

- « لابد وأن تحوحنونا وتكره المدرسة والدروس والمدرس . إنهم  
أعداؤنا الثلاثة الكبار »

- « وإذا ما كنت أرغب فى الاستمرار فى دراستى ؟ »

- « فى هذه الحالة إن يكون لنا علاقة بك ، وعند أول فرصة سوف  
نجعلك تدفع ثمن ذلك »

- « حقاً » قال التمثال هازئاً رأسه « أنتم تجعلوننى أرغب  
فى الضحك »

- « بينوكيو » صاح أكبرهم حجماً موجّهاً له « لا تتعال علينا ...  
إنك لم تأت إلى هنا لتتباهى علينا ، وإذا لم تكن خائفاً منا ، فنحن  
لا نخافك . وتذكر أنك واحد فى مواجهة سبعة »

- « سبعة ، كالذنوب السبعة المميتة » قال بينوكيو ضاحكاً .

- « أنصتوا إليه لقد أهاننا جـ . يعاً . لقد دعانا الذنوب  
السبعة المميتة »

- « بينوكيو ... اعتذر .. وإلا أصابك سوء »

- « كوكو » صاح التمثال واضعاً إصبعه على طرف أنفه باستهزاء .

- « بينوكيو ! إن عاقبة ذلك وخيمة »

- « كوكو »

- « سوف يصيبك من الضرب ما يصيب حمار »

- « كوكو »

- « سوف تعود إلى البيت بأثف مكسورة »

- « كوكو »

- « إذن ، لسوف يأتيك الكوكو منى » صاح أشجع الأولاد « خذ  
هذه كيداية واحتفظ بها لعشائك »

وقام بتوجيه لكمة بقبضته إلى رأسه ، ولكن التمثال لم يسكت  
ولكمه فى الحال وصارت المعركة فى التو عامة وصاخبة .

ورغم أن بينوكيو كان واحداً فى مواجهتهم فقد دافع عن نفسه  
كالبطل واستخيم قبضته التى كانت من الخشب الصلب فى الدفاع عن  
نفسه فابتعدوا عنه ، فما يكاد أن يلمسهم بها إلا وتترك فيهم فى الحال  
علامة حمراء شديدة الإيلام .

استشاط الأولاد غضباً من كونهم غير قادرين على التغلب على  
التمثال ، فتحولوا إلى سلاح آخر ، فقد قاموا بفتح حقائبهم وبدأوا فى  
قذف كتب المدرسة عليه ، ولكن بينوكيو كان سريعاً وحاد العين وتمكن  
دائماً من تفادى الكتب فى اللحظة المناسبة ؛ بحيث كانت تمر من فوق  
رأسه وتسقط فى البحر .

اعتقد السمك أن الكتب شيئاً يؤكل ووصلوا فى أسراب ، ولكن  
ما إن تنوخوا صفحة أو اثنتين أو قطعة من غلاف كتاب ، حتى  
لفظوها بسرعة .

كانت المعركة قد اشتد وطيسها ، حين أقبل سرطان البحر ،  
وكان قد خرج لتوه من الماء ، وصاح بصوت جهير خشن كما لو كان  
مصاباً بالبرد :

- « توقفوا عن ذلك أيها الأوغاد الصفار ؛ لأنكم لستم سوى ذلك .  
إن المعارك التى تدور بالأيدي بين الأولاد لا تنتهى عادة بصورة طيبة .  
لابد وأن تقع كارثة »

كان وكأنه يتكلم مع الريح ، حتى الوغد الصغير بينوكيو استدار  
ونظر إليه بسخرية وقال بوقاحة :

– « أمسك لسانك أيها السرطان الوقح ، من الأفضل لك أن تشرب  
بعض الدواء لتعالج زورك المصاب بالبرد »

عندئذ نظر الأولاد الذين لم يعد لديهم كتباً ليلقوها إلى شنطة كتب  
بينوكيو واستحوذوا عليها بسرعة .

كان بين الكتب واحداً مغلفاً بالكرتون بالجلد على الحواف والقاعدة .  
كان كتاب مسائل في الحساب ، أمسك أحد الأولاد بهذا الكتاب وقذفه  
ناحية رأس بينوكيو ، بكل ما استطاع من قوة ، ولكن بدلاً من أن يصيب  
التمثال ، أصاب أحد رفاقه في جبهته ، والذي استحال لونه أبيض  
كالثلج وقال :

– « أوه ، يا أمي ، النجدة ... أنا أموت » وسقط بكامل طولهِ على  
الرمال ، جرى الأولاد مذعورين بعيداً بكل القوة التي تستطيعها  
سيقانهم معتقدين أنه قد مات وفي لحظات قليلة غابوا عن النظر .

ولكن بينوكيو ظل في مكانه . ورغم أنه كاد أن يسقط مغشياً عليه  
من الخوف والأسى ، إلا أنه قام وغمس منديلَه في ماء البحر وبدأ في  
مسح جبهة زميله المسكين الذي كان فاقدًا لوعيه .

– « إيوجين ... إيوجين المسكين ... افتح عينيك وانظر إليّ ....  
لماذا لا تجيب ؟ أنا لم أفعل ذلك ! بالتأكيد لم أكن أنا من أصابك ..

صدقنى .. لم أكن أنا ... افتح عينيك يا إيوجين .. إذا ظلت عيناك مغلقتين فسوف أموت أنا أيضاً ... أوه ، ماذا أفعل ؟ كيف سأعود للبيت مرة أخرى ؟ كيف ستكون لى الشجاعة للعودة إلى أمى الطيبة ؟ ماذا سيحدث لى ؟ .. إلى أين يمكننى الهرب ! ... كم كان من الأفضل ألف مرة لو كنت قد ذهبت إلى المدرسة ... لماذا سمعت كلام زملائى ؟ لقد كانوا سبب متاعبى ، لقد قال لى المدرس وقالت لى أمى « احترس من رفاقك السوء » ولكنى كنت عنيداً وغيباً .. تركتهم يتكلمون ثم سلكت دائماً طريقى الخاص .. وعانيت من ذلك ومنذ أن جئت إلى هذا العالم ، لم أحظ بربع ساعة من السعادة : أه ، يا إلهى ما الذى سأصير إليه ، ما الذى سأصير إليه ؟»

بدأ بينوكيو فى البكاء والنحيب ، وأخذ يضرب رأسه بقبضتيه وينادى على إيوجين المسكين ، وفجأة سمع صوت أقدام تقترب .

التفت ورأى اثنين من رجال الشرطة .

« ما الذى تفعله هناك ؟ » صاحبا فى بينوكيو بصوت أجش .

« أساعد زميلى فى المدرسة »

« هل أصابه مكروه ؟ »

« يبدو ذلك »

« أصيب بالتاكيد » قال أحد الشرطيين ، منحنياً لأسفل وفاحصاً إيوجين .

- « هذا الولد مجروح فى جبهته ، من الذى جرحه ؟ »
- « لست أنا » أجاب التمثال ..
- « إذا لم يكن أنت فمن إذن ؟ »
- « لست أنا » كرر بينوكيو .
- « وبأى شىء جُرح ؟ »
- « بهذا الكتاب » والتقط بينوكيو من على الأرض كتاب الحساب  
المغلف بالكرتون والجلد وأراه للشرطيين .
- « ومن صاحبه ؟ »
- « أنا صاحبه »
- « هذا يكفى ، لا يحتاج الأمر لمزيد . قف وتعال معنا فى الحال »
- « ولكنى برئ »
- « تعال معنا »
- « ولكنى برئ »
- « تعال معنا »
- قبل أن يغادرا ، نادى الشرطيان على صيادين كانوا يمرون فى  
تلك اللحظة بالقرب من الشاطئ فى زورقهم قائلين لهم :
- « سنودع هذا الولد الذى أصيب بجرح فى رأسه فى عهدتكم ،  
احملوه إلى بيتكم وعالجوه ، وفى الغد سوف نجىء لرؤيته »

ثم التفتا إلى بينوكيو ، ووضعاه بينهما قائلين له بصوت أمر :

« تقدم وسر بسرعة وإلا أصابك أسوأ ما تتخيل »

وبدون أن يتطلب الأمر تكرار ذلك ، سار التمثال عبر الطريق المؤدية إلى القرية ، ولكن بينوكيو الصغير المسكين لم يكن يعرف أين هو . ظن أنه يحلم حلم مخيف ، اشتد خوفه وارتعشت ساقاه والتصق لسانه بسقف فمه ، ولم يكن باستطاعته النطق بكلمة . كان الحزن يمزق قلبه ؛ لأنه حتماً سيمر عند نوافذ بيت الجنة الطيبة وهو محاط بالشرطيين ، وتمنى أن يموت .

ما إن وصلوا إلى القرية حتى أطاحت ريح شديدة بقلنسوة بينوكيو من على رأسه وقذفت بها لمسافة قريبة :

« هل تسمحان لى » أن أذهب لاستعادة القلنسوة ؟ قال التمثال للشرطيين .

« اذهب ولكن سريعاً »

ذهب التمثال والتقط قلنسوته .. ولكن بدلاً من أن يضعها على رأسه أخذها بين أسنانه وبدأ فى الجرى بكل قوته فى اتجاه شاطئ البحر .

فكر الشرطيان فى أنه سيكون صعباً أن يسبقاه ، فأرسلوا كلباً كبيراً كان قد فاز بالجائزة الأولى فى سباقات الكلاب . كان يجرى بسرعة ، ولكن الكلب جرى أسرع منه . وتجمع الناس فى الطريق ليروا نهاية هذا السباق المحموم . ولكنهم لم يشبعوا فضولهم ؛ لأن بينوكيو والكلب اختفيا فى سحابة من التراب حتى لم يكن من المستطاع رؤية أى منهما .



## الفصل الثامن والعشرون

### بينوكيو يخشى أن يتم قليه فى المقلاة كالسمكة

جاءت لحظة فى هذا السباق المحموم ظن فيها بينوكيو أنه هالك ؛  
فالكلب أليدورو - وهذا اسمه - جرى بسرعة كبيرة اقترب معها  
من بينوكيو .

كان بإمكان التمثال أن يسمع أنفاس الوحش المخيف وهو يزأر  
خلفه ، لم يكن يفصله عنه شبر حتى إنه كان يحس بأنفاسه الملتهبة .  
لكن لحسن الحظ كان الشاطئ قريب والبحر على بعد خطوات .

ما إن وصل إلى حافة الماء ، حتى قفز قفزة هائلة أفضل من  
ضفدعة ، وسقط فى الماء .

أما الكلب أليدورو فعلى العكس كان يريد التوقف ، ولكنه كان  
مدفوعاً بالسباق المحموم ووجد نفسه فى البحر . لم يكن باستطاعة  
الكلب سبىء الحظ أن يعوم ، ولكنه قام بمجهود كبير لكى يبقى طافياً  
وكان كلما صارع الماء غاص أكثر .

عندما طفا إلى السطح مرة أخرى كانت عيناه تدوران  
فزعاً ونبح عالياً « إني أغرق ، إني أغرق »

- « اغرق إذن » صاح بينوكيو من بعيد وقد أحس أنه بمأمن  
من الخطر .

- « ساعدنى يا بينوكيو العزيز ... أنقذنى من الموت »

عند هذه الصيحة الملتاعة ، تحركت فى قلبه مشاعر الرحمة والتفت  
إلى الكلب قائلاً : « لو أنقذت حياتك ، هل تعدنى بعدم مضايقتى مرة  
أخرى وألا تطاردنى ؟ »

- « أعدك ، أعدك . أسرع أرجوك لأنك لو تأخرت دقيقة أخرى  
سوف أهلك »

تردد بينوكيو ، ولكنه تذكر أن والده قال له إن العمل الطيب  
لا يضيع أبداً فسبح إلى أليدورو وأمسك بذيله بكليتا يديه وقام بجره  
إلى الشاطئ .

لم يستطع الكلب المسكين الوقوف . فقد شرب الكثير من الماء حتى  
انتفخ كالبالون ؛ ولأن التمثال لم يكن يثق فيه أكثر مما ينبغي ، رأى أن  
من الحكمة أن يعود مرة أخرى إلى الماء . وعندما سبح لمسافة طويلة  
بعيداً عن الشاطئ ، نادى على صديقه قائلاً :

- « إلى اللقاء يا أليدورو ، رحلة موفقة لك وتمنياتى لكل من بالبيت »

- « إلى اللقاء يا بينوكيو » أجاب الكلب « ألف شكر لإنقاذك حياتي .  
لقد قدمت لى خدمة عظيمة، وفى هذه الدنيا ما تقدمه من عمل كريم يعود  
إليك ، وإن أنسى ذلك لك »

سبح بينوكيو محتفظاً بقربه من الأرض . حتى ظن أنه قد وصل  
إلى مكان آمن . نظر إلى الشاطئ ورأى بين الصخور كهفاً تخرج منه  
سحابة من الدخان . « فى هذا الكهف » قال لنفسه « لابد أن هناك ناراً  
سوف أذهب لأجفف نفسي وأدفئها ثم ... ثم سوف نرى »

بعد أن قرر ذلك ، تقدم إلى الصخور ، ولكنه عندما حاول أن  
يتسلقها ، أحس بشيء تحت الماء يعلو ويعلو ويحمله فى الهواء . حاول  
الهرب ، ولكن الألوان كان قد فات ؛ لأنه - ولدهشته العظيمة - وجد  
نفسه محاطاً بشبكة كبيرة ، ومعه كوكبة من السمك من كل حجم وشكل ،  
كانت تتننى وتقاوم مقاومة اليائسين .

فى تلك اللحظة ، خرج صياد من الكهف وكان قبيحاً جداً وشديد  
القيح لدرجة أنه كان يشبه وحش البحر ، فبدلاً من الشعر كان رأسه  
مغطىً بعشب أخضر كثيف وجلده شديد الخضرة وعيناه خضروان ،  
وذقته الطويلة التى تكاد تصل إلى الأرض كانت أيضاً خضراء . كان له  
مظهر السحلية الضخمة التى تقف على مخالبها الخلفية .

عندما سحب الصياد شبكته من البحر ، تنهد بارتياح :

- « شكراً للسماء ! اليوم سوف يكون عيد فالصيد وفير »

- « يا لها من رحمة ، إننى لست بسمكة » قال بينوكيو لنفسه  
مستعيداً قليلاً من الشجاعة.

حمل الصياد شبكته الممتلئة بالسماك إلى داخل الكهف الذى كان  
مظلماً ومليئاً بالدخان. فى منتصف الكهف كانت مقلاة ضخمة مليئة  
بالزيت المغلى ترسل رائحة كريهة خانقة .

- « الآن سوف نرى ماذا أمسكتنا من السمك اليوم » قال الصياد  
الأخضر دافعاً يده إلى داخل الشبكة مخرجاً حفنة من سمك البورى .

- « هذا البورى طيب » قال ناظرًا إليه ومتشتمًا له . وبعد أن  
تشتمه ألقى به فى المقلاة . كرر ما فعل عدة مرات ، وكان كلما أخرج  
السماك ابتلع ريقه وقال مبتهجاً :

- « ما أطيّب البياض »

- « ما أأذ السردين »

- « ما أطعم سمك موسى »

- « وسرطان البحر الممتاز »

- « وتلك الأنشوجة الصغيرة العزيزة »

وكان يقذف بأسماك البياض والسردين وسمك موسى وسرطان  
البحر والأنشوجة فى المقلاة لتكون فى صحبة البورى .

كان آخر من تبقى فى الشبكة هو بينوكيو . ما إن أخذه الصياد من الشبكة حتى فتح عينيه الخضراوين الكبيرتين بدهشة وصاح وهو نصف خائف :

« ما هذا النوع من السمك ! لا أتذكر أننى أكلت هذا النوع أبداً ؟ »

نظر إليه بتأمل مرة أخرى ، ويعد أن قلبه فى يده قال :

« أنا أعرف ، لا بد وأنه كركند الماء »

أصاب بينوكيو الرعب عند سماعه كلمات الصياد ، وقال بصوت غاضب :

« هل تعتقد أننى سمكة كركند .. ما هذه المعاملة ؟ بمعنى أقول لك إننى تمثال »

« تمثال ؟ يا إلهى .. لأقول الحق ، التمثال هو سمكة جديدة بالنسبة لى ، سوف أكلك بسرور عظيم »

« تاكلنى ! ولكن هل تفهم أننى لست بسمكة ! ألا ترى أننى أتحدث إليك وأتجاوز معك ؟ »

« هذا صحيح تماماً » قال الصياد ، « ولأننى أرى أنك سمكة لها القدرة على التحدث والتجاوز ، فسوف أعاملك بكل الاهتمام الذى تستحقه »

« وما هو هذا الاهتمام ؟ »

- « كدليل على صداقتى واعتبارى الخاص سوف أترك لك الحرية فى أن تختار الطريقة التى تريد أن تُطهى بها ، هل تفضل أن تغلى فى المقلاة ، أو تفضل أن تطبخ مع صلصة الطماطم ؟! »

- « إذا كان لى خيار ، فافضل أن تطلق سراحى لأعود للبيت »

- « هل تمزح ! هل من المعقول أن أفقد فرصة تنوق سمكة نادرة مثلك ؟ لم يحدث أبداً أن اصطدت سمكة تمثال فى هذه المياه ، اترك الأمر لى ، سوف أقتلك فى المقلاة مع باقى السمك وسوف تكون مسروراً . إنه عزاء لك أن تغلى فى جماعة »

عند هذا الحديث بدأ بينوكيو التعيس فى البكاء والصراخ وطلب الرحمة وقال من بين عباراته :

- « كم كان الأفضل لو أننى كنت قد ذهبت إلى المدرسة .. لقد استمعت إلى رفاق السوء والآن أدفع ثمن ذلك .. هى .. هى »

تلوى كالثعبان وقام بمجهود خرافى للانزلاق من قبضة الصياد الأخضر . ولكن بلا فائدة ، فقد أخذ الصياد حزمة من القش المتين وقيد يديه وقدميه كما لو كان قطعة سجن ، وقبل أن يقذف به إلى المقلاة مع غيره من السمك بحث عن وعاء خشبى ملئ بالدقيق وبدأ فى غمس كل واحدة فى الدقيق بالدور ، وما إن أصبح جاهزاً قذف به إلى المقلاة .

أول من رقص فى الزيت المغلى كان البياض المسكين ، وتبعه سرطان البحر ثم السردين ثم سمك موسى والأنشوجة وأخيراً حان

دور بينوكيو . وعندما رأى نفسه قريباً من الموت اشتد خوفه وارتعد بعنف ، ولم يعد له صوت ولا نفس ، ولكنه استرحم الصياد بنظرات عينيه . لكنه لم يحصل به ولأبيه أربع أو خمس مرات فى الدقيق حتى أصبح أبيض من رأسه لقدمه وكأنه تمثال من الجبس. أخذه بعد ذلك من يده ثم ١٩٩...





## الفصل التاسع والعشرون

بينوكيو يعود إلى بيت الجنية وتعهده أنه في اليوم التالي لن يكون تمثالاً وسيصبح ولدًا . إفطار من القهوة واللبن للاحتفال بهذا الحدث العظيم

لحظة أن كان الصياد على وشك أن يقذف إلى المقلاة بينوكيو ، دخل كلب ضخم إلى الكهف ، وقد جذبته الرائحة الشهية للسمك المقلي .

« اخرج من هنا » صاح الصياد للكلب وقد أمسك بالتمثال المغطى بالدقيق في يده ، ولكن الكلب المسكين كان جائعاً كالذئب فهز ذيله :

« أعطني بعض السمك وسوف أذهب في سلام »

« اخرج من هنا » صاح الصياد ثانية وقد مد ساقه ليرفسه ، ولكن الكلب الذي كان جائعاً لم يأنه بتلك الأمور الصغيرة والتفت نحوه وهو يزار مكشراً عن أنيابه .

في تلك اللحظة سمع صوتاً خافتاً في الكهف يقول بتوسل :

« أنقذني يا أليورو .. إذا لم تنقذني فسوف أموت مقلياً »

تعرف الكلب على صوت بينوكيو ووجد أن الصوت قادم من حفنة الدقيق التي في يده . وفي التوقام بالقفز على الصياد ووضع بينوكيو

في فمه وظل ممسكاً به بلطف بين أسنانه واندفع خارجاً من الكهف واختفى كأنه شعاع من البرق .

كان الصياد غاضباً بشدة ؛ لأنه فقد سمكة كان مشتاقاً لاكلها ، فجرى وراء الكلب ، ولكنه بعد عدة خطوات انتابته نوبة من السعال أرغمته على التخلي عن مطارته .

عندما وصل أليدور إلى الطريق المؤدية إلى القرية توقف ووضع صديقه بينوكيو بلطف على الأرض .

« كم أود أن أشكرك »

« لا ضرورة لذلك » أجاب الكلب : « لقد أنقذتني والآن أرد لك صنيعك ، أنت تعرف أننا يجب أن نساعد بعضنا البعض في هذه الدنيا »

« ولكن كيف جئت إلى الكهف ؟ »

« كنت راقداً على الشاطئ ، ميتاً أكثر من كوني حياً عندما جاءت الريح إلى برائحة السمك المقل ، ونبهت الرائحة شهيتي فتتبعت مصدرها . لو كنت وصلت بعد ذلك بثانية لأدركتك في المقلاة »

« لا تذكر ذلك » زار بينوكيو الذي كان لا يزال يرتعد خوفاً « لا تذكر ذلك . إن مجرد تفكيرى في ذلك يجعلنى أرعد »

ضحك أليدور ومدّ مخبئه الأيمن للتمثال الذي صافحه من القلب علامة على الصداقة العظيمة ، ثم ذهب كل منهما لحال سبيله .

أخذ الكلب طريقه إلى البيت تاركاً بينوكيو وحيداً فاتجه الآخر إلى  
كوخ ليس ببعيد أمامه رجل عجوز قصير كان ممسكاً ويدفئ نفسه  
في الشمس .

– « قل لي أيها الرجل الطيب ، هل تعرف أى شيء عن ولد مسكين  
يدعى إيجين كان قد جرح في رأسه ؟ »

– « لقد أتى بعض الصيادين بهذا الولد إلى الكوخ ، والآن ... »

– « والآن هو ميت » قاطعه بينوكيو بأسف عظيم .

– « لا ، إنه حي ، وعاد إلى بيته »

– « حقاً ، حقاً ؟ » صاح التمثال وهو يرقص من الفرحه « إذن  
لم يكن الجرح خطيراً ؟ »

– « كان من الممكن أن يصير خطيراً وحتى مميتاً » أجاب الرجل  
العجوز « لأنهم قذفوا بكتاب سميك الغلاف على رأسه »

– « ومن قذفه عليه ؟ »

– « واحد من زملائه في المدرسة يدعى بينوكيو »

– « ومن هو هذا البينوكيو ؟ » سأل التمثال مدعيًا الجهل .

– « إنهم يقولون إنه ولد سيئ ، متشرد ، عديم النفع »

– « افتراء ، كله افتراء »

– « هل تعرف بينوكيو هذا ؟ »

- « أعرف شكله فقط » أجاب التمثال .

- « وما رأيك فيه ؟ » سأل الرجل العجوز ..

- « إنه يبدو لى ولدًا طيبًا ، شغوفًا بالتعلم ومطيعًا ومحبًا  
لأبيه وأسرته »

بينما التمثال يطلق هذه الأكاذيب ، لمس أنفه وأدرك أنها قد طالت  
لأكثر من شبر ؛ ولأنه أصبح حذرًا من ذلك بدأ فى البكاء قائلاً :

- « لا تصدق أيها الرجل الطيب ما قلته لك . أنا أعرف بينوكيو  
جيداً وأؤكد لك أنه ولد سيئ ، غير مطيع وكسول ، فهو بدلاً من أن  
يذهب للمدرسة يهرب مع رفاقه ليلعب »

لم يكد ينتهى من الكلام حتى قصرت أنفه وعادت إلى حجمها الذى  
كانت عليه سابقاً .

- « لكن لماذا أنت مغعلى هكذا باللون الأبيض ؟ » سألته العجوز ..

- « كنت ماشياً ولم أنتبه لجدار كان مغطياً باللون الأبيض  
واحتككت به » أجاب التمثال، وقد أحس بالخجل من الاعتراف بأنه وضع  
فى الدقيق كالسمكة لقلبه فى المقلاة .

- « وماذا فعلت بصديريتك ، وينظلونك ، وقلنسوتك ؟ »

- « قابلنى بعض اللصوص فأخذوها منى » ثم نظر فى عين  
العجوز وقال بأدب :

- « قل لى أيها العجوز الطيب ، هل تستطيع أن تعطينى بعض الملابس لأعود بها للبيت؟ »

- « يا ولدى ، بالنسبة للملابس ، ليس عندى سوى جوال أحتفظ فيه ببعض الفول إذا رغبت فيه خذه ، ها هو »

لم ينتظر بينوكيو بل أخذ الجوال فى التروقطع بالمقص فتحة عند نهايته وعند كل جانب منه وابسه كقميص . وانطلق إلى القرية .

لكنه كان كلما سار أحس بأنه غير مرتاح ، فهو لكى يخطو خطوة للأمام كان يخطو خطوة إلى الوراء قال لنفسه :

- « كيف سأقدم نفسى هكذا للجنية الطيبة الصغيرة ؟ ماذا ستقول عندما ترانى هل ستسامحنى لهروبى مرة أخرى ؟ أراهن أنها لن تسامحنى ، أنا متأكد أنها لن تسامحنى لأنى مقشرد ، دائماً ما أعد بتصحيح نفسى ولا أفى بوعدى أبداً »

عندما وصل إلى القرية كان الليل قد حلّ والظلام حالك ، هبت عاصفة شديدة معطرة ، وبينما المطر ينهمر فى زخات اتجه مباشرة إلى بيت الجنية ، وهو مصمم على أن يطرق الباب ، وأملأ أن يُسمع له بالدخول .

لكنه عندما وصل خائفته شجاعته ، وبدلاً من أن يطرق الباب جرى بعيداً عشرين خطوة ، ثم عاد مرة أخرى إلى الباب ، ولكنه لم يستطع أن يقرر شيئاً ، ومرة ثالثة لم يجرؤ على طرق الباب . فى المرة الرابعة أمسك بمطرقة الباب ، وطرقها بخفه وهو خائف .

انتظر وانتظر .. وأخيراً بعد مرور نصف ساعة ، انفتحت نافذة  
فى الطابق الأعلى ورأى بينوكيو قوقعة ضخمة على رأسها شمعته تنظر  
منها ، سألته :

- « من هناك فى هذه الساعة ؟ »

- « هل الجنية بالمنزل ؟ » سأل التمثال .

- « الجنية نائمة ويجب عدم إيقاظها ، ولكن من أنت ؟ »

- « إنه أنا »

- « ومن تكون ؟ »

- « بينوكيو »

- « ومن هو بينوكيو ؟ »

- « التمثال الذى يعيش فى بيت الجنية »

- « آه ، لقد عرفت انتظرنى سوف أنزل وأفتح الباب فى الحال »

- « بسرعة لو أمكنك لأنى أكاد أن أموت من البرد »

- « يا ولدى ، أنا قوقعة ، والقواقع لا تتعجل أبداً »

مرت ساعة ، فساعتان ، ولم يفتح الباب .. تشجع بينوكيو الذى  
كان مبتلاً بكامله ويرتعد من البرد ، وطرق الباب مرة أخرى ، وفى هذه  
المرة كان الطرق أشد .

عند الطريقة الثانية فتحت نافذة فى الطابق الأسفل وظهرت القوقعة نفسها فى النافذة وصاح بينوكيو من الشارع :

- « أيتها القوقعة الجميلة الصغيرة ، لقد انتظرت لساعتين ، وساعتين فى مثل هذه الليلة السيئة أطول من سنتين . أسرعى رحمة بى »  
- يا ولدى أنا قوقعة ، والقواقع لا تتعجل أبداً » ثم أغلقت النافذة ثانية .

بعد ذلك بقليل حل منتصف الليل ، ثم الساعة الواحدة ، والباب لا يزال مغلقاً .

فقد بينوكيو صبره ، فأمسك بالطريقة يريد أن يطرق الباب بقوة ويهز البيت بكامله ، لكن الطريقة التى كانت من الحديد انقلبت فجأة إلى ثعبان ، وانسلت من يده واختفت فى طوفان الماء الذى يهطل وسط الطريق .  
- « أه ، هل الأمر كذلك ؟ » صاح بينوكيو وقد أعماه الغضب .  
« حيث إن الطريقة قد اختفت ، سوف أركل الباب بكل قوتى »

أخذ خطوة للخلف ثم ركل باب البيت بكل قوته . كانت الركلة قوية لدرجة أن قدمه اخترقت الباب الخشبى وانحشرت فيه ، وعندما حاول أن يسحب قدمه لم يكن ذلك مجدياً ؛ لأنها ظلت محشورة فى الباب وعبثاً حاول أن يسحب قدمه المحشورة فى الباب .. لكن بلا جدوى .

كان مضطراً لإتفاق ما تبقى من الليل يقدم على الأرض والقدم الأخرى فى الهواء .

فى صباح اليوم التالى وعند انبلاج الفجر انفتح الباب أخيراً .  
استغرق الأمر من القوقعة الصغيرة تسع ساعات لتتزل من الطابق  
الرابع إلى باب المنزل ، وكان من الواضح أن الجهد الذى بذلته  
كان عظيماً .

- « ما الذى تفعله بقدمك المغروس بالباب ؟ » سألتها ضاحكة ..

- « إنه حادث . حاولى أيتها القوقعة الجميلة أن تخرجى قدمى من  
هذا العذاب »

- « يا ولدى ، هذا عمل النجار وأنا لم أكن نجاراً أبداً »

- « استعطفى الجنية من أجلى »

- « الجنية نائمة ويجب عدم إيقاظها »

- « وماذا أفعل وأنا قد سمعت بالباب ؟ »

- « سلى نفسك بأن تعد النمل الذى يمر بالشارع »

- « أحضرى لى على الأقل شيئاً لأكله ؛ لأننى مجهد تماماً »

- « فى الحال » أجابت القوقعة .

بعد ثلاث ساعات ونصف عادت إلى بينوكيو حاملة صينية فضية  
على رأسها وعليها رغيف من الخبز ، وبجاجة مشوية وأربع حبات  
من المشمش .

- « هذا هو الإفطار الذى بعثت به الجنية لك » قالت القوقعة



أحس التمثال بالراحة العظيمة عند رؤيته لهذه الأشياء الطيبة ،  
ولكنه ما إن بدأ فى أكلها حتى كانت خيبة أمله كبيرة ، فقد اكتشف  
أن الخبز كان جبساً والدجاجة من الكرتون والمشمشات الأربع كانت  
رخاماً مطلياً .

أحس بالرغبة فى البكاء وفى خضم يأسه فكر فى أن يلقي  
بالصينية وما عليها بعيداً ، ولكن قبل أن يفعل سقط مقشياً عليه .

عندما عاد لوعيه وجد أنه راقد على كنية والجنية بجواره :

- « سوف أسامك مرة أخرى » قالت الجنية « ولكن الويل لك إذا  
كان سلوكك شريراً مرة ثالثة »

وعد بينوكيو وأقسم أنه سوف يتعلم وسوف يجعل سلوكه طيباً .

وقد حافظ بينوكيو على كلمته لباقي السنة . فعندما عقدت  
الامتحانات كان له شرف أن يكون الأول على المدرسة ، وكان سلوكه  
بصفة عامة مُرضياً وجديرًا بالثناء لدرجة أن الجنية كانت مسرورة جداً  
وقالت له :

- « سوف تتحقق أمنيتك غداً » .

- « وما هى ؟ »

- « فى الغد سوف لا تكون تمثالا من الخشب وسوف تصبح ولداً »

فرح بينوكيو فرحة شديدة لهذا الحظ الذى واثاه وطلما انتظره ،  
وقد تمت دعوة كل رفاق المدرسة فى اليوم التالى لإفطار فخم بمنزل  
الجنّة للاحتفال بهذه المناسبة الكبيرة . كانت الجنّة قد أعدت مائتين من  
أقداح من القهوة واللبن ، وأربعمائة قطعة من الكيك بالزبد .

وكان اليوم يبشر بسعادة وسرور عظيمين ، ولكن لسوء الحظ دائماً  
ما توجد أشياء تفسد كل شيء .

## الفصل الثلاثون

بينوكيو بدلاً من أن يصبح ولدًا ، يبدأ سرًا مع صديقه  
فتيل الشمعة رحلة إلى أرض الأغبياء

استأذن بينوكيو الجنية لتسمح له بالمرور في المدينة للقيام بتوزيع  
الدعوات ؛ وافقت الجنية وقالت له :

- « اذهب إذا أردت وقم بدعوة رفاقك للإفطار غدًا ، ولكن حاول أن  
تعود البيت قبل حلول الظلام »

- « أعد بالعودة خلال ساعة » أجاب التمثال .

- « خذ حذرک يا بينوكيو ، الأولاد دائماً ما يعنون ، ولكنهم عمومًا  
لا يحفظون وعودهم »

- « ولكنى لست كغيرى من الأولاد . عندما أقرر أمرًا فإننى أفعله »

- « سوف نرى . إذا عصيت أمرى فإن ذلك سوف يكون سيئًا لك »

- « لماذا ؟ »

- « لأن الأولاد الذين لا يستمعون لنصيحة من يعرفون أكثر منهم ،  
دائمًا ما تقابلهم المشاكل »

- « لقد جريت ذلك وسوف لا أقع فى هذا الخطأ ثانية »

- « سوف نرى إذا ما كان ذلك صحيحاً »

وبدون أن يقول المزيد استأذن التمثال من الجنية الطيبة التى هى فى مقام أمه ، وخرج لتوه من بيت الجنية وهو يغنى ويرقص .

فى أقل من ساعة كان قد مر على كل أصدقائه ، بعضهم قبل الدعوة مباشرة ، والبعض الآخر احتاج للإلاحاح ، ولكن عندما سمعوا أن الكعك المعد للحفل مغطى بالزبد من وجهيه ، قالوا :

- « سوف نأتى لكى نزيدك سروراً »

كان من بين أصدقاء بينوكيو واحداً كان يفضل به بصورة خاصة ويولع به . هذا الولد اسمه روميو ، ولكنه اشتهر باسم « فتيل الشمعة » لأنه كان نحيفاً جداً ولامعاً كفتيل الشمعة عندما تشتعل فى الليل .

كان فتيل الشمعة أكثر من فى المدرسة شغباً ، ولكن بينوكيو كان مولعاً به . فذهب إلى منزله فى الحال ليدعوه إلى الإفطار لكنه لم يجده . عاد إليه مرة أخرى ولكن فتيل الشمعة لم يكن هناك .

بحث عنه هنا وهناك وفى كل مكان وأخيراً وجده مختبئاً فى كوخ أحد الفلاحين .

- « ما الذى تفعله هنا ؟ » سأله بينوكيو عندما وجده .

- « أنتظر منتصف الليل »

- « لماذا ؟ إلى أين أنت ذاهب ؟ »
- « بعيد جداً ، بعيد جداً »
- « أنا ذهبت إلى بيتك ثلاث مرات لأبحث عنك »
- « ماذا تريد مني ؟ »
- « أألم تسمع بالحدث العظيم ؟ ألم تسمع عن حظي الطيب ؟ »
- « ما هو ؟ »
- « غداً لن أكون تمثالاً وسأصبح ولداً مثلك ومثل كل الأولاد الآخرين »
- « فليكن ذلك طيباً لك »
- « أريدك أن تقطر في منزلي غداً »
- « ولكني سأرحل الليلة ... »
- « عند أية ساعة ؟ »
- « حالاً بعد قليل »
- « وأين ستذهب ؟ »
- « سأذهب للعيش في الريف .... أجمل ريف في العالم ؛ الأرض الحقيقية للمتعة »
- « وماذا تسمى ؟ »

- « تسمى أرض الأغبياء ، لماذا لا تأتى معى ؟ »

- « أنا لايمكن »

- « أنت مخطئ يا بينوكيو . صدقنى ، سوف تندم إذا لم تأت معى »

« أين يمكن أن نجد بلاداً أفضل لنا نحن الأولاد ؟ لا توجد مدارس هناك ، لا يوجد مدرسون ، لا توجد كتب . فى هذه البلاد الجميلة لا أحد يتعلم . يوم الثلاثاء لا توجد مدارس ، والأسبوع عبارة عن ستة أيام ثلثاء ويوم أحد . فكر جيداً ، إجازة الخريف تبدأ أول يناير وتنتهى آخر يوم فى ديسمبر . هذه هى البلاد التى تناسبنى . هكذا يجب أن تكون كل البلاد المتمدينة »

- « ولكن كيف يقضون أيامهم فى أرض الأغبياء ؟ »

- « يقضونها فى اللعب والمرح من الصباح وحتى الليل . وعندما يأتى الليل تذهب إلى الفراش وتنام ثم تعاود الحياة نفسها فى الصباح ، هل هناك أفضل من ذلك ؟ »

هن بينوكيو رأسه كما لو كان يقول « هذه هى الحياة التى أتوق أن أحيها »

- « حسن ، هل تذهب معى ؟ نعم أو لا ؟ حدد بسرعة »

- « لا ، لا ، لا ، ومرة أخرى لا . لقد وعدت الجنينة الطيبة أن أصبح وإدأ جيد السلوك وسأحافظ على وعدى . والآن ستغرب الشمس ويجب أن أتركك فى الحال وأعود . إلى اللقاء ، ولتكن رحلة طيبة لك . »

- « إلى أين أنت ذاهب الآن؟ »
- « إلى البيت . الجنية الطيبة تريدني أن أعود قبل حلول الظلام »
- « انتظر دقيقتين »
- « من الممكن أن أتأخر »
- « دقيقتان فقط »
- « وإذا غضبت الجنية؟ »
- « فلتغضب .. وماذا يهمك إذا هي غضبت ؟ » قال الوغد فتيل الشمعة .
- « هل ستذهب بمفردك أو مع رفاق ؟ »
- « سيكون معي أكثر من مائة ولد »
- « وهل ستقومون بالرحلة سيراً على الأقدام ؟ »
- « سوف تمر الحافلة بعد وقت قصير ، وسوف تحملنا إلى تلك البلدة السعيدة »
- « كم أود أن تمر الحافلة الآن »
- « لماذا ؟ »
- « لكي أراكم جميعاً ترحلون معاً »
- « فلتمكث قليلاً وسوف ترانا »

- « لا ، لا ، لا ، يجب أن أعود للمنزل الآن »
- « انتظر دقيقتين آخرين »
- « لقد تأخرت بالفعل طويلاً . سوف تقلق الجنية على »
- « يا للجنية المسكينة ! هل تخشى الجنية أن تاكلك الوطاويط ؟ »
- « ولكن هل أنت متأكد من أنه لا توجد مدارس بتلك البلدة ؟ »
- سأل بينوكيو ..
- « ولا واحدة »
- « ولا مدرسين ؟ »
- « ولا واحد منهم »
- « ألا يرغب أحد على التعلم ؟ »
- « أبداً ، أبداً ، أبداً »
- قال بينوكيو وقد أحس بالغبطة :
- « ما أجمله من بلد ! أنا لم أذهب إلى هناك أبداً ، ولكنى أستطيع أن أتخيله ... »
- « لماذا لا تأت أنت أيضاً ؟ »
- « من غير المجدي أن تحاول إغرائى ، لقد وعدت الجنية الطيبة أن أصبح ولداً طيباً ، وإن أنكث بوعدى »



- « إلى اللقاء إذن ويُلغ تحياتي لكل الأولاد في صالة الألعاب ،  
وإلى الأولاد بقاعة المحاضرات ، والأولاد الذين تقابلهم بالطريق »

- « إلى اللقاء يا فتيل الشمعة ، رحلة سعيدة ، أمتع نفسك وفكر  
في أصدقائك »

بهذا القول أخذ التمثال أهبطه للذهاب ، ولكنه توقف والتفت  
لصديقه سائلاً :

- « ولكن هل أنت متأكد تماماً أن في ذلك البلد كل الأسابيع عبارة  
عن ستة أيام ثلاثاء ويوم أحد فقط ، ولا يوجد غير ذلك ؟ »

- « متأكد تماماً »

- « وهل أنت متأكد أن أيام العطلة تبدأ أول يناير وتنتهي آخر يوم  
في ديسمبر ؟ »

- « متأكد تماماً »

- « ما أجمله من بلد ! » كرر بينوكيو مفتوناً ، ثم أضاف  
بسرعة شديدة :

- « إلى اللقاء ولكن رحلتك سعيدة »

- « إلى اللقاء »

- « متى ستبدأ الرحيل ؟ »

- « بعد قليل »

- « يا للخسارة ! لو كان رحيلك بعد ساعة لأغرائى ذلك بالانتظار »

- « وماذا عن الجنية ؟ »

- « لقد تأخر الوقت بالفعل... إذا عدت إلى البيت ساعة مبكراً  
أو ساعة متأخراً لن يكون هناك فرق »

- « مسكين بينوكيو ! وإذا زجرتك الجنية ؟ »

- « لا بد وأن أصبر . سوف أدعها تزجرنى ، وسوف أتحمل  
زجرها لى »

كان الليل قد حل والظلام دامس ، فجأة رأيا على البعد ضوءاً  
يتحرك وسمعا ضجة صاخبة وصوت طبلية ..

- « ها هى » صاح فتيل الشمعة قافزاً على قدميه .

- « من ؟ » سأل بينوكيو .

- « إنها الحافلة قد أتت لتأخذنى . والآن هل ستأتى معى أو لا ؟ »

- « ولكن هل من الحقيقى أنه فى ذلك البلد لا يرغب الأولاد  
على التعلم ؟ »

- « أبداً ، أبداً ، أبداً »

- « ما أجمله من بلد ! ما أجمله من بلد ... ما أجمله من بلد ! »

صاح بينوكيو وهو فى غاية السرور .

## الفصل الحادى والثلاثون

بعد خمسة أشهر من الإقامة فى أرض الكوكبان ،  
تنمو لبينو كيو أذنَى حمار ويصير حماراً صغيراً له ذيل

أخيراً ، وصلت الحافلة نون أدنى جلبة ؛ لأن عجلاتها كانت ملفوفة  
بالكتان والخرق . كان يجرها اثنا عشر زوجاً من الحمير كلها بالحجم  
نفسه ، ولكن بألوان مختلفة : بعضها رمادى ، وبعضها أبيض ،  
وبعضها مبرقش ، وبعضها بخطوط صفراء وزرقاء .

ولكن الشيء الغير عادى أن الأربعة وعشرين حماراً بدلاً من أن  
يكون لهم حنوت مثل غيرها من الحيوانات ، كان بأقدامها أحذية رجال  
مصنوعة من الجلد .

أما الحوذى فكان رجلاً قصيراً عريضاً وأعرض من أن يكون له  
طول ، وناعماً ككتلة من الزيد وله رأس صغيرة مستديرة كالبرتقالة ،  
وفم ضاحك باستمرار ، وصوت ناعم كصوت القطة .

وما إن رآه الأولاد حتى أحبه وتنافسوا مع بعضهم على مقاعد  
الحافلة لكى يذهبوا إلى أرض الكوكبان ، والتي تعرف فى الخريطة  
الجغرافية بأرض الأغبياء .

كانت الحافلة خاصة بالأولاد الذين تتراوح أعمارهم بين الثامنة والاثني عشر عاماً ، كانوا متكومين واحداً فوق الآخر كالسريدين فى اللعبة . وغير مستريحين ويتنفسون بالكاد ، ولكن لم يكن أحد يشكو . كان العزاء لهم أنهم فى قليل من الساعات سوف يصلون إلى البلدة التى لا كتب فيها ولا مدارس ولا مدرسين ؛ مما جعلهم سعداء فلم يحسوا بالتعب أو بعدم الراحة ولا حتى بالجوع أو العطش أو الرغبة فى النوم .

وما إن امتلأت الحافلة بهم حتى التفت الرجل القصير لفتيل الشمعة بابتسامة وظرف وقال له :

- « قل لى يا ولى الطيب : هل ترغب أيضاً فى الذهاب إلى تلك البلدة المحظوظة ؟ »

- « أود أن أذهب بكل تأكيد »

- « ولكنى يجب أن أحذرك ، يا طفلى العزيز ، إنه لم يعد هناك مكان فى الحافلة . يمكنك أن ترى بنفسك أنها قد امتلأت تماماً »

- « لا يهم » رد فتيل الشمعة « إذا لم يكن هناك مكان بالداخل ، سوف أجلس على الجانب »

- « وأنت ، يا صغيرى » قال الرجل القزم ملتفتاً إلى بينوكيو « ماذا قررت ؟ هل ستأتى معنا أو ستبقى ؟ »

- « سأبقى » أجاب بينوكيو « سوف أذهب للمنزل ، أنا قررت أن أتعلم ، وأن أكتسب صفات حميدة بالمدرسة كما يفعل كل الأولاد الطيبين »

- « ليكن ذلك خيراً لك »

- « بينوكيو ، اسمعنى » صاح فتيل الشمعة « تعال معنا وسوف نمرح معاً »

- « لا ، لا ، لا »

- « تعال معنا وسوف نمرح جميعاً » صاحت أربعة أصوات من داخل الحافلة .

- « تعال معنا وسوف نمرح جميعاً » صاحت مئات الأصوات من داخل الحافلة فى صوت واحد .

- « ولكن إذا اتيت معكم ، ما الذى ستقوله الجنية الطيبة ؟ » سأل التمثال الذى بدأ يستسلم .

- « لا تشغل بالك بأفكار مقبضة ، فكر فقط فى أننا ذاهبون إلى بلدة سنتحرر فيها ونلعب من الصباح حتى الليل » لم يجب بينوكيو ، ولكنه تنهد ، ثم تنهد ثانية وثالثة وقال بصوت خافت :

- « أفسحوا لى مكاناً لأنى قادم معكم »

- « كل الأماكن مشغولة » رد الرجل القزم ، ولكن اكى تعرف كيف أننا نرحب بك ، سوف أترك لك مكانى على الصنوق »

- « وأنت ؟ »

- « سأذهب ماشياً على الأقدام »

- « لا ، بالتأكيد ان أسمع بذلك ، سأركب أحد هذه الحمير » .

وتقدم من الحمار الذى على اليمين من أول زوج من الحمير وحاول أن يمتطيه ولكن الحمار رفسه رفسة قوية فى بطنه جعلته يتدحرج وساقبه فى الهواء . وضحك الأولاد الذين شاهدوا هذا المنظر .

لكن الرجل القزم لم يضحك ، فقد تقدم من الحمار المتمرد كأنه سوف يعطيه قبلة ثم عضه فى أذنه .

نهض بينوكيو من على الأرض غاضباً وقفز جالساً على ظهر الحمار المسكين . كانت قفزة رائعة ؛ حيث جعلت الأولاد يتوقفون عن الضحك ويهتفون « براهو بينوكيو » وصفقوا له وهللوا . ولكن الحمار رفع ساقيه الخلفيتين لأعلى وقذف بالتمثال ، ولكن الرجل القزم بدلاً من أن يضحك تقدم من الحمار الحرون فقام بتقبيله ، وبينما هو يقوم بذلك عض أذنه الأخرى ثم قال للتمثال :

- « اركبه الآن ولا تخف . هذا الحمار الصغير لديه بعض الخلل فى رأسه ، ولكنى همست بكلمتين صغيرتين فى أذنه ، أمل أن تجعله لطيفاً ومطيعاً »

ركب بينوكيو الحمار وتحركت الحافلة ، وبينما الحمير تسير والحافلة تصلصل فوق حجارة الطريق ظن بينوكيو أنه قد سمع صوتاً خفيفاً يكاد يكون همساً يقول له :

- « أيها المغفل المسكين ، سوف تتبع الطريق التى تريدها ولكنك ستندم على ذلك »

أحس بينوكيو بالخوف ، فنظر من جانب لآخر محاولاً اكتشاف من أين تأتي هذه الكلمات ولكنه لم ير أحداً . سارت الحمير وصلصلت الحافلة ونام الأولاد بداخلها ، كان فتيل الشمعة يشخر كالسنباب ، والرجل القزم الجالس على صندوق العربة يغنى من بين أسنانه :

- « فى الليل الكل ينام ، ولكنى لا أنام أبداً ... »

بعد أن قطعوا حوالى الميل ، سمع بينوكيو الصوت الخفيض نفسه يقول له :

- « ليكن فى معلومك أيها الأبله ، أن الأولاد الذين يرفضون التعلم ويديرون ظهورهم للكتب والمدارس والمدرسين ويقضون وقتهم فى اللعب والمرح . عاجلاً أم آجلاً سيواجهون نهاية سيئة .. أنا أعرف ذلك لخبرتي بهم .. وأستطيع أن أقول لك إنه سيأتى يوم تبكى فيه كما أبكى أنا الآن .. وعندها سيكون الألوان قد فات »

عندما سمع هذه الكلمات الهامسة الرقيقة ، قفز التمثال فوق ظهر الحمار وذهب وأمسك بفمه .

ولدهشته وجد أن الحمار يبكى كأنه ولد .

- « سيدى الحوذى » صاح بينوكيو للرجل القزم « هناك شىء غير عادى ، هذا الحمار يبكى »

- « دعه يبكى ، سوف يضحك عندما يأتى الألوان »

- « ولكن هل علمت أن يتكلم ؟ »

- « لا ، ولكنه قضى ثلاث سنوات فى صحبة الحمير المدرية وتعلم أن ينطق ببعض الكلمات »

- « الحيوان المسكين »

- « تعال ، تعال » قال الرجل القزم « لا تدعنا نضيع الوقت فى رؤية حمار يبكى ، اركبه ودعنا نستمر فى السير ، الليل بارد والطريق طويلة »

أطاعه بينوكيو دون أن ينطق بكلمة . فى الصباح وعند انبلاج الفجر كانوا قد وصلوا بالسلامة إلى أرض الأغنياء .

كانت البلدة لا تشبه أية بلدة أخرى فى الدنيا ، فسكانها جميعاً من الأولاد ، أكبرهم فى الرابعة عشرة وأصغرهم فى الثامنة . كانت الشوارع تعج بالمرح والصخب والصياح لدرجة تدير رأس أى شخص . كانت جماعات الأولاد فى كل مكان ، بعضهم يلعب بالطوق وبعضهم بالمضارب وبعضهم بالكرة . وكان بعضهم يركب دراجات ، وبعضهم يركب أحصنة خشبية . كانت هناك مجموعة تلعب لعبة الاستخفاء وبعضهم يجرى وراء بعضهم .. كان الأولاد يلبسون قشاً ويأكلون اللبان ، وبعضهم يرتل وبعضهم يغنى وبعضهم يقفز . كان بعضهم يسلى نفسه بالمشى على اليدين وأقدامهم لأعلى وآخرون يدرجون الأطواق أو يتبخترون فى زى الجنرالات وعلى رؤوسهم قبعات من الورق ويقودون فصائل من الجنود الكرتون ، كان بعضهم يضحك وبعضهم يصيح



وبعضهم يهتف وبعضهم يصفق بيديه أو يصفرُّ أو ينقنق كالدياجة التى على وشك أن تضع بيضة . بدت البلده كأنها مكان للتهريج أو مستشفى للمجانين ، عليك أن تسد أذنك بالقطن حتى لا تصاب بالصمم . فى كل ميدان كانت هناك المسارح منصوبة ومزدحمة بالأولاد وعلى جدرانها كتب بالفحم « فلتحيا الألعاب ، لا مدارس بعد اليوم ، فليسقط التعلم » وغيرها من العبارات التى تحض على كراهية العلم والدرس.

وما إن وطئت أقدام بينوكيو وفتيل الشمعة والأولاد الآخرين الذين قاموا بالرحلة مع الرجل القزم المدينة حتى وجدوا أنفسهم وسط الجلبة ، وخلال دقائق قليلة تعرفوا على كل الموجودين ، وكانوا أكثر سعادة ورضا !

وسط كل هذه الألعاب والمرح ، كانت الساعات والأيام والأسابيع تمر كالبرق .

- « آه ، ما أجملها من حياة ! » كان بينوكيو يقولها لفتيل الشمعة أينما قابله ، وكان الآخر يرد وهو فرحان :

- « أ رأيت إذن ، ألم أكن على حق ؟ »

- « عندما أتذكر أنك لم تكن تريد القدوم وتريد العودة للبيت إلى جنيتك ، ولتضيع وقتك فى الدراسة أكاد أجن ، وما أنت الآن متحرر من مضايقة الكتب والمدرسة عليك أن تعترف بأن ذلك يرجع لنصيحتى لك . إن الأصدقاء فقط هم الذين يقدمون مثل هذه الخدمات الجليلة » .

- « هذا حق يا فتيل الشمعة ، إذا كنت أنا الآن ولداً سعيداً حقاً  
فإن هذا يرجع لك ، ولكن هل تعرف ما اعتاد المدرس قوله عندما كان  
يحدثني عنك ؟ كان يقول لى دائماً لا تصاحب هذا الوغد فتيل الشمعة ؛  
لأنه رفيق سوء ، وسوف يقودك للهلاك »

- « المدرس المسكين » رد الآخر وهو يهز رأسه « أنا أعرف جيداً  
أنه لم يكن يحبني وكان شغوفاً بضمي ولكنى كريم وأسامحه »  
- « ياالروحك النبيلة ! » قال بينوكيو محتضناً صديقه .

استمرت تلك الحياة الهائلة لخمسـة شهور وانقضت الأيام فى اللعب  
والمرح وبلا تفكير فى الكتب أو المدرسة . وذات يوم صحا بينوكيو على  
مفاجأة سيئة جعلت مزاجه كئيباً .

## الفصل الثانى والثلاثون

### ماذا كانت تلك المفاجأة ؟

عندما استيقظ بينوكيو هرش رأسه ، وبينما هو يهرش اكتشف أن أذنيه طالتا بمقدار شير .

كانت له - منذ أن صنعه جيبتيو - أذنان صغيرتان لا تظهران للعين بسهولة ، وعندما أحس أن أذنيه صارتا طويلتين ذهب من فوره يبحث عن قطعة زجاج لينظر فيها إلى نفسه ولكنه لم يجد ، فملأ حوض الاغتسال بالماء فرأى فى الماء ما لم يرغب أبداً فى رؤيته : رأى رأسه وقد زينها زوج رائع من أذان الحمار .

امتلا بينوكيو المسكين حزناً على نفسه وبدأ فى البكاء والعويل وضرب رأسه فى الحائط عدة مرات ، لكنه كان كلما زاد بكائه كلما طالت أذناه ، وطالت وطالت ونبت الشعر على حوافهما .

ونتيجة لصوت بكائه الملتاح ، جاءت فارة جميلة صغيرة تعيش فى الطابق الأول إلى الغرفة ، وعندما رآته يتمزق حزناً سألته :

- « ماذا حدث لك يا جارى العزيز ؟ »
- « أنا مريض يا فأرتى العزيرة ، مريض جداً .. ومرضى مخيف .  
هل تعرفين كيف يقاس النبض ؟ »
- « قليلاً »
- « إذن قيسيه لى »
- رفعت الفأرة الصغيرة مظلها الأمامى ، وبعد أن تحسست نبض بينوكيو قالت له متتهدة :
- « إننى مضطرة لأن أبلغك أخباراً سيئة »
- « وما هى ؟ »
- « أنت مصاب بحمى شديدة »
- « أى نوع من الحمى ؟ »
- « حمى الحمير »
- « هذه الحمى لا أعرفها »
- « إذن سوف أشرح لك » قالت الفأرة « لا بد أن تعرف أنه خلال ساعتين أو ثلاث لن تكون تمثالا أو ولداً »
- « إذن ماذا ساكون ؟ »
- « سوف تصبح حماراً صغيراً ؛ مثل الحمير التى تجر العربات ،  
والتي تحمل الكرنب والخضروات للسوق »

- « أه ، يا له من حظ سيئ ، أنا سيئ الحظ » بكى بينوكيو قابضاً على أذنيه بكلاً يديه وهو يشدهما ويمزقهما بغضب كما لو كانا لشخص آخر .

- « أيها الولد العزيز » قالت الفأرة ، مواسية له

- « وماذا تستطيع أن تفعل لتمنع ذلك ؟ إنه القدر والنصيب ! »

واتعلم أنه مكتوب في مقررات الحكمة أن كل الأولاد الكسالى الذين يكرهون الكتب والمدارس والمدرسين والذين يقضون أوقاتهم في اللهو واللعب والمرح ، سينتهون إن عاجلاً أم آجلاً بأن يتحولوا إلى العديد من الحمير الصغيرة «

- « ولكن هل هذا حقيقى ؟ »

- « بالتأكيد ، حقيقى جداً .. والدموع الآن عديمة الجدوى ، كان يجب أن تفكر فى ذلك مبكراً «

- « ولكن ذلك ليس نتيجة خطأ منى ، صدقيني أيتها الفأرة الصغيرة ، الخطأ كله كان خطأ فتيل الشمعة «

- « ومن يكون فتيل الشمعة هذا ؟ »

- « واحد من زملاء المدرسة . كنت أريد العودة إلى البيت وأن أكون مطيعاً ، وكنت أريد التعلم واكتساب شخصية طيبة ... ولكن فتيل الشمعة قال لى : « لماذا تضايق نفسك بالتعلم ؟ لماذا تذهب للمدرسة ؟ ... تعال معنا إلى أرض الأغبياء ، فهناك لا أحد مرغم على التعلم ، وهناك سنمرح من الصباح حتى المساء وسنكون دائماً فى سعادة «

- « ولماذا اتبعت نصيحة هذا الصديق الزائف ؟ »

- « لماذا ؟ ... لأنى يا قارنى الصغيرة العزيزة ، مجرد تمثال بلا عقل  
ويلا قلب ، أه لو كان لى قلب لما كنت تركت الجنية الطيبة التى أحببتى  
وكائنها أمى ، والتى فعلت الكثير من أجلى ، ولما كنت ظلتت تمثالاً لأنى  
كان يجب أن أصبح فى هذا الوقت ولدأ صغيرا كغيرى من الأولاد ،  
ولكنى قابلت فتيل الشمعة ، اللويل له ، لسوف يسمع رأىى فيه »

اتجه للخروج ولكنه عندما وصل إلى الباب تذكر أذننى الحمار ،  
وأحس بالخجل من الخروج فيراه الناس بأذننى حمار !

أخذ قلنسوة قطنية كبيرة ووضعها على رأسه وشدها لأسفل حتى غطت  
أنفه ، ثم خرج باحثاً عن فتيل الشمعة فى كل مكان . بحث عنه فى الطرقات  
وفى الميادين وفى المسارح الصغيرة وفى كل مكان يمكن أن يوجد فيه ،  
ولكنه لم يجده . سأل عنه كل من قابله ، ولكن أحداً لم يكن قد رآه .

ذهب للبحث عنه فى منزله ، وعندما وصل إلى الباب طرقه بقوة .

- « من بالباب ؟ » صاح فتيل الشمعة من الداخل .

- « إنه أنا »

- « انتظر دقيقة وسوف أسمح لك بالدخول »

بعد نصف ساعة فتح الباب وبخل بينوكيو ، لكنه عندما بخل الغرفة  
وجد صديقه فتيل الشمعة وعلى رأسه قلنسوة من القطن وقد جذبها إلى  
طرف أنفه . عند رؤيته للقلنسوة أحس بينوكيو بالارتياح وقال :

- « هل أصاب صديقي المرض الذى أصابنى ؟ هل يعانى هو الآخر من حمى الحمير ؟ »

تظاهر الآخر بأنه لم يسمع شيئاً . فاستطرد بينوكيو ضاحكاً :

- « كيف حالك يا عزيزى قتيل الشمعة ؟ »

- « على خير حال »

- « هل أنت فعلاً فى خير حال ؟ »

- « ولماذا أكذب ؟ »

- « اعدرنى ، ولكن لماذا تضع هذه القلنسوة القطنية على رأسك وتغطى بها أذنك ؟ »

- « أمرنى الطبيب بأن ألبسها ؛ لأننى قد جُرحت فى جبهتى ! وأنت يا عزيزى التمثال ، لماذا تضع قلنسوة قطنية تغطى أذنك ؟ »

- « وصفها لى الطبيب ؛ لأننى قد جرحته قدمى » !!

- « أه ، مسكين بينوكيو ! »

- « أه ، مسكين قتيل الشمعة ! »

بعد تلك الكلمات ساد صمت طويل بينهما لم يفعل خلاله الصديقان شيئاً سوى النظر بسخرية لبعضهما . أخيراً قال التمثال بصوت ناعم لرفيقه :

- « قل لى يا عزيزى فتيل الشمعة ، هل عانيت مرة من مرض فى أذنك ؟ »

- « أبداً ... وأنت ؟ »

- « أبداً ! فقط منذ الصبح وإحدى أذنى تؤلمنى »

- « وأذنى أيضاً تؤلمنى »

- « أنت أيضاً ؟ وأى من أذنك تؤلك ؟ »

- « كلتاها . وأنت ؟ »

- « كلتاها . هل لديك أنت أيضاً المرض نفسه ؟ »

- « أخشى ذلك »

- « هل تسدى لى معروفاً يا فتيل الشمعة ؟ »

- « بكل ترحيب »

- « هل تسمح لى بأن أرى أذنك ؟ »

- « ولم لا ؟ ولكن أولاً ، يا عزيزى بينوكيو ، أريد أن أرى أذنك أنت »

- « لا ، أنت الأول »

- « لا يا عزيزى ، أنت الأول ثم أنا »

- « حسن » قال التمثال « لنعقد اتفاقاً كالأصدقاء »



- « فلنسمع الاتفاق »

- « كلانا يخلع القلنسوة فى الوقت نفسه . هل توافق ؟ »

- « أوافق »

- « إذن ، انتبه »

وبدأ بينوكيو العدّ بصوت عال : واحد ، اثنين ، ثلاثة عند كلمة ثلاثة خلع الولدان القلنسوة وقذفها بها إلى الهواء . بدأ المشهد غير معقول فقد اكتشف بينوكيو وفتيل الشمعة أن كليهما أصابته المصيبة نفسها ، فبدلاً من أن يشعرا بالأسى والأسف انتهى بهما الأمر إلى الانفجار فى الضحك . ضحكا وضحكا حتى اضطرا للإمساك ببعضهما خشية الوقوع على الأرض من شدة الضحك . وفى خضم هذا الضحك توقف فتيل الشمعة فجأة وقد تصلب وتغير لونه وقال لصديقه :

- « النجدة ، النجدة يا بينوكيو »

- « ما خطبك ؟ »

- « يا للهول . أنا لا أستطيع الوقوف »

- « ولا أنا أيضاً » قال بينوكيو وقد بدأ فى البكاء .

وبينما هما يتحدثان ، أخذوا فى الجرى حول الغرفة على أيديهما وأقدامهما وبينما هما يجريان ، أصبحت يدا كل منهما حوافر وطال وجه كل منهما وأصبح عليه لجام ، وأصبح ظهر كل منهما يغطيه شعر خفيف بلون رمادى فاتح يكتنفه اللون الأسود .

وكانت أكثر اللحظات سوءاً عندما وجدا أن نيل كل منهما قد طال  
بمقدار شبرين عندئذ غلبهما الخجل فبكيا مولواين على حظهما البائس .  
كانا ينهقان معاً بصوت عال كالجحوش ، وبينما هما مستمران في  
ذلك ، دق الباب شخص ما ، وأتى صوت من الخارج يقول :  
- « افتح الباب ! أنا الرجل القزم ! أنا الحوذي الذي جاء بكما إلى  
هذه البلدة . افتحاً حالاً وإلا أصابكما الأذى »

## الفصل الثالث والثلاثون

بعدها أصبح بينوكيو حملاً صغيراً حقيقياً ، يُؤخذ في باع ، ويشتره مدير فرقة للبهلوانات ليعلمه الرقص والقفز عبر الأطواق ، لكن في إحدى الأمسيات يصيب نفسه في قدمه فيشتره رجل يرغب في عمل طبله من جلده

عندما وجد الرجل القزم أن الباب لا يزال موصداً ، ركل الباب بعنف ففتحه وبخل الغرفة قائلاً لبينوكيو وقتل الشمعة بضحكته القبيحة المعتادة :

« حسنا فعلتما أيها الودان ، لقد نهقتما جيداً وتعرفت عليكما من أصواتكما ؛ لهذا أنا هنا . »

عند هذه الكلمات كان الحماران الصغيران مذهولين ، رأساهما لأسفل وأذانهما متدليتان ، وذيلاهما بين أرجلهما .

في البداية ريت الرجل القزم عليهما بخفة ، ثم سحب مشطاً ومشط شعرهما . وعندما انتهى من وضع لسانه حتى صارا جميلين فوضع لجاماً حول عنق كل منهما وقادهما إلى السوق ، آملاً في بيعهما وتحقيق عائد مجز .

وبالتأكيد لم تكن هناك حاجة للبحث عن مشترين ، فقد باع فتيل الشمعة على الفور لفلان كان حماره قد مات فى يوم سابق ، وباع بينوكيو لمدير فرقة البلياتشو ، والذي اشتراه ليعلمه القفز والرقص مع باقى الحيوانات التى تضمها الفرقة .

ولعلنا عرفنا الآن نوع التجارة التى يقوم بها الرجل القزم ؛ فهذا الوحش الشرير يقطع الرحلات حول العالم بحافلته ، وأثناء سيره فى الطريق يجمع كل الأولاد الكسالى الذين يكرهون الكتب والمدرسة . وما إن تمتلئ بهم حافلته حتى يقودها بهم إلى أرض الأغبياء فيقضوا وقتاً فى اللعب والصراخ والمرح . وعندما يتحول هؤلاء الأولاد المخدوعين إلى حمير يستولى عليهم بسرور عظيم ويحملهم إلى الأسواق والمعارض ليبيعهم . وبهذه الطريقة جمع فى سنوات قليلة أكوام من المال وأصبح ثرياً . ولا أحد يعرف ما الذى جرى لفتيل الشمعة ، لكن بينوكيو من أول يوم كان عليه أن يتحمل حياة شاقة مليئة بالعمل .

عندما وضعه سيده فى حظيرته ، وضع أمامه قشاً ليأكل ، ولكن عندما جرب بينوكيو أن يأكل القش عافته نفسه وقذفه خارج فمه .

عندئذ ملأ سيده وعاء طعامه بالدريس ، ولكنه لم يعجب التمثال . صاح سيده بغضب « آه ، ألا يعجبك الدريس ؟ ، أترك ذلك لى يا حمارى الجميل ، إذا كنت مفعماً بالكبرياء سوف أجد طريقة لتقويمك » وقام بضربه على رجليه بالسوط لتقويم سلوكه . بدأ بينوكيو فى البكاء والنهيق بألم وقال متألماً :

- « سيدى .. أنا لا أستطيع هضم القش »

- « كل الدريس إذن » صاح السيد الذى بدا حائقاً ..

- « الدريس يؤلم معنتى »

- « هل تدعى أن حماراً صغيراً مثلك يجب أن أطعمه صنوبر الدجاج والديوك الرومى ؟ » كان سيده يصيح غاضباً ويضربه بالسوط بقسوة ، ولما فاض الكيل بينوكيو أمسك عن الكلام ولم يقل شيئاً .

أغلق السيد الإسطبل وترك بينوكيو وحيداً ، لم يكن بينوكيو قد أكل شيئاً لساعات طويلة وراح يتنأب من الجوع ، وعندما فتح فمه بدا واسعاً وعميقاً لدرجة كبيرة ، ولما لم يجد شيئاً آخر لياكله ، اضطر لأن ياكل قليلاً من الدريس ، وبعد أن مضغه جيداً أغلق عينيه وبلعه رغماً عنه .

- « هذا الدريس ليس سيئاً » قال لنفسه « ولكن كم كان من الأفضل لو أننى ظللت فى المدرسة ، وبدلاً من الدريس كنت ساكل خبزاً طازجاً وشرائح لذيدة من الدجاج .. لكن يجب أن أصبر ....»

فى صباح اليوم التالى كان جائعاً ، نظر فى وعاء طعامه بحثاً عن قليل من الدريس ، ولكنه لم يجد شيئاً ؛ لأنه كان قد أكله كله خلال الليل . عندئذ أخذ قليل من القش فى فمه ، لكنه عندما أخذ فى مضغه وجد مذاقه سيئاً ولا يشبه على الإطلاق طبق من المكرونة أو الأرز .

- « ولكنى لا بد وأن أصبر » قال وهو مستمر فى المضغ « ربما كان ما يحدث لى عبرة لكل الأولاد العصاة الذين لا يريدون التعلم »

– « الصبر بالتأكيد » صاح سيده عندما دخل فى تلك اللحظة  
إلى الإسطنبول ..

« هل تعتقد يا حمارى الصغير أننى قد اشتريت لكى أعطيك  
الطعام والشراب فقط ؟ لقد اشتريت لكى أجعلك تعمل وتكسب مالا من  
أجلى . انهض حالا .. يجب أن تذهب معى إلى السيرك ، وهناك سوف  
أعلمك القفز عبر الأطواق والمروء من الإطارات الورقية ورأسك فى  
المقدمة ، وأن ترقص الفالس والبولكا ، وأن تقف مستويا على رجليك  
الخلفيتين »

كان على بينوكيو المسكين سواء برغبته أم رغما عنه أن يتعلم كل  
هذه الأشياء السخيفة ، ولكنه قضى ثلاثة شهور قبل أن يتمكن من  
تعلمها ، وناله الكثير من الضرب بالسياط حتى كاد جلده أن يتمزق .

أخيراً جاء اليوم الذى كان بمقدور سيده أن يعلن أنه بصدد عمل  
عرض غير عادى . كانت الإعلانات الملصقة على أركان الطرقات مكتوبة  
على النحو التالى :

عرض عظيم والدخول بالملابس الكاملة

الليلة

نقدم المهارات المعتادة

والعروض المدهشة

التي يقوم بها كل الفنانين

وكل جياذ الفرقة  
وفوق ذلك نقدم لكم  
الحمار الصغير .. بينوكيو  
نجم الرقص والأكروبات  
فى أول ظهور له  
وسيكون المسرح بارع الإضاءة

فى تلك الأمسية ، قبل ساعة من بدأ العرض ، كان المسرح  
يغص بالجمهور ، ولم يكن هناك مكان شاغر سواء فى المقدمة أم  
المؤخرة ولا حتى فى المقصورات . كانت المقاعد حول الحلبة مزينة  
بالأطفال والأولاد من كل الأعمار الذين كانوا فى شقف لرؤية الحمار  
الصغير الشهير بينوكيو وهو يرقص .

عندما انتهى الجزء الأول من العرض ، قدم مدير الفرقة نفسه  
الجمهور وهو يلبس معطفاً أسود وشورتاً أبيض وحذاءً جلدياً كبيراً له رقبة  
تصل إلى ما فوق الركبة ، وبعد انحناءة طويلة بدأ خطبته المضحكة التالية :

« الجمهور المحترم ، السيدات والسادة : لأننى عابر سبيل بهذه  
المدينة الشهيرة ، رغبت فى أن أثال شرف أن أعرض على هذا الجمهور  
الذى ، حماراً صغيراً شهيراً ، كان له شرف الرقص فى حضرة  
صاحب الجلالة الإمبراطور وإنى إذ أشكركم ، أود منكم أن تسعدونا  
بوجودكم وأن تكونوا متسامحين معنا »

استقبل الجمهور الخطبة بكثير من الضحك وقليل من الاستحسان ، ولكن تضاعف هتاف الاستحسان وأصبح شديد الصخب عندما ظهر الحمار الصغير بينوكيو وسط حلبة السيرك . كان سيده قد زينته لهذه المناسبة ، فكانت له بردعة جديدة من الجلد اللامع بأشرطة وأزرار نحاسية براقة وزهور بيضاء فى أنفيه . كان شعر رقبته مفروقاً وممشطاً وكل خصلة مريوطة بأشرطة ملونة ، وكان يحيط خصره حزام من الذهب والفضة وذيله مغطى بالقטיפ والاشربة الزرقاء . كان فى الحقيقة حماراً صغيراً جميلاً ما أن تشاهده حتى تقع فى حبه .

عند تقديمه للجمهور أضاف مدير الفرقة هذه الكلمات القليلة :

« المشاهدون المحترمون ، أنا لم أت إلى هنا لأقول لكم أكانيب عن الصعوبات العظيمة التى واجهتها لكى أروض هذا الجحش الذى كان يرتع بحرية بين الجبال ، أتمنى أن تلاحظوا نظرة عينيه المتوحشتين ، لقد حاولت بكل الطرق ترويضه ، وإخضاعه لحياة الحيوانات المستأنسة ، ولكن دون جدوى . لقد كنت كثيراً ما اضطر إلى استخدام السوط معه ، ولكن على العكس ، بدلا من أن يحبنى زاد من خبثه . على أية حال فأننا لم أعلمه فقط أن يرقص ، ولكن أن يقفز أيضا عبر الأطواق وعبر الإطارات المغلفة بالورق . فلتعجبوا به وتقولوا رأيكم فيه ، ولكن قبل أن أترككم ، اسمحوا لى أيها السيدات والسادة أن أدعوكم للعرض اليومى الذى سيبدأ الآن »

بعد ذلك انحنى مدير العرض انحناة عظيمة والتفت إلى بينوكيو قائلاً :



- « تشجع يا بينوكيو ، قبل أن تبدأ مهارتك عليك الانحناء لهذا الجمهور العظيم من السيدات والسادة والأطفال »

أطاع بينوكيو مدير العرض وانحنى بأن ثنى ركبتيه إلى أن لامستا الأرض وبقي راکماً حتى صاح به المدير مفرقاً بالسوط :

- « سر بمقدار الخطوة »

رفع الحمار الصغير نفسه على أرجله الأربع ، وبدأ السير حول الحلبة محافظاً على أن يسير مقدار خطوة، بعد قليل صاح المدير :

- « اركض » ومطيعاً للأمر بدأ بينوكيو الركض .

- « ارمح » وبدأ بينوكيو التحول إلى العدو السريع .

- « ارمح بسرعة » جرى بينوكيو بأقصى سرعة .

ولكن بينما هو يجرى بأقصى سرعة كحصان السباق ، رفع المدير ذراعه في الهواء وأطلق رصاصة من مسدسه . عندما سمع بينوكيو الطلقة ، تظاهر بأنه جرح وسقط على أرض الحلبة وتمدد كما لو أنه يموت بالفعل .

قام من على الأرض وسط عاصفة من التهليل والهتاف والتصفيق ، ثم رفع رأسه لأعلى ونظر صوب أحد البلكونات فرأى سيدة جميلة تلبس حول عنقها سلسلة كبيرة من الذهب تتدلى منها ميدالية مرسوم عليها صورة تمثال .

- « هذه صورتي ... هذه السيدة هي الجنية » قال بينوكيو لنفسه بعد أن تعرف عليها في الحال ، وغلبته الفرحة فحاول البكاء وحاول أن يقول :

- « أه يا جنيتي الصغيرة ، أه يا جنيتي الصغيرة »

ولكن بدلاً من هذه الكلمات أخرج من فمه نهيقاً حاداً وطويلاً بصورة أضحكت الجمهور خاصة الأطفال الذين كانوا يضحكون بشدة . لكن ذلك لم يعجب المدير ، ولكي يعلمه درساً ، وجعله يفهم أنه ليس من الآداب الحميدة النهيق أمام الجمهور ، لكمة في أنفه بمقبض السوط .

أخرج الحمار المسكين لسانه ولحس أنفه ، معتقداً أن ذلك سيخفف الألم الذي يحس به .. لكن ذلك لم يخفف ألمه بصورة كبيرة . رفع رأسه ونظر لأعلى ثانية فرأى الشرفة خالية وأن الجنية اختفت ، امتلأت عيناه بالدموع وبدأ يبكي في صمت ولم يلاحظ أحد ما حدث ، ولا حتى المدير الذي كان يفرقع بالسوط ويهتف :

- « تشجع يا بينوكيو . دع المشاهدين يرون كيف يمكنك القفز ببراعة عبر الأطواق »

حاول بينوكيو القفز مرتين أو ثلاث ولكن في كل مرة كان يواجه فيها الطوق فبدلاً من أن يقفز كان يمر من تحته . أخيراً قام بقفزة رائعة ومر من خلاله ، ولكن لسوء الحظ تعلقت قدمه اليمنى بالطوق ، مما جعله يسقط على الأرض متكوراً على جانبه .

وعندما نهض كان يعرج ، ويصعوبة بالغة أمكنه الوصول إلى الإسطبل .

- « أحضروا بينوكيو ! نريد الحمار الصغير ! أحضروا بينوكيو »  
صاح كل الأولاد في المسرح وقد تأثروا بما حدث له .

ولكن الحمار الصغير لم يظهر مرة أخرى ذلك المساء . فى اليوم  
التالى زاره الطبيب البيطرى وأعلن أنه سوف يظل أعرج طوال حياته .  
حين عرف ذلك قال المدير لصبى الإسطبل :

- « ماذا تظن أننى فاعل بحمار أعرج ؟ سوف ياكل طعاماً ثون  
أن يكسب مالا . خذه للسوق وبعه »

سار به صبى الإسطبل وعندما وصلا إلى السوق وجد مشترياً فى  
الحال . نظر الرجل الذى يريد شراءه للصبى وسأله :

- « كم تريد مقابل هذا الحمار الأعرج ؟ »

- « عشرون فرنكاً »

- « سأعطيك عشرون بنساً . لا تظن أننى أشتريه لاستخدمه ، أنا  
أشتريه من أجل جلده فقط . أرى أن جلده صلب وأنوى أن أصنع منه  
طبلة للفرقة الخاصة بقريتى »

. ارتجف بينوكيو عند سماعه كلمات الرجل .. وأخذ يفكر فى مصيره .

دفع المشتري العشرين بنساً وساق حماره الصغير إلى شاطئ البحر ، ثم وضع حجراً حول عنقه وربطه بحبل أمسك بطرفه في يده ثم دفعه فجأة وقذف به إلى الماء .

غاص بينوكيو إلى القاع مباشرة ، وأمسك مالكة الصبل بقوة في يده وجلس هادئاً على صخرة ينتظر غرق الحمار الصغير حتى يمكنه سلكه .

## الفصل الرابع والثلاثون

بينوكيو تأكله سمكة ويصبح تمثالا كما كان من قبل ،  
وبينما هو يسبح لإنقاذ نفسه يبتلعه كلب البحر

بعد أن ظل بينوكيو تحت الماء لقراءة الساعة ، قال الرجل الذي  
اشتراه لنفسه بصوت عالٍ :

- « إن حمارى الأعرج الصغير المسكين لابد وأنه غرق تماماً الآن ،  
سوف أجره إذن من الماء وأصنع طيلة جيدة من جلده »

بدأ فى سحب الحبل الذى كان مربوطاً فى رجل الحمار وسحب  
وسحب ، وفى النهاية بدلاً من أن يظهر الحمار الصغير ظهر تمثالاً حياً  
يتلوى كالثعبان .

عند رؤيته للتمثال الخشبي ، ظن الرجل المسكين أنه يحلم ، وأذهلته  
الدهشة فظل لدقائق فاغراً فاه ولعابه يسيل منه بغزارة . عندما أفاق  
قليلا من هول المفاجأة قال بصوت مرتعش :

- « والحمار الصغير الذى قذفته فى البحر ؟ ماذا جرى له ؟ »  
تكلم بينوكيو ورد قائلاً :

- « أنا الحمار الصغير »

- « أنت ؟ »

- « أنا »

- « آه ، أيها الوغد الصغير ! كيف تجرؤ على أن تسخر منى ؟ »  
- « أسخر منك ؟ على العكس تماماً ، يا سيدى العزيز ، أنا أتكلم  
بجدية »

- « ولكن كيف استطعت أنت الذى كنت منذ قليل حماراً صغيراً  
أن تصبح تمثالاً خشيباً مجرد أن نزلت فى الماء ؟ »

- « لا بد وأنه أثر ماء البحر ؛ فالبحر يؤدى إلى تحولات غريبة »  
- « حذار أيها التمثال ، لا تظن أن باستطاعتك السخرية منى .  
الويل لك إذا فقدت صبرى »

- « حسن يا سيدى ، هل ترغب فى معرفة القصة الحقيقية ؟ إذا  
أطلقت رجلى من الحبل سوف أحكيها لك ؟ »

كان الرجل الطيب مشتاق لسماع القصة الحقيقية فقام فى الحال  
بفك الحبل الذى يربطه به ، وعندما وجد بينوكيو نفسه حرّاً كطير فى  
السماء قال :

- « لا بد وأن تعرف أنتنى كنت تمثالاً كما أنا الآن ، وكنت على  
وشك أن أصبح ولدّاً مثل الكثيرين من الأولاد فى هذا العالم . ولكن بدلاً

من ذلك ، ونتيجة لكراهيتي للدراسة ولسماعي نصيحة رفاق السوء ، هربت من البيت . وذات يوم عندما استيقظت وجدت أنني قد تحولت إلى حمار بأذنين طويلتين وذيل طويل . وكم كانت مهانة لى يا سيدى العزيز ، مهانة كبيره لا يقدر على فعلها إلا القديسين .

بعدها أخذت إلى السوق لأباع ، واشترانى مدير فرقة حيوانات السيرك ، وأصر على أن يجعلنى أرقص ، وأقفز عبر الأطواق . وفى إحدى ليالى العرض ، سقطت على قدمي وأصبحت أعرج . عندها لم يعرف صاحب السيرك ماذا يفعل بحمار أعرج ، فأرسلنى لى أباع وكنت أنت المشتري »

- « صحيح جداً ! وقد دفعت عشرين بنساً فيك . فمن سيعطينى نقودى إذن ؟ »

- « ولماذا اشتريتنى ؟ لقد اشتريتنى لتصنع طيلة من جلدى . أليس كذلك ؟ »

- « هذا صحيح ، والآن أين سأجد من آخذ جلده لصنع طيلتى ؟ »  
- « لا تياس يا سيدى . يوجد العديد من الحُمر الصغيرة فى العالم »

- « قل لى أيها الوغد : هل انتهت قصتك هنا ؟ »

- « لا » أجاب التمثال : « عندي كلمتان لأقولهما وبعدها أكون قد انتهيت . بعد أن اشتريتنى أتيت بى إلى هذا المكان لتقتلنى ، ولكنك

استجبت لمشاعر الرحمة وفضلت أن تربط حجراً حول عنقي وتقذف بي إلى البحر ، هذه المشاعر الإنسانية تضيء عليك شرفاً عظيماً ، وسوف أظل مديناً لك نتيجة لذلك . ولكنك لم تقتر ماذا يمكن أن تفعله الجنية »

- « ومن تكون هذه الجنية »

- « إنها أمي ، وتشبه كل الأمهات الطيبات الأخريات اللاتي يراقبن أطفالهن ولا يغبين عن أنظارهن ويساعدون بحب حتى لو كان سلوكهم شريراً نتيجة غيابهم ويستحقون الإهمال . وما إن رأنتي الجنية الطيبة على وشك الفرق ، حتى أرسلت سرياً ضخماً من الأسماك التي اعتقدت أنني حقاً حمار صغير ميت وبدأت في أكله . ولكنك التهمت مني ! لم أكن أعرف أن السمك نهم أكثر من الأولاد : بعضهم أكل أذننى ، وبعضهم أكل اللجام ، والبعض الآخر أكل رقبتي ورأسى ، والبعض أكل رجلى وجلدى وكانت بينهم سمكة صغيرة مهيبة لم تأكل سوى ذيلى »

- « أقسم إننى لن ألس السمك أبداً . سوف يكون من المخيف أن أفتح سمكة بورى أو بياض فأجد داخلها ذيل حمار »

- « أوافقك الرأي ، لكن يجب أن أخبرك أنه عندما انتهت الأسماك من أكل جسم الحمار الذى كان يحتوينى من الرأس إلى القدم ، وصلوا بالطبع إلى العظام أو بالأحرى إلى الخشب ؛ حيث - كما ترى - أنا مصنوع من أصلب الأخشاب . ولكن بعد عدة قضمات اكتشفوا فى الحال أنني لست لقمة سائغة لأسنانهم ، فأصابهم القرف من هذا الطعام الغير قابل للهضم وتركوني وذهبوا : بعضهم ذهب فى



اتجاه والباقي فى الاتجاه الآخر دون حتى أن يشكرونى . وعندما جررت أنت الحبل وجدت تمثالاً حياً بدلاً من حمار ميت »

- « إننى أضحك من قصتك » صاح الرجل غاضباً : « أنا أعرف فقط أنتى دفعت عشرين بنساً لشرايك ، وأنتى لابد وأن أحصل على ما دفعته . هل تعرف ماذا سأفعل ؟ سوف أخذك إلى السوق وأبيعك بالرطل كخشب لإشعال النار »

- « إذا كنت تريد ذلك ، أنا راض » قال بينوكيو . ولكنه بعد أن قال ذلك قفز قفزة هائلة أوصلته إلى البحر وسبح بعيداً عن الشاطئ ثم نادى على الرجل قائلاً :

- « إلى اللقاء يا سيدى . إذا احتجت إلى جلد لعمل طبلة ، تذكرنى » وبعد هنيهة عاد وصاح مرة أخرى :

- « إلى اللقاء يا سيدى . إذا احتجت إلى خشب جيد لإشعال نار ، تذكرنى »

وفى لمح البصر سبح بعيداً جداً حتى لم يعد ظاهراً للعيان . كل ما كان يظهر منه بقعة صغيرة سوداء على سطح البحر ترفع رجليها من وقت لآخر خارج الماء وتقفز وتنتط كالرفيل الذى يستمتع باللعب .

بينما كان بينوكيو يسبح ولا يعرف لأين ، رأى وسط البحر صخرة من الرخام وعلى قممتها وقفت معزة صغيرة جميلة تشير إليه بالاقتراب . كان شعر المعزة الصغيرة أزرق ، وكانت زرقته رائعة وتشبه شعر الطفلة الجميلة .

تسارعت نقات قلب بينوكيو وسبح بقوة مضاعفة وحماس تجاه الصخرة البيضاء ، وحينما كان فى منتصف الطريق رأى رأس أحد وحوش البحر يخرج فوق الماء ويقترب منه . كان فمه المخيف مفتوحاً على مصراعيه وأسنانه الضخمة تصيب بالخوف عند النظر إليها ولو كانت فى صورة .

لم يكن الوحش البحرى سوى كلب البحر المهول الذى لا يشبع .  
أصاب بينوكيو المسكين رعباً شديداً عند رؤيته للوحش وحاول تجنبه بتغيير اتجاهه ، ولكن الفم الضخم المفتوح على اتساعه جاء نحوه بسرعة السهم .

- « أسرع يا بينوكيو » صاحت المعزة الجميلة الصغيرة وهى تملأى سباح بينوكيو بقوة هائلة - بذراعيه وصدره ورجليه وقدميه تدفعه كلمات المعزة الجميلة وهى تحذره :

- « أسرع يا بينوكيو ، الوحش يقترب منك »

سبح بينوكيو أسرع وأسرع وجاهد ليصل إلى الصخرة . وما إن اقترب من المعزة الصغيرة حتى مالت المعزة قليلاً فى اتجاه البحر ، ومدت رجليها الأماميتين لتساعده على الخروج من الماء ، ولكن كان الألوان قد فات ، فقد لحق به الوحش ، والتقطه داخل فمه كما لو كان يلتقط سمكة صغيرة ، ثم ابتلعه بعنف وقسوة لدرجة أن بينوكيو عندما سقط فى جوف كلب البحر سقط كالحجر وفقد وعيه .

عندما عاد لوعيه لم يكن يعرف فى أى عالم هو . كل ما حوله كان مظلماً ، وكان الظلام أسود وشاملاً حتى بدا له أنه قد سقط برأسه فى زجاجة مليئة بالحبر . أرفف سمعه لبضع ثوان ، ولكنه لم يسمع أى صوت سوى صوت هففات الريح التى كانت تضرب وجهه . فى البداية لم يعرف من أين تأتى الريح ، ولكنه اكتشف أنها تأتى من رتتى الوحش ؛ فهو عندما يتنفس فكانما تهب رياح الشمال .

حاول بينوكيو فى البداية أن يظل رابط الجأش ، ولكن عندما أدرك بأنه قد أصبح محبوباً فى جوف وحش البحر بدأ فى البكاء والصراخ والنحيب :

- « النجدة ، النجدة ، هل يأتى أحد وينقذنى ؟ »

- « من تعتقد أن بإمكانه إنقاذك ، أيها البائس الصغير ؟ »

صاح صوت فى الظلام كصوت الجيتار :

- « من الذى يتكلم ؟ » سأل بينوكيو وقد تجمد من الخوف :

- « إنه أنا ، سمكة التونة المسكينة التى ابتلعها كلب البحر عندما

ابتلعك ، هل تسمع وتقول لى من أى نوع من السمك أنت ؟ »

- « أنا لا أشارك مع السمك فى شىء . أنا تمثال »

- « إذا لم تكن سمكة ، لماذا ابتلعك الوحش ؟ »

- « لا أعرف بالضبط ! الوحش هو الذى ابتلعنى فاسأليه » تنهد

بعدها قائلاً :

- « لكن ماذا نحن فاعلان فى هذا الظلام الكئيب ؟ »
- « ان نفعل شيئاً سننتظر كلب البحر ليهضمنا نحن الاثنين »
- « ولكنى لا أريد أن أهضم » صاح بينوكيو باكياً ..
- « ولا أنا أريد أن أهضم » أضافت سمكة التونة « ولكنى فيلسوفة وأعزى نفسى بالتفكير فى أنه عندما نخرج للحياة كأسمك تونة فمن العزة أن نموت فى الماء لا فى الزيت »
- « هذا كلام فارغ » صاح بينوكيو .
- « هذا رأى » أجابت التونة « والآراء التى تقولها أسماك التونة ، يجب احترامها » .
- « اختصاراً لكل هذا ... أريد الخروج من هنا .. أريد الهرب »
- « اهرب إذا كنت تستطيع »
- « هل كلب البحر الذى ابتلعنا شديد الضخامة ؟ »
- « إن جسمه بطول ميلين دون الذيل »
- وبينما هما يتحاوران فى الظلام ، خيل لبينوكيو أنه قد رأى ضوءاً بعيداً .
- « ما هذا الضوء الخافت الذى أراه على بعد ؟ »
- « من المرجح جداً أنه رفيق لنا ينتظر هضمه »

- « سأذهب لأرى ، ربما تكون سمكة عجوز تستطيع أن ترشدنا  
لكيفية الهرب »

- « أمل أن تكون كذلك أيها التمثال العزيز »

- « إلى اللقاء أيتها التونة »

- « إلى اللقاء أيها التمثال وحظ سعيد »

- « أين سنقابل ثانية ؟ »

- « من يدري ؟ من الأفضل ألا تفكر في ذلك »



## الفصل الخامس والثلاثون

**بينوكيو يجد فى بطن كلب البحر ... ما الذى وجدته ؟!**  
**اقرأ هذا الفصل وسوف تعرف**

بعد أن ترك بينوكيو صديقته التوتة ، بدأ يتحسس طريقه فى الظلام فى جوف كلب البحر ، أخذاً فى كل مرة خطوة فى اتجاه الضوء الذى رآه يشع على مسافة بعيدة . كان كلما تقدم كلما صار الضوء أكثر وضوحاً فسار وسار حتى وصل إليه فى النهاية ، وعندما وصل إليه وجد منضدة مفروشة وعليها شمعة مضائة داخل زجاجة خضراء ويجلس إلى المنضدة رجل قصير عجوز . كان يأكل سمكاً حياً ، وكان السمك يقفز أحياناً من فمه وهو يأكله .

عندما شاهد هذا المنظر امتلأ قلبه بفرحة عظيمة فكان يضحك تارة ويبكى تارة أخرى ، وكان يريد أن يقول آلاف الأشياء ، ولكنه استطاع فقط أن ينبس بكلمات قليلة مرتبكة ومتلعثمة ، ثم أطلق صرخة الفرح وفتح ذراعيه وألقاهما حول عنق الرجل العجوز هاتفاً :

« أه ، يا أبى العزيز ، لقد وجدتكَ أخيراً ! لن أتركك ثانية أبداً ، أبداً ، أبداً »

- « هل ما تراه عيني حقيقي ؟ » قال العجوز فاتحاً عينيه « أأنت حقاً عزيزى بينوكيو ؟ »

- « نعم ، نعم ، أنا بينوكيو ، بينوكيو حقاً ، وأنت قد سامحتنى ليس كذلك ؟ أه يا أبى العزيز ، كم أنت طيب ، وعندما أتذكر أنى كنت على النقيض منك أتألم كثيراً ، أه لو عرفت المصائب التى انهالت على رأسى ، تصور أنه فى اليوم الذى بيعت فيه يا أبى العزيز معطفك لتشتري لى كتاب حروف الهجاء لأذهب به للمدرسة ، هربت لى أرى عرض العرائس ، وكاد مدير العرض أن يضعنى فى النار لى يشوى اللحم ، وكان هو من أعطانى بعد ذلك القطع الذهبية الخمس لأعطياها لك ، ولكنى قابلت الثعلب والقطعة اللذين أخذانى إلى حانة جراد البحر الأحمر ؛ حيث أكل المحتالان الصغيران وتركانى فى منتصف الليل ، ثم قابلت المخادعين اللذين طاردانى وفررت منهما وتبعانى إلى أن شفقانى على فرع شجرة البلوط الكبيرة ، ثم أرسلت الطفلة الجميلة ذات الشعر الأزرق عربة صغيرة لتأخذنى ، وعندما رأتى الأطباء قالوا فى الحال « إذا لم يكن ميئاً ، فهذا دليل على أنه حى » ؛ وعندئذ كذبت كذبة صغيرة وبدأت أنفى تكبر وتكبر حتى إننى لم أستطع فى النهاية الخروج من الباب ؛ لهذا ذهبت مع الثعلب والقطعة لدفن القطع الذهبية الأربع ؛ لأنى أنفقت واحدة فى الحانة ، وسخر البغاء منى وبدلا من الألفى قطعة ذهبية لم أجد شيئاً ؛ لهذا عندما سمع القاضى أن القطع الذهبية قد سرقت منى أرسلنى فى الحال إلى السجن ، وعندما شعرت بالجوع كنت رأيت عنقود غنم جميل فى الحقل وذهبت لأخذه ف وقعت فى



فخ ، ووضع الفلاح حول رقبتى طوق كلب لأحرس له مزرعة الدجاج ،  
وبعدما تبيننت له براءتى أطلق سراخى ، ثم بدأ الشعبان نوالذيلى الذى  
ينخن فى الضحك بشدة ، مما أدى إلى موته ، فرجعت إلى بيت الطفلة  
الجميلة التى كانت ميتة . وعندما رأت الحمامة أننى أبكى قالت لى :  
«لقد رأيت أباك يبنى قارياً صغيراً ليذهب بحثاً عنك » وقلت لها .. أه ،  
لو كانت لى أجنحة فسألتنى « هل تريد الذهاب لأبيك ؟ » قلت : بون شك ،  
ولكن من سيأخذنى إليه ؟ فقالت : أنا سأأخذك إليه ، فقلت « كيف »  
فقالت لى « اركب على ظهري » وطرنا طوال الليل وفى الصباح قال لى  
كل الصيادين الذين كانوا بالبحر « هناك رجل مسكين فى قارب على  
وشك الغرق ، وتعرفت عليك فى التوحتى وأنت على بعد ، وأشرت  
إليك لتعود إلى الشاطئ .. »

- « أنا أيضاً تعرفت عليك » قال چيبتيو « وكنت سأعود بالفعل  
إلى الشاطئ ، ولكن ماذا كان بيدى لأفعله ؟ كان البحر هائجاً ، وقلبت  
موجة عظيمة القارب ، ثم جاء كلب البحر الرهيب وما إن رأنى فى الماء  
حتى أخرج لسانه وأمسك بى وابتلعنى كما لو كنت قطعة من التورتة »

- « ومنذ متى أنت هنا ؟ » سأل بينوكيو ..

- « منذ ذلك اليوم لأبد وأنها سنتين يا عزيزى بينوكيو ، مرتا  
وكأنهما قرنان من الزمان »

- « وكيف أمكنك البقاء حياً ؟ ومن أين أتيت بالشمعة ، والثقاب  
لتوقدها ؟ من أعطاك كل ذلك يا أبى ؟ »

- « سأخبرك بكل شيء ، يجب أن تعرف أنه فى الوقت نفسه الذى قلبت فيه قاربى ، تحطمت سفينة تجارية ، ولكن تم إنقاذ كل البحارة رغم أن السفينة غرقت واستقرت فى الأعماق ، وكان كلب البحر فى ذلك اليوم مفتوح الشهية ؛ فبعد أن ابتلعنى السفينة أيضاً »

- « كيف ؟ »

- « ابتلعها فى لحظة واحدة ، والشيء الوحيد الذى لفظه كان الشراع الرئيسى ؛ لأنه انحسر بين أسنانه كشوكة سمكة . واحسن حظى كانت السفينة محملة باللحم المحفوظ والبسكويت وزجاجات الشراب والزييب المجفف والجبن والقهوة والسكر والشمع وعلب الكبريت . بهذه المؤونة أمكننى العيش لسنتين ولكن المؤن نفدت كلها ، ولم يعد هناك شئ باقى ، وهذه الشمعة التى تراها تحترق هى آخر ما تبقى .... »

- « وماذا سيحدث بعد ذلك ؟ »

- « بعد ذلك يا ولدى العزيز ، سنبقى كلانا فى الظلام »

- « إذن ليس لدينا وقت لإضاعته لا بد من التفكير فى الهرب »

- « فى الهرب ؟ ... وكيف ؟ »

- « لا بد من نهرب عبر فم كلب البحر ، نقذف بأنفسنا إلى البحر ونعوم بعيداً »

- « أنت تتكلم جيداً ولكن يا عزيزى بينوكيو ، أنا لا أعرف العوم »

- « وما أهمية ذلك ، أنا سباح ماهر ويمكنك الركوب على كتفى  
وسوف أحملك بأمان إلى الشاطئ »

- « كلها خيالات ، يا ولدى » رد جيبتيو هازاً رأسه بابتسامة  
يائسة « هل تعتقد أنه من الممكن لتمثال مثلك لا يتعدى طوله المتر أن  
تكون له القوة ليسبح وأنا فوق كتفيه ؟ »

- « جرب وسوف ترى »

وبدون أن يضيف كلمة أخرى أخذ بينوكيو الشمعة فى يده وسار فى  
المقدمة لينير الطريق وقال لأبيه :

- « اتبعنى ولا تخف »

سار الاثنان لبعض الوقت داخل معدة كلب البحر ، ولكنهما عندما  
وصلا إلى النقطة التى يبدأ عندها بلعومه أحسا أنه من الأفضل أن  
يتوقفا لينظرا حولهما جيداً ويختارا أفضل لحظة للهروب .

ولأن كلب البحر كان عجوزاً جداً ، ويعانى من ضيق التنفس  
وسرعة ضربات القلب ، كان مجبراً على النوم وفمه مفتوح . وبالتالي  
عندما اقترب بينوكيو من مدخل بلعومه ونظر لأعلى ، كان يمكنه أن يرى  
السماء وضوء القمر البديعين .

- « هذه هى لحظة الهروب » همس ملتفتاً نحو أبيه « كلب البحر  
نائم يشخر والبحر هادئ والكون مضئ وكأته الصبح . اتبعنى يا أبى  
العزیز، وفى وقت قصير سنكون فى أمان »

تسلقنا فى الحال بلعوم وحش البحر وعندما وصلا إلى فمه الواسع  
بدأ فى السير على أطراف أصابعهما فوق لسانه ، وقبل أن يقوموا  
بالقفزة النهائية قال التمثال لأبيه :

- « اركب على كتفى وضع ذراعيك حول عنقي بقوة وسأعتنى  
بالباقى »

وما إن أصبح چيبتيو مستويًا على كتفى ابنه قفز بينوكيو الذى كان  
واثقًا من نفسه إلى الماء وبدأ فى السباحة . كان البحر هادئًا ، والقمر  
يضى بروعة ، وكلب البحر نائم بعمق لدرجة أن المدافع كانت تفشل  
فى إيقاظه .

## الفصل السادس والثلاثون

أخيراً بينوكيو لم يعد تمثالاً ، ويصبح ولدًا .

بينما كان بينوكيو يسبح بسرعة تجاه الشاطئ اكتشف أن أباه الذى كان قابلاً على كتفيه ورجليه فى الماء يرتعد بعنف ، كما لو أن الرجل المسكين مصاب بالحمى ، لم يكن يعرف ما إذا كان يرتعد من الحمى أو من الخوف ؟ ربما من كليهما ، ولكن بينوكيو الذى اعتقد أنه الخوف قال ليطمئن أباه :

- « تشجع يا أبى ، فى دقائق قليلة سوف تكون على الشاطئ »

- « ولكن أين الشاطئ المبارك ؟ » سأل الرجل العجوز وقد أصبح خائفاً أكثر وأكثر ، ثم رفع رأسه ونظر لأعلى قائلاً : « لقد نظرت فى كل اتجاه ولم أر سوى السماء والبحر »

- « ولكنى أرى الشاطئ أيضاً » يجب أن تعرف أننى كالقطة ، أرى فى الليل أفضل من النهار »

كان بينوكيو المسكين يتظاهر بأن معنوياته مرتفع ، ولكن في الحقيقة كان قد بدأ في الإحساس بالإخفاق وخائنه قوته ، كان يتنفس بصعوبة ، ولم يعد باستطاعته عمل أى شىء آخر، والشاطئ كان لا يزال بعيداً .  
سبح حتى استنفذ أنفاسه ، ثم أدار رأسه ليجيبتيو وقال بكلمات متقطعة :

- « أبى .. ساعدنى .. إننى أموت »

كان الأب والابن على وشك الفرق عندما سمعا صوتاً كالجيتار يقول :

- « من هذا الذى يموت ؟ »

- « إنه أنا ، وأبى المسكين »

- « أنا أعرف هذا الصوت ، أنت بينوكيو ! »

- « تماماً ، وأنت ؟ »

- « أنا سمكة التونة ، كنت معك في السجن ببطن كلب البحر »

- « وكيف استطعت الهرب »

- « فعلت مثلك وسلكت الطريق نفسها »

- « أيتها التونة ، لقد وصلت في اللحظة المناسبة ، أستحلفك بالله

أن تساعدنا وإلا غرقنا »

- « على الرحب والسعة ، أنا مستعدة ، يجب أن يمسك كلاكما  
بذيلي وسوف أخذكما إلى الشاطئ في دقائق قليلة »

تنفس كل من جيبيتو وبينوكيو الصعداء ، ولكن بدلاً من أن يمسكا  
بالذيل فكرا في أنه سيكون من الأفضل أن يركبا على ظهر سمكة التونة ،  
وفي لحظات كانا يستقران فوقها .

بعد أن وصلا إلى الشاطئ ، قفز بينوكيو إلى الأرض أولاً لكي  
يساعد أباه على النزول ، ثم التفت إلى سمكة التونة وقال لها بصوت  
غلبه التأثر .

- « يا صديقتي ، لقد أنقذت حياة أبي ، لا أجد كلمات مناسبة  
لأشكرك بها ، فاسمحي لي على الأقل أن أعطيك قبلة كدليل على عرفاني  
بالجميل إلى الأبد »

أخرجت السمكة رأسها من الماء وركع بينوكيو على الأرض وقبلها  
برقة في فمها ، ولأن سمكة التونة لم تعتد على تلك المشاعر الدافئة  
أحست بالخجل ، ولأنها خشيت أن يروها وهي تبكي كالطفل ! اندفعت  
تحت الماء واختفت .

في ذلك الوقت كان الفجر قد حل ، مد بينوكيو نراعه لجيبيتو ؛  
الذي كان يحاول الوقوف بصعوبة وقال له :

- « اعتمد على نراعي يا أبي العزيز ودعنا نذهب ، سوف نمشي  
بطيء مثل النمل وعندما نتعب يمكننا أن نرتاح على جانب الطريق .

- « وأين سنذهب ؟ » سأل چييتيو :

- « سنبحث عن منزل أو كوخ ونسأل أهله بعض الخبز إحساناً ،  
وبعض القش لننام عليه »

ولم يكاد يسيرا مائتي متر حتى رأيا بجانب الطريق شخصين  
يبدوان كالمتشردين ويتسولان . كانا الثعلب والقطعة ، ولكن كان من  
الصعب التعرف عليهما . فالقطعة التي كانت تدعى العمى أصبحت بالفعل  
عمياء والثعلب أصبح عجوزاً وأصاب الشلل جانبه ولم يعد له ذيل ، فهو  
بعد أن سقط في البؤس الشديد ، اضطر إلى بيع ذيله الجميل لبائع  
متجول ، اشتراه لكي يستخدمه كمنشأة لإبعاد الذباب .

- « أه ، بينوكيو » صاح الثعلب « هات حسنة صغيرة لاثنتين من  
المساكين المرضى »

- « المساكين المرضى » رددت القطعة .

- « أغربا عن وجهي أيها اللسان ، لقد خدعتاني مرة ، ولكنكما  
لن تخدعاني ثانية »

- « صدقني يا بينوكيو ، إننا الآن فقيران وحظنا سيئ بالفعل »

- « إذا كنتما فقيران فائتما تستحقان ذلك ، فالمال المسروق  
لا ينفع صاحبه .. أغربا عن وجهي وأفسحنا لنا الطريق .. »

بعد أن قال بينوكيو ذلك ، تابع هو وچييتيو طريقهما في سلام وبعد  
أن سارا لمسافة مائة متر أخرى وعند نهاية طريق رأيا وسط الحقول  
كوخاً لطيفاً صغيراً من القش وله سقف من الطوب .



- « هذا الكوخ لابد وأن يكون مأهولاً ، دعنا نذهب ونطرق الباب »  
ذهب الاثنان إلى الكوخ وطرقا الباب .
- « من بالباب ؟ » صاح صوت من الداخل .
- « نحن أب وابن فقراء بلا طعام ولا مأوى » صاح بينوكيو .
- « أديرا المفتاح وسوف يفتح الباب » رد الصوت نفسه .
- أدار بينوكيو المفتاح وفتح الباب ودخلا ناظرين هنا وهناك وفي كل مكان ، ولكنهما لم يريا أحداً .
- « أين سيد المنزل ؟ » صاح بينوكيو مندهشاً !
- « أنا هنا بأعلى »
- نظر الأب والابن في التو إلى أعلى وفي الضوء الخافت رأيا الصرصار المتكلم .
- « يا صرصارى المتكلم الصغير العزيز » قال بينوكيو منحنياً تجاهه بأدب .
- « أه ، الآن تدعوني الصرصار الصغير العزيز ، هل تذكر ذلك اليوم الذى قذفت فيه بيد المطرقة نحوى لطردى من بيتك ؟ »
- « معك حق أيها الصرصار اطردنى أنت أيضاً ، اقذفنى بيد المطرقة ، ولكن أشفق على أبى المسكين »

- « سأشفق على كل من الأب والابن ، ولكنى أريد أن أنكرك  
بالمعاملة السيئة التى لحقتنى منك وأعلمك أنه يجب أن تظهر المجاملة  
للناس عندما يكون ذلك ممكناً ، حتى يمدوا لنا أيديهم عند الحاجة »

- « معك حق أيها الصرصار ، وسوف أتذكر الدرس الذى أعطيته  
لى ، ولكن كيف استطعت شراء هذا الكوخ الجميل ؟

- « هذا الكوخ منحته لى معزة صوفها أزرق اللون جميل »

- « وأين ذهبت المعزة ؟ » سأله بينوكيو بفضول .

- « لا أعرف »

- « ومتى ستأتى ؟

- « لن تأتى أبداً . لقد ذهبت أمس وفى قلبها حسرة عظيمة ، كان  
الحنن يملأها وتردد « مسكين بينوكيو لن أستطيع رؤيته ثانية ، أغلب  
الظن أن كلب البحر قد التهمه »

- « هل قالت ذلك حقاً ؟ .. إذن لقد كانت هى ! لقد كانت هى  
عزيزتى الجنية الصغيرة » قال بينوكيو وهى يبكى وينتحب .

بعد أن بكى لبعض الوقت جفف عينيه وأعد فراشاً مريحاً من القش  
لجيبتيو لى ينام ، ثم سأل الصرصار :

- « قل لى أيها الصرصار الصغير أين يمكننى أن أجد كويًا من  
اللين لأبى المسكين ؟

- « على بعد ثلاثة حقول من هنا يعيش بستانى يدعى جيانجيو يرى الأبقار ، اذهب إليه سوف تجد اللبن الذى تحتاجه »  
جرى بينوكيو إلى بيت جيانجيو وسأله أن يعطيه بعض اللبن ، هن جيانجيو رأسه وقال له :

- « كم من اللبن تريد ؟ »

- « أريد كوباً »

- « كوب اللبن بكلفك نصف بنس »

- « ليست معى نقود » أجاب بينوكيو بحسرة وألم .

- « هذا أمر سيئ أيها التمثال ، إذا لم يكن معك نقود فليس لك عندى نقطة من اللبن »

- « إذن لا جدوى من بقائى هنا » قال بينوكيو متأهّباً للانصراف .

- « انتظر قليلاً يمكننا الوصول إلى اتفاق معاً ، هل ترى الطلمبة ؟ »

- « نعم .. »

- « حسن إذن ، إذا استطعت أن تملأ مائة جردل من الماء سوف

أعطيك كوباً من اللبن فى المقابل »

- « وأنا موافق »

قاد جيانجيو بينوكيو إلى حديقة المطبخ وعلمه كيف يقوم بتشغيل الطلمبة . بدأ بينوكيو العمل مباشرة ، ولكن قبل أن يكمل مائة جردل كان العرق يغمره من رأسه إلى قدمه ، لم يشعر بهذا الإعياء أبداً من قبل .

« حتى اليوم كان العمل اللازم لتشغيل الطلمبة يقوم به حمارى الصغير ، ولكن الحيوان المسكين يموت الآن » قال البستاني ..

« هل تأخذنى لرؤيته ؟ » قال بينوكيو .

« بكل سرور »

عندما دخل بينوكيو الإسطبل رأى حماراً صغيراً جميلاً ممدداً على القش وهو منهمك من الجوع وبدأ هزياً شاحباً من كثرة العمل . بعد أن نظر إليه بتمعن قال لنفسه وهو منزعج :

« أنا متأكد من أننى أعرف هذا الحمار الصغير ا وجهه ليس غريباً » ثم انحنى فوقه وسأله :

« من أنت »

فتح الحمار الصغير عينيه وأجاب بكلمات منكسرة

« أنا ... فتيل .. الشمعة ... »

ثم أغلق عينيه ثانية ومات .

« آه ، فتيل الشمعة المسكين » صاح بينوكيو بصوت خفيض وأخذ حفنة من القش جفف بها دمعة كانت تسقط على وجهه .

« هل تحزن على حمار لم يكلفك شيئاً ؟ فماذا يكون حالى وأنا اشتريته بمالى ؟ »

« لا بد أن أقول لك إنه كان صديقى »

- « صديقك ؟ » .. صاح البستاني بدهشة .

- « نعم .. كان أحد رفاق المدرسة »

- « كيف ؟ » صاح چيانچيو ضاحكاً بصوت عال « هل لديكم حمير في المدرسة ؟ ما هي الدراسة البديعة التي تتعلمونها ؟ »

شعر بينوكيو بالخجل ولم يجب ، ولكنه أخذ كوب اللبن وهو لا يزال دافئاً وعاد إلى الكوخ .

منذ ذلك اليوم ولأكثر من خمسة شهور استمر في القيام بالعمل نفسه عند فجر كل يوم ، يذهب لتشغيل الطلمبة ويحصل على كوب اللبن الذي كان مفيداً لأبيه المريض . لم يقنع فقط بذلك ، فخلال الوقت الذي كان يقضيه بجوار جيبتيو ، تعلم صنع الأسبنة والسلال وبالمال الذي كان يكسبه من بيعها كان يمكنه أن يغطي مصاريفه اليومية . ومن بين الأشياء الأخرى تعلم صنع كرسي بعجل رائع كان يأخذ به أباه إلى خارج البيت في الأيام المشمسمة ليستمتع بالهواء النقي .

بهذه الحرف والابتكارات والشفق بالعمل لم يتجاوز المصاعب فحسب بل أفلح في الحفاظ على إعجاب أبيه به - وإن كان قد ظل مريضاً - كما أنه استطاع أن يدخر أربعين بنساً ليشتري لنفسه معطفاً جديداً .

- « سنذهب إلى السوق المجاورة لأشتري لنفسى سترة ، وقلنسوة ، وزوج من الأحذية وعندما أعود سوف أكون أنيق الملبس لدرجة أنك لن تعرف من أنا » . قال بينوكيو لچيبتيو .

ترك بينوكو المنزل وجرى بمرح عبر الطريق وفجأة سمع من يناديه باسمه ؛ فالتفت ورأى قوقعة ضخمة تزحف خارجة من السياج .  
- « ألا تعرفنى ؟ » سألت القوقعة .

- « يبدو لى ... وإن لم أكن متأكدًا ... »

- « ألا تتذكر القوقعة التى كانت وصيفة الجنية ذات الشعر الأزرق ؟  
ألا تتذكر طول الوقت الذى نزلت فيه لأجعلك تدخل المنزل ، وأمسكت قدمك بباب المنزل ؟ »

- « أتذكر كل ذلك » صاح بينوكيو « قولى لى بسرعة ، يا قوقعتى الصغيرة الجميلة أين تركت جنيتى الطيبة ؟ ما الذى تفعله الآن ؟ هل سامحتنى ؟ ألا تزال تذكرنى ؟ »

أوقف سيل الأسئلة التى كان يوجهها للقوقعة ليغالب دموعه التى كادت أن تطف من عينيه ، ثم تنهد وقال :

- « ألا تزال تود لى كل الأمور الطيبة ؟ هل هى بعيدة عن هنا ؟ هل يمكننى الذهاب لرؤيتها ؟ »

أجاب القوقعة بأسلوبها الهادئ المعتاد :

- « عزيزى بينوكيو ، إن الجنية المسكينة ترقد الآن بالمستشفى »

- « فى المستشفى ؟ »

- « هذا صحيح تمامًا فقد أنهكتها آلاف المصائب ، فسقطت مريضة ولا تملك ما تشتري به نفسها رغيًا من الخبز »

- « هل هذا صحيح ؟ آه ، ما أشد الألم الذى سببته لها ،  
آه الجنية المسكينة ، لو كان عندى مليون بنس لكنت أسرع بتقديمها  
لها .. ولكن لا املك سوى أربعين بنساً ، كنت ذاهباً لأشتري معطفاً  
جديداً . خذوها أيتها القوقعة واذهبى بها فى الحال إلى جنيتى الطيبة »  
- « وماذا عن معطفك الجديد ؟ »

- « ما أهمية معطفى الجديد ؟ إنى لأبيع حتى هذه الخرق التى  
أرتديها لأستطيع مساعدتها . اذهبى إليها بسرعة أيتها القوقعة ،  
وعودى فى خلال يومين إلى هذا المكان ، لأنى أمل أن يكون بمقدورى  
أن أعطيك نقوداً أكثر ، فأتا الآن أعمل لأساعد أبى ، ومن اليوم فصاعداً  
سأعمل خمس ساعات إضافية لأساعد أمى الطيبة . إلى اللقاء ، سوف  
انتظرك بعد يومين »

على عكس عاداتها ، أسرعرت القوقعة وجرت كالسحلية .  
فى تلك الأمسية ، بدلا من أن يذهب بينوكيو للفراش فى العاشرة ،  
جلس حتى منتصف الليل ، ويدلاً من أن يصنع ثمان سلال من الخوص ،  
صنع ست عشرة . ذهب بعدها إلى الفراش وتمدد نائماً ، وبينما هو  
نائم اعتقد أنه رأى الجنية ميتسمة وجميلة ، وأنها بعد أن قبلته قالت له:  
- « أحسنت صنعاً يا بينوكيو ، ولكى أكافئك على قلبك الطيب  
سوف أسامحك على كل ما فات . إن الأولاد الذين يهتمون بوالديهم  
ويساعدونهم فى المحن والمرض يستحقون المديح والحب ، حتى  
لولم يكونوا على درجة كبيرة من الطاعة والسلوك الطيب . حاول أن تفعل  
ما هو أفضل فى المستقبل وسوف تكون سعيداً »

بعد أن انتهى الحلم استيقظ بينوكيو وفتح عينيه وادهشته اكتشف أنه لم يعد تمثالاً خشبياً ولكنه أصبح بدلاً من ذلك ولداً كثيره من الأولاد .

أدار بصره حوله فرأى أن الحيطان المصنوعة من القش فى الكوخ قد اختفت ، وأنه فى غرفة جميلة صغيرة مفروشة ببساطة وروعة . قفز من الفراش فوجد ملابس جديدة جاهزة من أجله وقلنسوة جديدة وزوجاً من الأحذية الجلدية التى تناسبه تماماً .

لم يكد يرتدى ملابسه حتى وضع يده فى جيبه بطريقة تلقائية ، وادهشته وجد به محفظة صغيرة من العاج مكتوب عليها هذه الكلمات : « الجنية ذات الشعر الأزرق تعيد الأربعين بنساً إلى عزيزها بينوكيو وتشكره لقلبه الطيب » . فتح المحفظة وبدلاً من الأربعين بنساً وجد أربعين قطعة من الذهب البراق .

ذهب ونظر إلى نفسه فى المرأة ، فرأى شخصاً آخر . فهو لم يعد يرى انعكاس التمثال الخشبى ، بل رأى بدلاً من ذلك صورة ولد رائع كستنائى الشعر أزرق العينين ، وتبدو عليه السعادة والمرح كما لو كان فى ليلة عيد الميلاد .

وسط كل تلك العجائب المتتالية ، أحس بينوكيو بالاستغراب ولم يكن متأكداً مما يراه وما إذا كان نائماً يحلم ، أم إنه يحلم وعيناه مفتوحتان .

- « أين يمكن أن يكون أبى ؟ » تسأل فجأة وذهب إلى الغرفة المجاورة فوجد جيبتيو العجوز بحالة طيبة ومرحاً كما كان فى



السابق ، كان قد عاد بالفعل إلى صنعته الأولى وهي نحت الخشب ، وكان ينحت إطاراً جميلاً من الزهور والأوراق ورؤوس الحيوانات .

- « أشبع فضولى يا أبى العزيز » قال بينوكيو ملقياً ذراعيه حول عنقه وهو يفرقه بالقبلات « وقل لى إلى من ترجع كل هذه التغيرات ؟ »

- « هذا التغير المفاجئ فى بيتنا يرجع إلى عمك » أجاب چيپيتيو ،

- « كيف ذلك ؟ »

- « لأن الأولاد الذين يوصفون بسوء السلوك عندما يبدأون صفحة جديدة ويصبحون طيبين ، تكون عندهم القدرة على إشاعة الرضا والسعادة فى أسرهم »

- « وأين أخفى بينوكيو الخشبى القديم نفسه ؟ »

- « ها هو » أجاب چيپيتيو مشيراً إلى تمثال كبير يميل على كرسى ورأسه على جانب وذراعا متدليتان وقدماه منحنيتان ويبدو وكأنه ميت .

استدار بينوكيو ونظر إليه لحظات وقال لنفسه :

- « كم كنت مثيراً للسخرية عندما كنت تمثالاً ، الآن أنا سعيد أننى أصبحت صيباً صغيراً مهندياً »



## المؤلف فى سطور

### كارلو لورينزينى

ولد كارلو لورينزينى - الذى استخدم الاسم كارلو كواودى فى كتاباته - فى ٢٤ نوفمبر عام ١٨٢٦ بفلورنسا - إيطاليا . وفى شبابه تطوع فى حملة عام ١٨٤٨ . أنشأ بعض الصحف الساخرة التى صدرت خفية من وراء القانون ؛ ومنها صحيفته إلامبيون التى مُنعت من الصدور فى الحال . فى عام ١٨٥٢ أصدر صحيفته لاسكاراموشيا ، والتى كان نصيبها من الحياة أطول من سابقتها . كتب أيضاً العديد من الكوميديات مختاراً اسماً مستعاراً هو اسم مسقط رأس والدته .

القليل مما كتبه كواودى يُقرأ ، فيما عدا مقامرات بينوكيو . فبعد أن قام بترجمة ناجحة لبعض القصص الخيالية الفرنسية ، قرر أن يكتب بنفسه فى هذا المجال ، ونشر عدداً من الأعمال عن الصبى الخشبى الصغير فى جريدة بومبينى ، وهى مجلة للأطفال .

وانجاحها الكبير ؛ نُشرت فى كتاب عام ١٨٨٠ . وقد بيع منها أكثر من مليون نسخة وذا ع صيت كواودى عبر الزمن .

مات كواودى عام ١٨٩٠ قبل عامين من ترجمة كتابه إلى الإنجليزية . ومنذ ذلك الحين، ظهر بينوكيو فى كثير من لغات العالم ، وأيضاً على المسرح وفى أفلام الكرتون .

المترجم فى سطور

محمد قدرى عمارة

- من مواليد محافظة الغربية سنة ١٩٤٧ .

- تخرج فى كلية الزراعة ، جامعة الإسكندرية سنة ١٩٦٧ ، ثم عمل معيداً بقسم الوراثة بالكلية ، ثم مدرساً مساعداً .

- عين مدرساً بقسم الوراثة بجامعة أسيوط بعد الحصول على الدكتوراه من جامعة ويلز بإنجلترا سنة ١٩٧٥ .. وهو الآن رئيس قسم الوراثة بالكلية نفسها .

من ترجماته :

أعمال للمترجم :

\* السيدة صاحبة الكلب المدال وقصص أخرى (تشيوخوف) .

\* انتصار السعادة (برتراند راسل) .

\* فن كتابة السيناريو (تيرنس سان جون) .

المراجع فى سطور :

إلهامى عمارة

- عضو اتحاد كتاب مصر وعضو اتحاد الكتاب العرب .
- أستاذ سابق بجامعة إدمنتون بكندا .
- له العديد من الأعمال الروائية والمسرحية والدراما التلفزيونية .



## المشروع القومى للترجمة

المشروع القومى للترجمة مشروع تنمية ثقافية بالدرجة الأولى ، ينطلق من الإيجابيات التى حققتها مشروعات الترجمة التى سبقتها فى مصر والعالم العربى ويسعى إلى الإضافة بما يفتح الأفق على وعود المستقبل، معتمداً المبادئ التالية :

١- الخروج من أسر المركزية الأوروبية وهيمنة اللغتين الإنجليزية والفرنسية .

٢- التوازن بين المعارف الإنسانية فى المجالات العلمية والفنية والفكرية والإبداعية .

٣- الانحياز إلى كل ما يؤسس لأفكار التقدم وحضور العلم وإشاعة العقلانية والتشجيع على التجريب .

٤- ترجمة الأصول المعرفية التى أصبحت أقرب إلى الإطار المرجعى فى الثقافة الإنسانية المعاصرة، جنباً إلى جنب المنجزات الجديدة التى تضع القارئ فى القلب من حركة الإبداع والفكر العالميين .

٥- العمل على إعداد جيل جديد من المترجمين المتخصصين عن طريق ورش العمل بالتنسيق مع لجنة الترجمة بالمجلس الأعلى للثقافة .

٦- الاستعانة بكل الخبرات العربية وتنسيق الجهود مع المؤسسات المعنية بالترجمة .





## المشروع القومى للترجمة

١	اللغة الطيا	جون كوين	٥ : أحمد درويش
٢	الوثنية والإسلام (ط١)	له مادمو بانتيكار	٥ : أحمد فؤاد بايع
٣	التراث المرسوق	جورج جيمس	٥ : شوقي جلال
٤	كيف تتم كتابة السيناريو	انجا كاريتيكتا	٥ : أحمد المصري
٥	ثريا فى خيبوبة	إسماعيل فصيح	٥ : محمد علاء الدين منصور
٦	اتجاهات البحث الأساسى	ميلكا إيتيشى	٥ : سعد مصطوح رؤاء كامل فايد
٧	العلوم الإنسانية والفلسفة	لوسيان غرافمان	٥ : يوسف الأتكني
٨	مشعلو الحرائق	ماكس فريش	٥ : مصطفى ماهر
٩	التغيرات البيئية	أندرو. س. جولى	٥ : محمود محمد عاشور
١٠	خطاب الحكاية	جيدرا جينيت	٥ : محمد مصطفى محمد الجليل الأزهرى ومصر على
١١	مختارات	فيسافا شيمبوريسكا	٥ : هناء عبد الفتاح
١٢	خريق الحريق	ديفيد براونستون وايرين فرانك	٥ : أحمد محمود
١٣	ديانة الأسامين	روبرتسن سميت	٥ : عبد الوهاب عارب
١٤	التحليل النفسى للأدب	جان بيلمان نوفل	٥ : حسن المونين
١٥	الحركات الفنية	إنوارد لويوس سميت	٥ : أشرف رفيق عطيفى
١٦	أثنية السوداء (ج١)	مارتن برنال	٥ : ديلشرفه لحد هتان
١٧	مختارات	فيليب لاركين	٥ : محمد مصطفى بدوى
١٨	الشعر النسلى فى أمريكا اللاتينية	مختارات	٥ : طلعت شاهين
١٩	الأعمال الشعرية الكاملة	جورج سفيريس	٥ : نعيم عطية
٢٠	قصة العلم	ج. ج. كراوتز	٥ : ديمى طريف العلوى بدوى عبد الفتاح
٢١	خوخة وألف خوخة	سعد بهونجى	٥ : ماجدة العناني
٢٢	مذكرات رحالة من المصريين	جون أنتيس	٥ : سيد أحمد على الناصرى
٢٣	تجلى الجميل	هانز جيورج جادامر	٥ : سعيد تريفيق
٢٤	ظلال المستقبل	باتريك بارندر	٥ : بكر عباس
٢٥	مثنوى	مولانا جلال الدين الرومى	٥ : إبراهيم النصارى شتا
٢٦	دين مصر العام	محمد حسين فيكل	٥ : أحمد محمد حسين فيكل
٢٧	التنوع البشرى الخلاق	مقالات	٥ : نشبة
٢٨	رسالة فى التسامح	جون لوك	٥ : منى أبو سنة
٢٩	الموت والوجود	جيمس ب. كاس	٥ : بدر الديب
٣٠	الوثنية والإسلام (ط٢)	ك. مادمو بانتيكار	٥ : أحمد فؤاد بايع
٣١	مصادر دراسة التاريخ الإسلامى	جان سوتاجيه - كلود كاتين	٥ : عبد الستار الطوجى محمد الوهاب طوب
٣٢	الانقراض	ديفيد روس	٥ : مصطفى إبراهيم فهمى
٣٣	التاريخ الاقتصادي لأفريقيا الغربية	أ. ج. فويكتز	٥ : أحمد فؤاد بايع
٣٤	الرواية العربية	روجر آلن	٥ : حصة إبراهيم المنيف
٣٥	الأسطورة والعداة	بول . ب . ديكسون	٥ : خليل كلفت
٣٦	نظريات السرد العديدة	والاس مارتن	٥ : حياة جاسم محمد
٣٧	واحة سيرة وموسيقاها	بريجيت شيلز	٥ : جمال عبد الرحيم

٢٨	نقد الحداثة	لأن توفيق	٥ : أنور مغيث
٢٩	الإغريق والحمد	بيتر والكوت	٥ : منيرة كروان
٤٠	تصانيد حب	آن سكستون	٥ : محمد عبد إبراهيم
٤١	ما بعد المركزية الأوروبية	بيتر جران	٥ : طه حسين وإبراهيم تقي وحسن مطر
٤٢	عالم ماك	بنجامين باربر	٥ : أحمد محمود
٤٣	القلب المزبوح	أوكتايفي بات	٥ : المهدي أخريف
٤٤	بعد عدة أصناف	ألوس مكسلي	٥ : ماريان تانيس
٤٥	التراث المندور	روبيرت ج. نيتا - جون ف. أ. فاين	٥ : أحمد محمود
٤٦	عشرون قصيدة حب	بايلو نيرودا	٥ : محمود السيد علي
٤٧	تاريخ النقد الأدبي الحديث (ج١)	رويتا ويليك	٥ : مجاهد عبد المنعم مجاهد
٤٨	حاضرة مصر العثمانية	فرانسوا نوما	٥ : ماهر جويجاتي
٤٩	الإسلام في اليابان	ه. ب. نوريس	٥ : عبد الوهاب عوي
٥٠	ألف ليلة وليلة أو القفل الأسيد	جمال الدين بن الشيخ	٥ : محمد بريادة وشفيق اللويد ويوسف الأشكي
٥١	مسار الرواية الإسبانية الأمريكية	داريد بياتويو واخ، م. بينيا ليسني	٥ : محمد أبو العلا
٥٢	العلاج النفسي الكمي	ب. توفاليس وس. روجسيفيتش	٥ : لطفي فطيم وعادل نمرdash
		دونجر بيل	
٥٣	الدراما والتعليم	أ. ف. ألجتون	٥ : مرسى سعد الدين
٥٤	المفهوم الإغريقي للمسرح	ج. مايكل والتون	٥ : محسن مصيلحي
٥٥	ما وراء العلم	جون بولكجيوم	٥ : علي يوسف علي
٥٦	الأعمال الشعرية الكاملة (ج١)	فديريكو غرسية لوركا	٥ : محمود علي مكي
٥٧	الأعمال الشعرية الكاملة (ج٢)	فديريكو غرسية لوركا	٥ : محمد السيد ماهر البطوطي
٥٨	مصريتان	فديريكو غرسية لوركا	٥ : محمد أبو العلا
٥٩	المحيرة (مسرحية)	كاراوس مونيث	٥ : السيد السيد سهدم
٦٠	التصميم والشكل	جوهانز إيتين	٥ : منبري محمد عبد الغني
٦١	موسوعة علم الإنسان	شارلوت سيمور - سميت	٥ : مراجعة وإشراف : محمد الجوهري
٦٢	لذة النص	رولان بارت	٥ : محمد خير القياسي
٦٣	تاريخ النقد الأدبي الحديث (ج٢)	ويتني ويليك	٥ : مجاهد عبد المنعم مجاهد
٦٤	بتراند راسل (سيرة حياة)	الآن رود	٥ : رمسيس عوض
٦٥	في مدح الكسل ومقاتلات أخرى	بتراند راسل	٥ : رمسيس عوض
٦٦	خمس مسرحيات إنجليزية	أنطوني جالا	٥ : عبد الطيف عبد الحليم
٦٧	مختارات	فرتانزو بيسوا	٥ : المهدي أخريف
٦٨	تناكشا المميز وقصص أخرى	فالنتين راسموتين	٥ : أشرف الصباغ
٦٩	العلم الإسلامي في قرون القرن العشرين	عبد الرشيد إبراهيم	٥ : أحمد فؤاد متولي ومويدا محمد فهمي
٧٠	ثقافة وحضارة أمريكا اللاتينية	أوخيتينو تشانج رويرجت	٥ : عبد الصمد غلاب وأحمد حشاش
٧١	السيدة لا تصلح إلا للرمي	داريو فو	٥ : حسين محمود
٧٢	الصيناسي العجوز	ت. ص. إليوت	٥ : فؤاد مجلي
٧٣	نقد استجابة المقارئ	جين. ب. تومكينز	٥ : حسن نازم وعلي حاكم
٧٤	صلاح الدين والملايك في مصر	ل. أ. سيميتوفا	٥ : حسن بيومي
٧٥	فن التراجم والسير الذاتية	لديريه موراي	٥ : أحمد ترويش

٧٦	جك لكان وإغواء التحليل النفسي	مجموعة من الكتاب	٥ : عبد المقصود عبد الكريم
٧٧	تاريخ النقد الأدبي الحديث (ج٢)	ريثي ويليك	٥ : مجاهد عبد لأمن مجاهد
٧٨	العلة : النظرية الاجتماعية والفلسفة الكونية	روثاڤ رويرتسون	٥ : أحمد محمود وأبو أمين
٧٩	شعرية التكليف	بوريس أوسينسكي	٥ : سعيد الغانمي وناصر حلاوي
٨٠	بيشكين عند منافذ الثورة الموحدة	ألكسندر بوشكين	٥ : مكارم القمري
٨١	الجماعات للتخفية	يلفكت ألتوسر	٥ : محمد طارق الشراقي
٨٢	مسرح ميغيل	ميغيل دي أوتامونو	٥ : محمود السيد علي
٨٣	مختارات	غوتفريد بين	٥ : خالد المعالي
٨٤	موسوعة الأدب والنقد	مجموعة من الكتاب	٥ : عبد الحميد شيحة
٨٥	منصور العلاج (مسرحية)	صلاح زكي قحطاني	٥ : عبد الرازق بركات
٨٦	طول الليل	جمال مير مناتقي	٥ : أحمد فتحي يوسف شتا
٨٧	نون والقلم	جلال آل أحمد	٥ : ملجدة المناني
٨٨	الابتلاء بالثراب	جلال آل أحمد	٥ : إبراهيم السوسقي شتا
٨٩	الطريق الثالث	أنتوني جينز	٥ : أحمد زايد ومحمد محيي الدين
٩٠	وسم السيد	ميغل دي ثرياس	٥ : محمد إبراهيم مبروك
٩١	السرحة والتجريب بين النظرية والتطبيق	باوير الانيسونكا	٥ : محمد هناء عبد الفتاح
٩٢	أساليب ومذاهب المسرح الإسباني من كارلوس ميغيل الماسر	مايك فيلرستون وسكرت لاش	٥ : نادية جمال الدين
٩٣	محدثات العيلة	صمويل بيكيت	٥ : عبد الوهاب طوب
٩٤	الحب الأول والصحبة	أنطونيو بيزو بايخو	٥ : فوزية العشماوي
٩٥	مختارات من للمسرح الإسباني	قصص مختارة	٥ : سري محمد عبد الطيف
٩٦	ثلاث زبقات وروية	فرنان برويل	٥ : إدوار الخراط
٩٧	هوية فرنسا (مج١)	نخبة	٥ : بشير السباعي
٩٨	الله الإسباني والابتزاز الصهيوني	فيليد روتسون	٥ : أشرف الصياغ
٩٩	تاريخ السينما العالمية	بول هيرست وجراهام تومسون	٥ : إبراهيم قنديل
١٠٠	مسألة العيلة	بيرنار فاليت	٥ : إبراهيم فتحي
١٠١	النص الروائي (تقنيات ومناهج)	عبد الكريم الخطيب	٥ : رشيد بحدو
١٠٢	السياسة والتسامح	عبد الوهاب المذهب	٥ : عز الدين الكتاني الإبريسي
١٠٣	قبر ابن عربي يليه إياه	برتوالت بريشت	٥ : محمد بنيس
١٠٤	أوروبا ما هو جنى	جيزاب جيليت	٥ : عبد القادر مكاوي
١٠٥	مدخل إلى النص الجامع	ماريا خوسوس روبييرامتي	٥ : عبد العزيز شبيب
١٠٦	الأدب الأدبسي	نخبة	٥ : أشرف علي دحوي
١٠٧	حيرة اللغز في الشعر الأمريكي المعاصر	مجموعة من النقاد	٥ : محمد عبد الله الجعدي
١٠٨	ثلاث دراسات عن الشعر الأدبسي	جون براوك وعادل درويش	٥ : محمود علي مكي
١٠٩	حروب المياه	حسنة بوجوم	٥ : هاشم أحمد محمد
١١٠	النساء في العالم الثامن	فرانيس هيلسون	٥ : علي قطان
١١١	المرأة والحرية	أراين طوي ماكليد	٥ : ريهام حسين إبراهيم
١١٢	الاحتجاج الهادي	ساري پلات	٥ : إكرام يوسف
١١٣	رأية التمرد		٥ : أحمد حسان

١١٤	سرحيتا حصاد كرنجى وسكان المستنق	ول شويتكا	١١٤	ت : نسيم محلى
١١٥	قرقة تخمس المراء وحده	فرچينيا وولاف	١١٥	ت : سمية رمضان
١١٦	امراة مختلفة (درية شفيق)	سيتشيا ناسون	١١٦	ت : نهاد أحمد سالم
١١٧	المرأة والجنوسة فى الإسلام	ليلى أحمد	١١٧	ت : منى إبراهيم وهالة كمال
١١٨	النهضة النسائية فى مصر	يث بارون	١١٨	ت : ليس النقاش
١١٩	النساء والاسرة وقوانين الطلاق	أميرة الأزموى سنيل	١١٩	ت : إليشراق زحرف عباس
١٢٠	الحركة الثقافية والتطور فى الشرق الأوسط	ليلى أبو لهد	١٢٠	ت : نخبة من المترجمين
١٢١	الفايل الصغيرين الككتيات العريسات	فاطمة موسى	١٢١	ت : محمد الجندى وإيزابييل كمال
١٢٢	نظام الميمنية القديم ونموذج الإنسان	جوزيف فوجت	١٢٢	ت : منيرة كروان
١٢٣	الإمبراطورية المشمانية وعلاقتها العراية	فيلك ألكسندر وفاناولينا	١٢٣	ت : أنور محمد إبراهيم
١٢٤	الفجر الكايب	جون جرائ	١٢٤	ت : أحمد فؤاد بايع
١٢٥	التحليل الموسيقي	سيفريك ثورپ ليجلى	١٢٥	ت : سمحة الخولى
١٢٦	فعل القراة	فولمانج إيسر	١٢٦	ت : هيد الوهاب علوب
١٢٧	إرهاب	صفاء فتقى	١٢٧	ت : بشير السبلى
١٢٨	الكتب المقارن	سونان ياسنيت	١٢٨	ت : أميرة حسن نويرة
١٢٩	الرواية الإسبانية المعاصرة	ماريا نوايرس أسيس جاورته	١٢٩	ت : محمد أبو العطا وآخرون
١٣٠	الشرق يصعد ثاقبة	أندريه جولدر فراهف	١٣٠	ت : شوقى جابل
١٣١	مصر القديمة (تاريخ الاجتماعى)	مجموعة من المؤلفين	١٣١	ت : لويس بلطر
١٣٢	ثقافة العولة	مايك فيلدرستون	١٣٢	ت : هيد الوهاب علوب
١٣٣	الخوف من المرايا	طارق على	١٣٣	ت : طلعت الشايب
١٣٤	تشرع حشارة	بارى ج. كيب	١٣٤	ت : أحمد محمود
١٣٥	المختار من نقد ت. س. إليوت	ت. س. إليوت	١٣٥	ت : ماهر شفيق فريد
١٣٦	فلاحو البابلنا	كينيث كرنى	١٣٦	ت : سحر توفيق
١٣٧	مذكرات شاباط فى العملة الفرنسية	جوزيف ماري مواريه	١٣٧	ت : كاتيليا مبحى
١٣٨	عالم التليفزيون بين الجمال والعتف	إيلينا تارونى	١٣٨	ت : رقيه سمعان هيد المسيح
١٣٩	پارسيغال	ريشارد فليچر	١٣٩	ت : مصطفى ماهر
١٤٠	حيث تنتفى الأنهار	هريت ميسن	١٤٠	ت : أمل الجبورى
١٤١	الثنا عشرة مسرحية يونانية	مجموعة من المؤلفين	١٤١	ت : نسيم عطية
١٤٢	الإسكندرية : تاريخ وتحليل	أ. م. فورستر	١٤٢	ت : حسن بيومى
١٤٣	قضايا التفكير فى البحث الاجتماعى	ديريك لاينار	١٤٣	ت : على السمري
١٤٤	صاحبة اللوكاندة	كارلو جولومنى	١٤٤	ت : سلامة محمد سليمان
١٤٥	موت أوتيمير كروث	كاراوس فويكتس	١٤٥	ت : أحمد حسان
١٤٦	الورقة الحمراء	ميجيل دى ليس	١٤٦	ت : على عبدالرؤف اليمى
١٤٧	خلفية الإدالة الطويلة	تاتكريد نورست	١٤٧	ت : عبدالغفار مكارى
١٤٨	القصة القصيرة (النظرية والتقنية)	إتريكى أندرسون إمبرت	١٤٨	ت : على إبراهيم مولى
١٤٩	النظرية الشعرية عند إليوت وأندرس	عالمات فغول	١٤٩	ت : أسماء إسير
١٥٠	التجربة الإغريقية	روبرت ج. ليتمان	١٥٠	ت : منيرة كروان
١٥١	هوية لونس (مج ٢ ، ج١)	فولان بيريل	١٥١	ت : بشير السبلى
١٥٢	عدالة الهوى وقصص أخرى	نخبة من الكتاب	١٥٢	ت : محمد محمد الخطايب

١٥٢	غرام الفراعة	فيوان فانويك	٥ : فاطمة عبدالله محمود
١٥٤	مدرسة فرانكلورت	فيل سايتر	٥ : خليل كلفت
١٥٥	الشعر الأمريكي المعاصر	خبة من الشعراء	٥ : أحمد مرسى
١٥٦	الدراس البالية الكبرى	جى أنبال والأز ولويت فيرمو	٥ : مى التمساني
١٥٧	خسرو وشيرين	النظمى الكنجى	٥ : عبدالعزيز بقرش
١٥٨	هوية فرنسا (مج ٢ ، ٣)	فرتان برونل	٥ : بشير السيامى
١٥٩	الإيدىولوجية	ديفيد موكس	٥ : إبراهيم فتحى
١٦٠	آلة الطبيعة	بول إيرايش	٥ : حسين بيومى
١٦١	من المسرح الإسمائى	اليفاندرو كاسونا والطويو جالا	٥ : زبدان عبدالطيم زبدان
١٦٢	تاريخ الكنيسة	يرمنا الأسبوى	٥ : صلاح عبدالعزى محبوب
١٦٣	موسوعة علم الاجتماع	جورين مارفال	٥ : بلال احمد محمد الجومرى
١٦٤	شامبليون (حياة من نور)	جان لاكوتير	٥ : نبيل سعد
١٦٥	حكايات الشطب	أ. ن. ألكا سينا	٥ : سوير المصاافة
١٦٦	العلاقات بين الفتيين والطوائف فى إسرائيل	يشعياهو ليمان	٥ : محمد محمود أبو خدير
١٦٧	فى عالم طافور	راينراندات طافور	٥ : شكرى محمد عياد
١٦٨	مراصات فى الألب والثقافة	مجموعة من المؤلفين	٥ : شكرى محمد عياد
١٦٩	إبداعات أدبية	مجموعة من المبدعين	٥ : شكرى محمد عياد
١٧٠	الطريق	ميتيل فليبيس	٥ : يسام ياسين رشيد
١٧١	وضع حد	فراك بيرجو	٥ : هدى حسنى
١٧٢	حجر الشمس	مفتارات	٥ : محمد محمد الفطابى
١٧٣	معنى الجمال	واتر ت. ستيس	٥ : إمام عبد الفتاح إمام
١٧٤	صناعة الثقافة السوداء	أيليس كاشمور	٥ : أحمد محمود
١٧٥	الكثيرون فى الحياة البهيمية	لورينزو فيلبس	٥ : وجيه سمعان عبد المسيح
١٧٦	نحو مفهوم للتصانبات البيئية	توم كيتنبرج	٥ : جلال البنا
١٧٧	أنطون تشديفوف	هلرى ثروايا	٥ : حصة إبراهيم الخليل
١٧٨	مفتارات من الشعر أليانالى الحديث	خبة من الشعراء	٥ : محمد حمدى إبراهيم
١٧٩	حكايات أيسوب	أيسوب	٥ : إمام عبد الفتاح إمام
١٨٠	قصة جابويد	إسماعيل فصيح	٥ : سليم عبد الأمير حدان
١٨١	الثق الألبى الأمريكى	فصحت ب. ليش	٥ : محمد يحيى
١٨٢	الثق والثرية	و.ب. بيتس	٥ : ياسين طه حافظ
١٨٣	جان كوكتر على شاشة السينما	روني جيلسون	٥ : فتحى العشرى
١٨٤	القاهرة... حالة لا تقام	هانز إينورفر	٥ : نسوى سعيد
١٨٥	أسفل العهد القديم	توماس تومسن	٥ : عبد الوهاب طوب
١٨٦	معجم مصطلحات فيجل	ميشائيل إثنود	٥ : إمام عبد الفتاح إمام
١٨٧	الأرضة	بؤرج طوى	٥ : محمد علاء الدين متمسور
١٨٨	موت الألب	الفين كرتان	٥ : صبر الدين
١٨٩	العمى والبصيرة	بول دى مان	٥ : محمد الفاتنى
١٩٠	محاورات كونفوشيوس	كونفوشيوس	٥ : محمد سيد فرجاني
١٩١	الكلام راسمال	الحاج أبو بكر إمام	٥ : مصطفى حجازى السيد

١٩٢	سباحة نامة إبراهيم بك (ج١)	زين العابدين الراشي	صنمحمود سلامة علوي
١٩٣	عامل اللجم	بيتر أبراهامز	صنمحمود عبد الواحد محمد
١٩٤	مختارات من القند الانجلو-أمريكي	مجموعة من القناد	ص: ماهر شفيق فريد
١٩٥	شتاء ٨٤	إسماعيل قصير	صنمحمود علاء الدين منصور
١٩٦	المجلة الأخيرة	قالتين راسبوتين	ص:أشرف الصباغ
١٩٧	الافريق	شمس الطعام شيلي النعماني	ص: جلال السيد الحفناوي
١٩٨	الاتصال الجماهيري	ادوين إمري وآخرون	ص:إبراهيم سلامة إبراهيم
١٩٩	تاريخ يهود مصر في الفترة العثمانية	يعقوب لاندواي	ص: جمال أحمد الراشي وأحمد عبد الطيف صام
٢٠٠	شمحايا التمية	جيري سيبيرواه	ص: فخرى ليب
٢٠١	الجانب اللبني للفلسفة	جوزايا رويس	ص: أحمد الأنصاري
٢٠٢	تاريخ القند الألبس الحديث (ج٤)	ريلايه ويليك	ص: مجاهد عبد المنعم مجاهد
٢٠٣	الشعر والشاعرية	ألفاف حسن حالي	ص: جلال السيد الطناوي
٢٠٤	تاريخ نقد العهد القديم	زالمان شاناز	ص: أحمد محمود هودي
٢٠٥	الجدنات والشعوب والقنات	لويجي لوقا كافاللي-سفرورا	ص: أحمد مستجير
٢٠٦	الهيوليائية تصنع طمأ جديداً	جيمس جاكوك	ص: علي يوسف علي
٢٠٧	ليل أفريقي	رامون خوتاسندير	ص: محمد أبو العطا
٢٠٨	شخصية العربي في المسرح الإسرائيلي	دان أوريان	ص: محمد أحمد صالح
٢٠٩	السرد والمسرح	مجموعة من المؤلفين	ص: أشرف الصباغ
٢١٠	مقالات حكم منثاني	سنائي الغزنوي	ص: يوسف عبد الفتاح فرج
٢١١	فريدلان دوس-هير	جوناثان كلار	ص: محمود حمدي عبد الفتاح
٢١٢	قصص الأمير مرزيان	مرزيان بن رستم بن شروين	ص: يوسف عبدالفتاح فرج
٢١٣	مصر ملا تدم طالبين حتى رحول مبدلتاصر	ريمون فالور	ص: سيد أحمد علي الناصري
٢١٤	قواعد جديدة للمنهج في علم الاجتماع	أنتوني جينز	ص: محمد محمود محي الدين
٢١٥	سباحة نامة إبراهيم بك (ج٢)	زين العابدين الراشي	ص: محمود سلامة علوي
٢١٦	جوانب أخرى من حياتهم	مجموعة من المؤلفين	ص: أشرف الصباغ
٢١٧	مسرحتان طليعتان	ص: بيكيه	ص: ذانية البنهاوي
٢١٨	لعبة المجلة (رايولا)	خوايد كورتازان	ص: علي إبراهيم منوفي
٢١٩	بقايا اليوم	كازي ايشجورو	ص: طلعت الشايب
٢٢٠	الهيوليائية في الكون	باري باركر	ص: علي يوسف علي
٢٢١	شعرية كافاي	جريجوري جوزيه انيس	ص: رفعت سلام
٢٢٢	فرانز كافكا	ريتالد جراي	ص: شسيم مجلي
٢٢٣	العلم في مجتمع حر	بول فيراجر	ص: السيد محمد نقادي
٢٢٤	نصار يوغسلافيا	برانكا ماجاس	ص: منى عبدالظاهر إبراهيم
٢٢٥	حكاية غريق	جايرويل جارتيا ماركث	ص: السيد عبدالظاهر السيد
٢٢٦	أرض النساء وقصائد أخرى	ديفيد هرويت لورانس	ص: طاهر محمد علي البريري
٢٢٧	للمرح الإسباني في القرن السابع عشر	موسى مازنيا نيف بوري	ص: السيد عبدالظاهر عبدالله
٢٢٨	علم الجمالية ونظم اجتماع الفن	جانثيث يولف	ص:دماري تيريز عبدالسميع وخالد حسن
٢٢٩	ملوك البطل الوحيد	نورمان كيجان	ص: أمير إبراهيم العمري
٢٣٠	عن الذباب والقنارن والبشر	فرانسواز جاكوب	ص: مصطفى إبراهيم فهمي

٢٣١	الرافيل	خاميس سالوم بيدال	٥٥ جمال عبدالرحمن
٢٣٢	ما بعد الطوفان	توم ستيوار	٥٥ مصطفى إبراهيم فسي
٢٣٣	فكرة الاضمحلال	أرثر هومان	٥٥ طلعت الشايب
٢٣٤	الإسلام في السودان	ج. ستيوار تريمتجهام	٥٥ فؤاد محمد عكيد
٢٣٥	ديوان شمس تبريزي (ج١)	مولانا جلال الدين الرومي	٥٥ إبراهيم النسوتي شتا
٢٣٦	الولاية	ميثيل تود	٥٥ أحمد الطيب
٢٣٧	مصر أرض الوادي	روين غيرين	٥٥ عتايات حسين طلعت
٢٣٨	المولة والتحرير	الانكشار	٥٥ ياسر محمد جاد الله وعيسى مديري احمد
٢٣٩	العربى فى الانب الاسرائيلى	جيلرافر - رايدج	٥٥ نادية سليمان حافظ وإيهاب صلاح فايق
٢٤٠	الإسلام والغرب وإمكانية الحوار	كاسي حافظ	٥٥ صلاح عبدالعزیز محبوب
٢٤١	فى انتظار البرابرة	ج . م كويكز	٥٥ انقسام عدا الله سعيد
٢٤٢	سبعة أنماط من الفموش	وايام إيميسون	٥٥ صبرى محمد حسن عبدالنبي
٢٤٣	تاريخ إسبانيا الإسلامية (مج١)	ايلى بروفنسال	٥٥ على عبدالروق اليمبي
٢٤٤	الغبان	لورا إسكينيل	٥٥ نادية جمال الدين محمد
٢٤٥	نساء مقاتلات	إلفيناييتا أديس	٥٥ توابق على منصور
٢٤٦	مختارات قصصية	جايريل جارثيا ماركت	٥٥ على إبراهيم منوفى
٢٤٧	الثقافة الجماهيرية والمسألة فى مصر	والتر إرميرست	٥٥ محمد طارق الشراقي
٢٤٨	حول عدن الخضراء	هاتلير جالا	٥٥ عبداللطيف عبداللطيف
٢٤٩	لغة التمرق	لراجو شتميرك	٥٥ ربهت سلام
٢٥٠	علم اجتماع العلوم	كوهنيك فيليك	٥٥ ماجدة محسن أياظة
٢٥١	موسوعة علم الاجتماع (ج٢)	جورين مارشال	٥٥ بإشراف: محمد الجوهري
٢٥٢	رؤايات الحركة النسوية المصرية	مارجو بدران	٥٥ على بدران
٢٥٣	تاريخ مصر الفاطمية	ل. ا. سيمينوف	٥٥ حسن بيوي
٢٥٤	الفلسفة	ديف روينسون وجوى جرويز	٥٥ إمام عبد الفتاح إمام
٢٥٥	الفلان	ديف روينسون وجوى جرويز	٥٥ إمام عبد الفتاح إمام
٢٥٦	ديكالت	ديف روينسون وكريس جرات	٥٥ إمام عبد الفتاح إمام
٢٥٧	تاريخ الفلسفة الحديثة	وايم كلى رايت	٥٥ مصور سيد احمد
٢٥٨	الفجر	سير أندروس فريز	٥٥ عبادة كحيلة
٢٥٩	مختارات من الشعر الأرضي غير المصري	أفلام مختلفة	٥٥ فاروقان كازانجيلان
٢٦٠	موسوعة علم الاجتماع (ج٣)	جورين مارشال	٥٥ بإشراف: محمد الجوهري
٢٦١	رحلة فى فكر زكى نجيب محمود	زكى نجيب محمود	٥٥ إمام عبد الفتاح إمام
٢٦٢	مدينة المعجزات	إدوارد منفوتا	٥٥ محمد أبو الصا
٢٦٣	الكشف عن حافة الزمن	جون جرين	٥٥ على يوسف على
٢٦٤	إبداعات شعرية مترجمة	هواس وشلبي	٥٥ لويوس عوض
٢٦٥	روايات مترجمة	أوسكار وايلد وميثيل جونسون	٥٥ لويوس عوض
٢٦٦	مدير المدرسة	جلال آل احمد	٥٥ عادل عبدالنعم سويلم
٢٦٧	فن الرواية	مولان كونديرا	٥٥ بدر الدين عروكي
٢٦٨	ديوان شمس تبريزي (ج٢)	مولانا جلال الدين الرومي	٥٥ إبراهيم النسوتي شتا
٢٦٩	وسط الجزيرة العربية وشراها (ج١)	وايم جيلفور بالجريف	٥٥ صبرى محمد حسن

٢٧٠	وسط الجزيرة العربية وشرقها (ج٢)	وليم جيتور بالجريف	٥: هينري محمد حسن
٢٧١	الحضارة العربية	توماس سي. ديترسون	٥: شوقي جلال
٢٧٢	الابدية الاخرى في مصر	مس. سن والتزن	٥: ابراهيم سلامة
٢٧٣	الاستعمار والثورة في الشرق الاوسط	جوان آر. لوك	٥: هتان القنهوري
٢٧٤	السيدة باربارا	رومانو جلاچوس	٥: محمود علي مكى
٢٧٥	ص. من اليج شامو ونافا وكاتباً مسرحياً	أتلام مختلفة	٥: ماهر شفيق فريد
٢٧٦	فنون السينما	فرانك جوتيران	٥: عبد القادر القمصاني
٢٧٧	الجنات: الصراع من أجل الحياة	بريان فورد	٥: أحمد فوزي
٢٧٨	البدائيات	إسمحق عطيموف	٥: ظريف عياداه
٢٧٩	العرب البارزة الثقافية	فداس. سونلر	٥: طلعت الشايب
٢٨٠	من الأدب الهندي المعيش والمعاصر	بريم شنك وآخرون	٥: سمير عبدالعبيد
٢٨١	الفرانس الاطى	مولانا عبد الحليم شرر الكهندي	٥: جلال الطنطاوي
٢٨٢	طبيعة العلم غير الطبيعية	لويس وابيرت	٥: سمير حنا صديق
٢٨٣	السبل يحترق	خوان رولفو	٥: علي البهيبي
٢٨٤	هرقل مجنوناً	يورجينييس	٥: أحمد عثمان
٢٨٥	رحلة الفرجة حسن نظامي	حسن نظامي	٥: سمير عبد الحميد
٢٨٦	سبلات نامه ابراهيم بك (ج٢)	زين العابدين المراني	٥: محمود سلامة ملاوي
٢٨٧	الثقافة والحالة والنظام العالمي	أنتوني كنج	٥: محمد يحيى وآخرون
٢٨٨	الفن الزواني	ديفيد لويج	٥: ماهر الطويلي
٢٨٩	ديوان منجورى الدامقاني	أبو نجم أحمد بن قوص	٥: محمد نور الدين عبدالمتم
٢٩٠	علم اللغة والترجمة	جورج موان	٥: أحمد زكريا ابراهيم
٢٩١	للسرح الإسباني في القرن العشرين (ج١)	فرانكسكو رويس رامون	٥: السيد عبد الظاهر
٢٩٢	للسرح الإسباني في القرن العشرين (ج٢)	فرانكسكو رويس رامون	٥: السيد عبد الظاهر
٢٩٣	مقدمة للكتاب العربي	روجر آلن	٥: نخبة من المترجمين
٢٩٤	فن الشعر	بولانو	٥: رجاء ياقوت صالح
٢٩٥	سلطان الاسطورة	جوزيف كاميل	٥: بدر الدين حب الله النيب
٢٩٦	مكبث	وليم شكسبير	٥: محمد مصطفى بنوي
٢٩٧	فن الخو بين البيزنطية والسريانية	دينييسيس فرانكس ويوسف الاعمالى	٥: ماجدة محمد أنور
٢٩٨	مأساة المبيد	أبو بكر تافايلايوه	٥: مصطفى حجابي السيد
٢٩٩	ثورة في التكنولوجيا المعوية	جين. ل. ماركس	٥: هاشم أحمد فواز
٣٠٠	استراتيجية بولس في الأدب البيزنطي والفرنسي (ج١)	أوليس عرش	٥: جمال الجزيرة روباه جامن رينابيل كمال
٣٠١	استراتيجية بولس في الأدب البيزنطي والفرنسي (ج٢)	أوليس عرش	٥: جمال الجزيرة روباه محمد الهندى
٣٠٢	فوتشيتين	جون هيتون وجواي جروافز	٥: إمام عبد الفتاح إمام
٣٠٣	بولدا	جين هوب ويورن فان لون	٥: إمام عبد الفتاح إمام
٣٠٤	ماركس	ديويس	٥: إمام عبد الفتاح إمام
٣٠٥	الجلد	كرونيو مالاپارته	٥: صلاح عبد الصبور
٣٠٦	الحضارة: النقد الكلاسيكي للتاريخ	جان فرانصوا ليونار	٥: ثيل سميد
٣٠٧	الشعور	ديفيد باييتو	٥: محمود محمد أحمد
٣٠٨	علم الوراثة	ستيف جوفز	٥: مدحود عبد الملمم أحمد



٢٠٩	الأذن والبخ	أنجوس چيلاي	٥٥ جمال الجزيري
٢١٠	يونج	نانجي ميد	٥٥ محيي الدين محمد حسن
٢١١	مقال في المنهج الفلسفي	كولنجورج	٥٥ فاطمة إسماعيل
٢١٢	روح الشعب الأسود	وايم دي بويج	٥٥ تأسعد حليم
٢١٣	أمثال فلسطينية	خاير بيان	٥٥ عبدالله الجعيني
٢١٤	الآن كشم	جيبس مينك	٥٥ هويدا السباي
٢١٥	جرامشي في العالم العربي	ميشيل يرونيو	٥٥ كاميليا صبحي
٢١٦	محكمة سقراط	آ.ب. سبون	٥٥ تميم مجلي
٢١٧	بلا ند	شير لايوفا- زنيكين	٥٥ أشرف الصباغ
٢١٨	الاب الريس في الستات للمشر الاخيرة	نخبة	٥٥ أشرف الصباغ
٢١٩	صنو نويدا	جايتو ياسينفالك وكستوفر ثوريس	٥٥ حسام خليل
٢٢٠	لغة السراج في حضرة التاج	مؤلف مجهول	٥٥ محمد علاء الدين منصور
٢٢١	تاريخ إسبانيا الإيبلمية (١٥٢٠، ج١)	ليفي برو فنسال	٥٥ نخبة من المترجمين
٢٢٢	وجهات غربية حيدة في تاريخ الفن	دابلو بويج كينيلور	٥٥ خالد مطح حمزة
٢٢٣	فن الساتورا	تراث يوناني قديم	٥٥ هاتم سليمان
٢٢٤	اللعب بالثار	أشرف أسدي	٥٥ محمود سلامة علوي
٢٢٥	عالم الآثار	فيليب بوسان	٥٥ كرمين يوسف
٢٢٦	المعرفة والمصلحة	جورجين هانرماس	٥٥ حسن صافي
٢٢٧	مقارنات شعرية مترجمة (ج١)	نخبة	٥٥ توفيق علي منصور
٢٢٨	يوسف وزليخا	نور الدين عبد الرحمن بن أحمد	٥٥ عبد العزيز بقوش
٢٢٩	رسائل عبد الحيات	آد هيجز	٥٥ محمد حيد إبراهيم
٢٣٠	كل شيء عن التمثيل الصامت	مارفن شيرد	٥٥ سامي صلاح
٢٣١	عندما جاء السرايين	ستيفن جرائ	٥٥ سامية نياي
٢٣٢	القصة القصيرة في إسبانيا	نخبة	٥٥ علي إبراهيم حلو
٢٣٣	الإسلام في بريطانيا	نبيل مطر	٥٥ بكر عباس
٢٣٤	لقطات من المستقبل	أرشس كلارك	٥٥ مصطفى فهمي
٢٣٥	عصر الشك	ناتالي ساروت	٥٥ فتحي العشري
٢٣٦	متون الأهرام	نصوص قديمة	٥٥ حسن صابر
٢٣٧	فلسفة الولاد	جوزايا رويس	٥٥ أحمد الاتصاري
٢٣٨	نظرات حائرة (تسمى لثري من الهند)	نخبة	٥٥ جلال السعيد الحفناوي
٢٣٩	تاريخ الأدب في إيران (ج٢)	علي اصغر حكمت	٥٥ محمد علاء الدين منصور
٢٤٠	اضطراب في الشرق الأوسط	بيروش بيرينجور	٥٥ فخرى ليبي
٢٤١	قصائد من ولكه	راينر ماريا ولكه	٥٥ حسن حلمي
٢٤٢	سلمان وأيسال	نور الدين عبدالرحمن بن أحمد	٥٥ عبد العزيز بقوش
٢٤٣	العلم البيجواني الزائل	تاكين جوريمير	٥٥ سمير عبد ربه
٢٤٤	الموت في الشمس	بيتر بلانجوه	٥٥ سمير عبد ربه
٢٤٥	الركض خلف الزمن	بونه لثاوي	٥٥ يوسف عبد الفتاح فرج
٢٤٦	سحر مصر	رشاد رشدي	٥٥ جمال الجزيري
٢٤٧	المسبة الطائشون	جان كوكك	٥٥ بكر الحلو

٢٤٨	التصوية الثاين في الطب التركي (ج١)	محمد فؤاد كويرلي	٢٤: عبدالله أحمد إبراهيم
٢٤٩	دليل الفارئ إلى الثقافة الجادة	أرثر والديون وآخرون	٢٥: أحمد عمر شامع
٢٥٠	بانوراما الحياة السياحية	أقلام مختلفة	٢٥: عطية شحاتة
٢٥١	مبادئ الخط	جوزايا دويس	٢٥: أحمد الانصاري
٢٥٢	قصائد من كفافيس	قسطنطين كفافيس	٢٥: نديم عطية
٢٥٣	الفن الإسلامي في الأتلس (الزخرفة الهندسية)	ياسينيل يابون مالدوناد	٢٥: على إبراهيم منولى
٢٥٤	الفن الإسلامي في الأتلس (الزخرفة النباتية)	ياسينيل يابون مالدوناد	٢٥: على إبراهيم منولى
٢٥٥	التيارات السياسية في إيران	صحت مرتضى	٢٥: محمود سلامة علاوى
٢٥٦	الميراث الحر	يول سالم	٢٥: بدر الرفاعي
٢٥٧	متون هيرميس	نصوص قديمة	٢٥: عمر الفاروق عمر
٢٥٨	أمثال ألوسا العامة	نخبة	٢٥: مصطفى حجازى السيد
٢٥٩	محاورات بارمنيس	ألفا لون	٢٥: حبيب الشاروبى
٢٦٠	أنتروبولوجيا اللغة	أندريه جاكوب ونويلا باركان	٢٥: ليلى الشريش
٢٦١	التخصص: التهديد والمجاهبة	الآن جرينجر	٢٥: عاطف معتد وأمال شاوي
٢٦٢	علميد بابلييرج	هليترش شيرال	٢٥: سيد أحمد فتح الله
٢٦٣	حركات التحرير الأفريقية	ريتشارد جيسون	٢٥: صبرى محمد حسن
٢٦٤	عداثة شكسبير	إسماعيل سراج الدين	٢٥: نجلاء أبو حجاج
٢٦٥	سام باريس	شارل بولير	٢٥: محمد أحمد حمد
٢٦٦	نساء يركضن مع الذئاب	كلاريسا بنكولا	٢٥: مصطفى محمود محمد
٢٦٧	اللقم الجريء	نخبة	٢٥: البيراق عبدالهادى رضا
٢٦٨	لمصطلح السويى	جيرالد برنس	٢٥: علاء خزندار
٢٦٩	المرأة في أدب نجيب محفوظ	فوزية المشماوى	٢٥: فوزية المشماوى
٢٧٠	الفن والحياة في مصر الفرعونية	كايل لا بويت	٢٥: فاطمة عبدالله محمود
٢٧١	التصوية الأيلين في الطب التركي (ج٢)	محمد فؤاد كويرلي	٢٥: عبدالله أحمد إبراهيم
٢٧٢	عاش الشباب	وانغ مينغ	٢٥: وحيد السيد عبدالصمد
٢٧٣	كيف تعد رسالة نكثراه	أميرتو إيكى	٢٥: على إبراهيم منولى
٢٧٤	اليوم السادس	أندريه شفيد	٢٥: حمادة إبراهيم
٢٧٥	الخط	ميلان كونديرا	٢٥: خالد أبو البريد
٢٧٦	الغضب وأحلام الصنعة	نخبة	٢٥: إيمان الخراط
٢٧٧	تاريخ الأدب في إيران (ج١)	على أصغر حكمت	٢٥: محمد علاء الدين منصور
٢٧٨	للسافر	محمد إقبال	٢٥: يوسف عبدالفتاح فرج
٢٧٩	ملك في الحقيقة	منقيل باث	٢٥: جمال عبدالرحمن
٢٨٠	حديث من الضمارة	جوتتر جراس	٢٥: شيرين عبدالسلام
٢٨١	أساسيات اللغة	ر. ل. ترامك	٢٥: رانيا إبراهيم يوسف
٢٨٢	تاريخ طبرستان	بهاء الدين محمد إسفنديار	٢٥: أحمد محمد نادى
٢٨٣	هدية الحجاز	محمد إقبال	٢٥: سمير عبدالحميد إبراهيم
٢٨٤	القصاص التي يحكيها الأطفال	سوزان إنجيل	٢٥: إيزابيل كمال
٢٨٥	مشتري العشق	محمد على بهزاد	٢٥: يوسف عبدالفتاح فرج
٢٨٦	دفاعاً عن التاريخ الأدبي النسوى	جانيث تود	٢٥: ريهام حسين إبراهيم

٢٨٧	أخريات وسوناتات	جون دن	٢٨٧	٢٨٨	مراغط سعدى الشيرازى	سعدى الشيرازى	٢٨٨	٢٨٩	من الأدب الباكستانى المعاصر	نخبة	٢٨٩	٢٩٠	الأشقياء والمدن الكبرى	نخبة	٢٩٠	٢٩١	الحائلة الليلىكة	مايل بينشى	٢٩١	٢٩٢	مقامات ورسائل أندلسية	نخبة	٢٩٢	٢٩٣	فى قلب الشرق	نخبة لوريس ماسينيون	٢٩٣	٢٩٤	الآوى الأربع الأسامية فى المكن	بول نيليز	٢٩٤	٢٩٥	آام سيناوى	إسماعيل فصيح	٢٩٥	٢٩٦	السافاك	تقى نجارى راد	٢٩٦	٢٩٧	نيكاشه	أورانس جين	٢٩٧	٢٩٨	سارتر	فيطيط تولدى	٢٩٨	٢٩٩	كاسى	ديفيد ميروفتس	٢٩٩	٣٠٠	موم	ميشائيل لندس	٣٠٠	٣٠١	الرياضيات	زيكوب ساروس	٣٠١	٣٠٢	هوكيج	ج. ب. ماك ايفوى	٣٠٢	٣٠٣	رية المل والمكس تصنع الناس	تواور شتورم	٣٠٣	٣٠٤	تعبودة الحسى	ديفيد إيرام	٣٠٤	٣٠٥	إينابيل	أندريه جيد	٣٠٥	٣٠٦	المستعمرون الإسبان فى القرن ١٩	مانويلا ماتلناريس	٣٠٦	٣٠٧	الأب الإسبانى للمعاصر بقلم كتابه	أقلام مختلفة	٣٠٧	٣٠٨	معجم تاريخ مصر	جوان فوشيركيج	٣٠٨	٣٠٩	للتصار الصمادة	پرتراند راسل	٣٠٩	٣١٠	خلاصة القرن	كارل بوير	٣١٠	٣١١	فمس من العالمى	جينييفر إكرمان	٣١١	٣١٢	تاريخ إسبانيا الإسلامية (٧٠٢-٧٠٢)	إيلى برافنسال	٣١٢	٣١٣	أخنيات الخفى	ناظم حكمت	٣١٣	٣١٤	الجمهورية المالكية للكتاب	باسكال كانادولا	٣١٤	٣١٥	مروية كوكب	فريدريش نورنيمات	٣١٥	٣١٦	مبادئ النقد الأدبى والعلم والشعر	آ. أ. وتشارن	٣١٦	٣١٧	تاريخ النقد الأدبى الحديث (ج٥)	روثيه وليك	٣١٧	٣١٨	سياسات الزهر الحاكمة فى مصر الشافية	جين هاتواى	٣١٨	٣١٩	المصر الأدبى للإسكندرية	جون ماير	٣١٩	٣٢٠	مكرو ميچاس	أوتانير	٣٢٠	٣٢١	الولاء والقيادة	روى متحدة	٣٢١	٣٢٢	رحلة لاسنكشاف أفريقيا (ج١)	نخبة	٣٢٢	٣٢٣	إسمرات الرجل الطيف	نخبة	٣٢٣	٣٢٤	أوانع الحق وأوامع العشق	نور الدين عبدالرحمن الجامى	٣٢٤	٣٢٥	من طلويس إلى فرح	محمود طلوخى	٣٢٥
-----	-----------------	--------	-----	-----	---------------------	---------------	-----	-----	-----------------------------	------	-----	-----	------------------------	------	-----	-----	------------------	------------	-----	-----	-----------------------	------	-----	-----	--------------	---------------------	-----	-----	--------------------------------	-----------	-----	-----	------------	--------------	-----	-----	---------	---------------	-----	-----	--------	------------	-----	-----	-------	-------------	-----	-----	------	---------------	-----	-----	-----	--------------	-----	-----	-----------	-------------	-----	-----	-------	-----------------	-----	-----	----------------------------	-------------	-----	-----	--------------	-------------	-----	-----	---------	------------	-----	-----	--------------------------------	-------------------	-----	-----	----------------------------------	--------------	-----	-----	----------------	---------------	-----	-----	----------------	--------------	-----	-----	-------------	-----------	-----	-----	----------------	----------------	-----	-----	-----------------------------------	---------------	-----	-----	--------------	-----------	-----	-----	---------------------------	-----------------	-----	-----	------------	------------------	-----	-----	----------------------------------	--------------	-----	-----	--------------------------------	------------	-----	-----	-------------------------------------	------------	-----	-----	-------------------------	----------	-----	-----	------------	---------	-----	-----	-----------------	-----------	-----	-----	----------------------------	------	-----	-----	--------------------	------	-----	-----	-------------------------	----------------------------	-----	-----	------------------	-------------	-----

٢٨٧	٢٨٨	٢٨٩	٢٩٠	٢٩١	٢٩٢	٢٩٣	٢٩٤	٢٩٥	٢٩٦	٢٩٧	٢٩٨	٢٩٩	٣٠٠	٣٠١	٣٠٢	٣٠٣	٣٠٤	٣٠٥	٣٠٦	٣٠٧	٣٠٨	٣٠٩	٣١٠	٣١١	٣١٢	٣١٣	٣١٤	٣١٥	٣١٦	٣١٧	٣١٨	٣١٩	٣٢٠	٣٢١	٣٢٢	٣٢٣	٣٢٤	٣٢٥
٢٨٧	٢٨٨	٢٨٩	٢٩٠	٢٩١	٢٩٢	٢٩٣	٢٩٤	٢٩٥	٢٩٦	٢٩٧	٢٩٨	٢٩٩	٣٠٠	٣٠١	٣٠٢	٣٠٣	٣٠٤	٣٠٥	٣٠٦	٣٠٧	٣٠٨	٣٠٩	٣١٠	٣١١	٣١٢	٣١٣	٣١٤	٣١٥	٣١٦	٣١٧	٣١٨	٣١٩	٣٢٠	٣٢١	٣٢٢	٣٢٣	٣٢٤	٣٢٥
٢٨٧	٢٨٨	٢٨٩	٢٩٠	٢٩١	٢٩٢	٢٩٣	٢٩٤	٢٩٥	٢٩٦	٢٩٧	٢٩٨	٢٩٩	٣٠٠	٣٠١	٣٠٢	٣٠٣	٣٠٤	٣٠٥	٣٠٦	٣٠٧	٣٠٨	٣٠٩	٣١٠	٣١١	٣١٢	٣١٣	٣١٤	٣١٥	٣١٦	٣١٧	٣١٨	٣١٩	٣٢٠	٣٢١	٣٢٢	٣٢٣	٣٢٤	٣٢٥
٢٨٧	٢٨٨	٢٨٩	٢٩٠	٢٩١	٢٩٢	٢٩٣	٢٩٤	٢٩٥	٢٩٦	٢٩٧	٢٩٨	٢٩٩	٣٠٠	٣٠١	٣٠٢	٣٠٣	٣٠٤	٣٠٥	٣٠٦	٣٠٧	٣٠٨	٣٠٩	٣١٠	٣١١	٣١٢	٣١٣	٣١٤	٣١٥	٣١٦	٣١٧	٣١٨	٣١٩	٣٢٠	٣٢١	٣٢٢	٣٢٣	٣٢٤	٣٢٥
٢٨٧	٢٨٨	٢٨٩	٢٩٠	٢٩١	٢٩٢	٢٩٣	٢٩٤	٢٩٥	٢٩٦	٢٩٧	٢٩٨	٢٩٩	٣٠٠	٣٠١	٣٠٢	٣٠٣	٣٠٤	٣٠٥	٣٠٦	٣٠٧	٣٠٨	٣٠٩	٣١٠	٣١١	٣١٢	٣١٣	٣١٤	٣١٥	٣١٦	٣١٧	٣١٨	٣١٩	٣٢٠	٣٢١	٣٢٢	٣٢٣	٣٢٤	٣٢٥
٢٨٧	٢٨٨	٢٨٩	٢٩٠	٢٩١	٢٩٢	٢٩٣	٢٩٤	٢٩٥	٢٩٦	٢٩٧	٢٩٨	٢٩٩	٣٠٠	٣٠١	٣٠٢	٣٠٣	٣٠٤	٣٠٥	٣٠٦	٣٠٧	٣٠٨	٣٠٩	٣١٠	٣١١	٣١٢	٣١٣	٣١٤	٣١٥	٣١٦	٣١٧	٣١٨	٣١٩	٣٢٠	٣٢١	٣٢٢	٣٢٣	٣٢٤	٣٢٥
٢٨٧	٢٨٨	٢٨٩	٢٩٠	٢٩١	٢٩٢	٢٩٣	٢٩٤	٢٩٥	٢٩٦	٢٩٧	٢٩٨	٢٩٩	٣٠٠	٣٠١	٣٠٢	٣٠٣	٣٠٤	٣٠٥	٣٠٦	٣٠٧	٣٠٨	٣٠٩	٣١٠	٣١١	٣١٢	٣١٣	٣١٤	٣١٥	٣١٦	٣١٧	٣١٨	٣١٩	٣٢٠	٣٢١	٣٢٢	٣٢٣	٣٢٤	٣٢٥
٢٨٧	٢٨٨	٢٨٩	٢٩٠	٢٩١	٢٩٢	٢٩٣	٢٩٤	٢٩٥	٢٩٦	٢٩٧	٢٩٨	٢٩٩	٣٠٠	٣٠١	٣٠٢	٣٠٣	٣٠٤	٣٠٥	٣٠٦	٣٠٧	٣٠٨	٣٠٩	٣١٠	٣١١	٣١٢	٣١٣	٣١٤	٣١٥	٣١٦	٣١٧	٣١٨	٣١٩	٣٢٠	٣٢١	٣٢٢	٣٢٣	٣٢٤	٣٢٥
٢٨٧	٢٨٨	٢٨٩	٢٩٠	٢٩١	٢٩٢	٢٩٣	٢٩٤	٢٩٥	٢٩٦	٢٩٧	٢٩٨	٢٩٩	٣٠٠	٣٠١	٣٠٢	٣٠٣	٣٠٤	٣٠٥	٣٠٦	٣٠٧	٣٠٨	٣٠٩	٣١٠	٣١١	٣١٢	٣١٣	٣١٤	٣١٥	٣١٦	٣١٧	٣١٨	٣١٩	٣٢٠	٣٢١	٣٢٢	٣٢٣	٣٢٤	٣٢٥
٢٨٧	٢٨٨	٢٨٩	٢٩٠	٢٩١	٢٩٢	٢٩٣	٢٩٤	٢٩٥	٢٩٦	٢٩٧	٢٩٨	٢٩٩	٣٠٠	٣٠١	٣٠٢	٣٠٣	٣٠٤	٣٠٥	٣٠٦	٣٠٧	٣٠٨	٣٠٩	٣١٠	٣١١	٣١٢	٣١٣	٣١٤	٣١٥	٣١٦	٣١٧	٣١٨	٣١٩	٣٢٠	٣٢١	٣٢٢	٣٢٣	٣٢٤	٣٢٥
٢٨٧	٢٨٨	٢٨٩	٢٩٠	٢٩١	٢٩٢	٢٩٣	٢٩٤	٢٩٥	٢٩٦	٢٩٧	٢٩٨	٢٩٩	٣٠٠	٣٠١	٣٠٢	٣٠٣	٣٠٤	٣٠٥	٣٠٦	٣٠٧	٣٠٨	٣٠٩	٣١٠	٣١١	٣١٢	٣١٣	٣١٤	٣١٥	٣١٦	٣١٧	٣١٨	٣١٩	٣٢٠	٣٢١	٣٢٢	٣٢٣	٣٢٤	٣٢٥
٢٨٧	٢٨٨	٢٨٩	٢٩٠	٢٩١	٢٩٢	٢٩٣	٢٩٤	٢٩٥	٢٩٦	٢٩٧	٢٩٨	٢٩٩	٣٠٠	٣٠١	٣٠٢	٣٠٣	٣٠٤	٣٠٥	٣٠٦	٣٠٧	٣٠٨	٣٠٩	٣١٠	٣١١	٣١٢	٣١٣	٣١٤	٣١٥	٣١٦	٣١٧	٣١٨	٣١٩	٣٢٠	٣٢١	٣٢٢	٣٢٣	٣٢٤	٣٢٥
٢٨٧	٢٨٨	٢٨٩	٢٩٠	٢٩١	٢٩٢	٢٩٣	٢٩٤	٢٩٥	٢٩٦	٢٩٧	٢٩٨	٢٩٩	٣٠٠	٣٠١	٣٠٢	٣٠٣	٣٠٤	٣٠٥	٣٠٦	٣٠٧	٣٠٨	٣٠٩	٣١٠	٣١١	٣١٢	٣١٣	٣١٤	٣١٥	٣١٦	٣١٧	٣١٨	٣١٩	٣٢٠	٣٢١	٣٢٢	٣٢٣	٣٢٤	٣٢٥
٢٨٧	٢٨٨	٢٨٩	٢٩٠	٢٩١	٢٩٢	٢٩٣	٢٩٤	٢٩٥	٢٩٦	٢٩٧	٢٩٨	٢٩٩	٣٠٠	٣٠١	٣٠٢	٣٠٣	٣٠٤	٣٠٥	٣٠٦	٣٠٧	٣٠٨	٣٠٩	٣١٠	٣١١	٣١٢	٣١٣	٣١٤	٣١٥	٣١٦	٣١٧	٣١٨	٣١٩	٣٢٠	٣٢١	٣٢٢	٣٢٣	٣٢٤	٣٢٥
٢٨٧	٢٨٨	٢٨٩	٢٩٠	٢٩١	٢٩٢	٢٩٣	٢٩٤	٢٩٥	٢٩٦	٢٩٧	٢٩٨	٢٩٩	٣٠٠	٣٠١	٣٠٢	٣٠٣	٣٠٤	٣٠٥	٣٠٦	٣٠٧	٣٠٨	٣٠٩	٣١٠	٣١١	٣١٢	٣١٣	٣١٤	٣١٥	٣١٦	٣١٧	٣١٨	٣١٩	٣٢٠	٣٢١	٣٢٢	٣٢٣	٣٢٤	٣٢٥
٢٨٧	٢٨٨	٢٨٩	٢٩٠	٢٩١	٢٩٢	٢٩٣	٢٩٤	٢٩٥	٢٩٦	٢٩٧	٢٩٨	٢٩٩	٣٠٠	٣٠١	٣٠٢	٣٠٣	٣٠٤	٣٠٥	٣٠٦	٣٠٧	٣٠٨	٣٠٩	٣١٠	٣١١	٣١٢	٣١٣	٣١٤	٣١٥	٣١٦	٣١٧	٣١٨	٣١٩	٣٢٠	٣٢١	٣٢٢	٣٢٣	٣٢٤	٣٢٥
٢٨٧	٢٨٨	٢٨٩	٢٩٠	٢٩١	٢٩٢	٢٩٣	٢٩٤	٢٩٥	٢٩٦	٢٩٧	٢٩٨	٢٩٩	٣٠٠	٣٠١	٣٠٢	٣٠٣	٣٠٤	٣٠٥	٣٠٦	٣٠٧	٣٠٨	٣٠٩	٣١٠	٣١١	٣١٢	٣١٣	٣١٤	٣١٥	٣١٦	٣١٧	٣١٨	٣١٩	٣٢٠	٣٢١	٣٢٢	٣٢٣	٣٢٤	٣٢٥
٢٨٧	٢٨٨	٢٨٩	٢٩٠	٢٩١	٢٩٢	٢٩٣	٢٩٤	٢٩٥	٢٩٦	٢٩٧	٢٩٨	٢٩٩	٣٠٠	٣٠١	٣٠٢	٣٠٣	٣٠٤	٣٠٥	٣٠٦	٣٠٧	٣٠٨	٣٠٩	٣١٠	٣١١	٣١٢	٣١٣	٣١٤	٣١٥	٣١٦	٣١٧	٣١٨	٣١٩	٣٢٠	٣٢١	٣٢٢	٣٢٣	٣٢٤	٣٢٥
٢٨٧	٢٨٨	٢٨٩	٢٩٠	٢٩١	٢٩٢	٢٩٣	٢٩٤	٢٩٥	٢٩٦	٢٩٧	٢٩٨	٢٩٩	٣٠٠	٣٠١	٣٠٢	٣٠٣	٣٠٤	٣٠٥	٣٠٦	٣٠٧	٣٠٨	٣٠٩	٣١٠	٣١١	٣١٢	٣١٣	٣١٤	٣١٥	٣١٦	٣١٧	٣١٨	٣١٩	٣٢٠	٣٢١	٣٢٢	٣٢٣	٣٢٤	٣٢٥
٢٨٧	٢٨٨	٢٨٩	٢٩٠	٢٩١	٢٩٢	٢٩٣	٢٩٤	٢٩٥	٢٩٦	٢٩٧	٢٩٨	٢٩٩	٣٠٠	٣٠١	٣٠٢	٣٠٣	٣٠٤	٣٠٥	٣٠٦	٣٠٧	٣٠٨	٣٠٩	٣١٠	٣١١	٣١٢	٣١٣	٣١٤	٣١٥	٣١٦	٣١٧	٣١٨	٣١٩	٣٢٠	٣٢١	٣٢٢	٣٢٣	٣٢٤	٣٢٥
٢٨٧	٢٨٨	٢٨٩	٢٩٠	٢٩١	٢٩٢	٢٩٣	٢٩٤	٢٩٥	٢٩٦	٢٩٧	٢٩٨	٢٩٩	٣٠٠	٣٠١	٣٠٢	٣٠٣	٣٠٤	٣٠٥	٣٠٦	٣٠٧	٣٠٨	٣٠٩	٣١٠	٣١١	٣١٢	٣١٣	٣١٤	٣١٥	٣١٦	٣١٧	٣١٨	٣١٩	٣٢٠	٣٢١	٣٢٢	٣٢٣	٣٢٤	٣٢٥
٢٨٧	٢٨٨	٢٨٩	٢٩٠	٢٩١	٢٩٢	٢٩٣	٢٩٤	٢٩٥	٢٩٦	٢٩٧	٢٩٨	٢٩٩	٣٠٠	٣٠١	٣٠٢	٣٠٣	٣٠٤	٣٠٥	٣٠٦	٣٠٧	٣٠٨	٣٠٩	٣١٠	٣١١	٣١٢	٣١٣	٣١٤	٣١٥	٣١٦	٣١٧	٣١٨	٣١٩	٣٢٠	٣٢١	٣٢٢	٣٢٣	٣٢٤	٣٢٥
٢٨٧	٢٨٨	٢٨٩	٢٩٠	٢٩١	٢٩٢	٢٩٣	٢٩٤	٢٩٥	٢٩٦	٢٩٧	٢٩٨	٢٩٩	٣٠٠	٣٠١	٣٠٢	٣٠٣	٣٠٤	٣٠٥	٣٠٦	٣٠٧	٣٠٨	٣٠٩	٣١٠	٣١١	٣١٢	٣١٣	٣١٤	٣١٥	٣١٦	٣١٧	٣١٨	٣١٩	٣٢٠	٣٢١	٣٢٢	٣٢٣	٣٢٤	٣٢٥
٢٨٧	٢٨٨	٢٨٩	٢٩٠	٢٩١	٢٩٢	٢٩٣	٢٩٤	٢٩٥	٢٩٦	٢٩٧	٢٩٨	٢٩٩	٣٠٠	٣٠١	٣٠٢	٣٠٣	٣٠٤	٣٠٥	٣٠٦	٣٠٧	٣٠٨	٣٠٩	٣١٠	٣١١	٣١٢	٣١٣	٣١٤	٣١٥	٣١٦	٣١٧	٣١٨	٣١٩	٣٢٠	٣٢١	٣٢٢	٣٢٣	٣٢٤	٣٢٥
٢٨٧	٢٨٨	٢٨٩	٢٩٠	٢٩١	٢٩٢	٢٩٣	٢٩٤	٢٩٥	٢٩٦	٢٩٧	٢٩٨	٢٩٩	٣٠٠	٣٠١	٣٠٢	٣٠٣	٣٠٤	٣٠٥	٣٠٦	٣٠٧	٣٠٨	٣٠٩	٣١٠	٣١١	٣١٢	٣١٣	٣١٤	٣١٥	٣١٦	٣١٧	٣١٨	٣١٩	٣٢٠	٣٢١	٣٢٢	٣٢٣	٣٢٤	٣٢٥
٢٨٧	٢٨٨	٢٨٩	٢٩٠	٢٩١	٢٩٢	٢٩٣	٢٩٤	٢٩٥	٢٩٦	٢٩٧	٢٩٨	٢٩٩	٣٠٠	٣٠١	٣٠٢	٣٠٣	٣٠٤	٣٠٥	٣٠٦	٣٠٧	٣٠٨	٣٠٩	٣١٠	٣١١	٣١٢	٣١٣	٣١٤	٣١٥	٣١٦	٣١٧	٣١٨	٣١٩	٣٢٠	٣٢١	٣٢٢	٣٢٣	٣٢٤	٣٢٥
٢٨٧	٢٨٨	٢٨٩	٢٩٠	٢٩١	٢٩٢	٢٩٣	٢٩٤	٢٩٥	٢٩٦	٢٩٧	٢٩٨	٢٩٩	٣٠٠	٣٠١	٣٠٢	٣٠٣	٣٠٤	٣٠٥	٣٠٦	٣٠٧	٣٠٨	٣٠٩	٣١٠	٣١١	٣١٢	٣١٣	٣١٤	٣١٥	٣١٦	٣١٧	٣١٨	٣١٩	٣٢٠	٣٢١	٣٢٢	٣٢٣	٣٢٤	٣٢٥
٢٨٧	٢٨٨	٢٨٩	٢٩٠	٢٩١	٢٩٢	٢٩٣	٢٩٤	٢٩٥	٢٩٦	٢٩٧	٢٩٨	٢٩٩	٣٠٠	٣٠١	٣٠٢	٣٠٣	٣٠٤	٣٠٥	٣٠٦	٣٠٧	٣٠٨	٣٠٩	٣١٠	٣١١	٣١٢	٣١٣	٣١٤	٣١٥	٣١٦	٣١٧	٣١٨	٣١٩	٣٢٠	٣٢١	٣٢٢	٣٢٣	٣٢٤	٣٢٥
٢٨٧	٢٨٨	٢٨٩	٢٩٠	٢٩١	٢٩٢	٢٩٣	٢٩٤	٢٩٥	٢٩٦	٢٩٧	٢٩٨	٢٩٩	٣٠٠	٣٠١	٣٠٢	٣٠٣	٣٠٤	٣٠٥	٣٠٦	٣٠٧	٣٠٨	٣٠٩																

٤٢٦	الخفافيش وبعض أخرى	نخبة	٥: محمد ملاه الدين منصور وعبد الحليظ يعقوب
٤٢٧	بانديراس الطاغية	باي إنكلان	٥: ثريا شلبي
٤٢٨	الخزائن الخفية	محمد هوتك	٥: محمد أمان حسانى
٤٢٩	هيجل	لنهد سينسو وأندرجى كروز	٥: إمام عبدالفتاح إمام
٤٣٠	كانط	كروستوفر وايت وأندرجى كليوفسكى	٥: إمام عبدالفتاح إمام
٤٣١	فوكس	كريس هوروكس ويندز إن جفتيك	٥: إمام عبدالفتاح إمام
٤٣٢	ماكيا هالى	باتريك كيرى وأوسكار زاريت	٥: إمام عبدالفتاح إمام
٤٣٣	جورس	فيفيد نوريس وكارل فلنت	٥: حمدي الجابري
٤٣٤	الرومانسية	لويكان فيث وچون بورعام	٥: عصام حجازي
٤٣٥	توجهات ما بعد الحداثة	نيكولاس زيريج	٥: ناجي رشوان
٤٣٦	تاريخ الفلسفة (مج ١)	فريدريك كويلستون	٥: إمام عبدالفتاح إمام
٤٣٧	رحالة غنى في بلاد الشرق	شيلبي النعماني	٥: جلال السيد الحفناوي
٤٣٨	بطولات وضحايا	إيمان شياه الدين بييرس	٥: عابدة سيف الدولة
٤٣٩	موت المراهي	صنر الدين حنى	٥: محمد ملاه الدين منصور وعبد الحليظ يعقوب
٤٤٠	قواعد الفهجات العربية	كرسان يورستانى	٥: محمد طارق الشرفاوي
٤٤١	رب الأشياء الصغيرة	أرون داتى روى	٥: فخرى لييب
٤٤٢	حتشيسوت (المرأة الفرعونية)	فوزية أسعد	٥: ماهر جويجاني
٤٤٣	اللغة العربية	كيس فرستيج	٥: محمد طارق الشرفاوي
٤٤٤	أمريكا اللاتينية الثقافات القومية	لاوريت سيجورله	٥: صالح علماني
٤٤٥	حول وزن الشعر	پروينز نائل خاشرى	٥: محمد محمد پيرنس
٤٤٦	التحالف الأسود	ألكسندر كيركين وبيجى سلات كليلر	٥: أحمد محمود
٤٤٧	نظرية الكم ٣	ج. پ. ماك أيلوى	٥: مفروح عبدالنعم
٤٤٨	علم نفس التطور	ديلان إيلفانز وأوسكار زاريت	٥: مفروح عبدالنعم
٤٤٩	الحركة النسائية	نخبة	٥: جمال الجزيري
٤٥٠	ما بعد الحركة النسائية	صوفيا فوكا وريبيكا رايت	٥: جمال الجزيري
٤٥١	الفلسفة الشرقية	ريتشارد أوزبورن وورن فان لون	٥: إمام عبد الفتاح إمام
٤٥٢	لينين والثورة الروسية	ريتشارد إيجنترى وأوسكار زاريت	٥: محيي الدين مزيد
٤٥٣	القاهرة إقامة مدينة حديثة	جان لوك آرل	٥: حلمي طوسون وفزاد الدهان
٤٥٤	خمسون عاماً من السيتما الفرنسية	ريليه بريدال	٥: سوزان خليل
٤٥٥	تاريخ الفلسفة الحديثة (مج ٥)	فردريك كويلستون	٥: محمود سيد أحمد
٤٥٦	لا تنسنى	مريم جعفرى	٥: هويدا هنر محمد
٤٥٧	النساء في الفكر السياسى الغربى	سوزان موالو فوكين	٥: إمام عبدالفتاح إمام
٤٥٨	المحوسبين الأكلسيون	خوابو كارو باروخا	٥: جمال عبد الرحمن
٤٥٩	نحو مفهوم لاقتصاديات الموارد الطبيعية	توم تيتنبرج	٥: جلال البنا
٤٦٠	الفاشية والتاريخ	ستوارت هيد وايتزا جانستز	٥: إمام عبدالفتاح إمام
٤٦١	لكان	داريان ليند وچوى جرويان	٥: إمام عبدالفتاح إمام
٤٦٢	له حسين من الأثر إلى السورويون	عبدالرشيد الصانق محمودى	٥: عبدالرشيد الصانق محمودى
٤٦٣	البلع المارقة	ويليام بلوم	٥: كمال السيد
٤٦٤	ديمقراطية اللغة	ميكائيل بارنتى	٥: حصة إبراهيم المنيف
٤٦٥	قصص اليهود	لويس جتريزج	٥: جمال الرفاعى
٤٦٦	حكايات حب ويطولات فرعونية	فيولن فانويك	٥: فاطمة محمود

٤٦٧	التكثير السياسي	مستقبلين ديلو	٥: ربيع ودية
٤٦٨	روح الفلسفة الحديثة	جوزايا رويس	٥: أحمد الأنصاري
٤٦٩	جلال الملك	نصوص حبشية قديمة	٥: مجدى ميدالراق
٤٧٠	الأراضى والجمهورية البيئية	نخبة	٥: محمد السيد الننة
٤٧١	رحلة لاستكشاف أفريقيا (ج٢)	نخبة	٥: عبد الله عبد الرزاق إبراهيم
٤٧٢	يون كيجوتى (القسم الأول)	ميجيل دى ثريكتس سايبيرا	٥: سليمان الطائر
٤٧٣	يون كيجوتى (القسم الثانى)	ميجيل دى ثريكتس سايبيرا	٥: سليمان الطائر
٤٧٤	الأدب والنسوية	بلم موريس	٥: سهام عبدالسلام
٤٧٥	صوت مصر: أم كلثوم	فرجينيا فانيلسون	٥: حائل فلال هلالى
٤٧٦	أرض الحباب بعيدة: بيرم التونسي	ماريلين يوت	٥: محسن توفيق
٤٧٧	تاريخ الصين	فيلدا هوكام	٥: أشرف كياتلى
٤٧٨	الصين والولايات المتحدة	ليوشيه شنج ولى شى لونج	٥: عبد العزيز حمدى
٤٧٩	المقهى (مسرحة سينية)	لايشه	٥: عبد العزيز حمدى
٤٨٠	تساي وين جى (مسرحة سينية)	كر مو روى	٥: عبد العزيز حمدى
٤٨١	حياة النبي	روى متحدة	٥: رضوان السيد
٤٨٢	موسوعة الأساطير والرموز الفرعونية	روبير جاك تيبير	٥: فاطمة محمود
٤٨٣	النسوية وما بعد النسوية	سارة جمليل	٥: أحمد الشامى
٤٨٤	جالية التلقى	هانسن روبريت ياكس	٥: رشيد بنحو
٤٨٥	اتنية (رواية)	نثير أحمد النهاوى	٥: سمير عبدالحميد إبراهيم
٤٨٦	الذاكرة الحضارية	يان أسمن	٥: عبد الحليم عبدالغنى رجب
٤٨٧	الرحلة الهندية إلى الجزيرة العربية	رفيع الدين المراد لبادى	٥: سمير عبدالحميد إبراهيم
٤٨٨	الصب الذى كان ولعمركه أخرى	نخبة	٥: سمير عبدالحميد إبراهيم
٤٨٩	مسرلة الفلسفة حلاً دقيقاً	مسرل	٥: محمود رجب
٤٩٠	أساس البيفاه	محمد قافرى	٥: عبد الوهاب طروب
٤٩١	نصوص قصصية من روائع الأدب الأثريتى	نخبة	٥: سمير عبد ربه
٤٩٢	محمد على مؤسس مصر الحديثة	جى فارچيت	٥: محمد رفعت عراد
٤٩٣	خطابات إلى طالب الصوتيات	هارولد بالمر	٥: محمد صالح الشائع
٤٩٤	كتاب الموتى (الخروج فى النهار)	نصوص مصرية قديمة	٥: شريف الصيغى
٤٩٥	القبور	إيوارد تيفان	٥: حسن عبد ربه المصرى
٤٩٦	الحكم والسياسة فى أفريقيا (ج١)	إكوانو بانولى	٥: نخبة
٤٩٧	المطانية والنوع والدولة فى الشرق الأوسط	ناية الطوى	٥: مصطفى رياض
٤٩٨	النساء والفرع فى الشرق الأوسط الحديث	جونيث تاكر وماجريت مرويوز	٥: أحمد حلى بدوى
٤٩٩	تقاليد: الأمة والمجتمع والجنس	نخبة	٥: فيصل بن خفرياه
٥٠٠	فى طفولتى (دراسة فى السيرة الذاتية العربية)	تيتز رويكى	٥: طلعت الشايب
٥٠١	تاريخ النساء فى الغرب	آرثر جورد هامر	٥: محسن فراج
٥٠٢	أصوات بديلة	هنرى الصدة	٥: هالة كمال
٥٠٣	مختارات من الشعر الفارسى الحديث	نخبة	٥: محمد نور الدين عبدالمنعم
٥٠٤	كتابات أساسية (ج١)	مارتن هاينجر	٥: إسماعيل المصدق
٥٠٥	كتابات أساسية (ج٢)	مارتن هاينجر	٥: إسماعيل المصدق

٥٠٦	ربما كان شيساً	آن تيلز	د: عبد الحميد فهمي الجمال
٥٠٧	سيدة الماضي الجميل	بيتر شيفر	د: شوقي فهمي
٥٠٨	الخاوية بعد جلال الدين الرومي	عبد الباقي جليتراري	د: عبدالله أحمد إبراهيم
٥٠٩	الفر والإسمان في عهد سلطان المليك	أسم صبرة	د: قاسم عبده قاسم
٥١٠	الأرملة الملكة	كارلو جولوفيتشي	د: عبد الرزاق حيد
٥١١	كوكب مرقع	آن تيلز	د: عبد الحميد فهمي الجمال
٥١٢	كتابة النقد السينمائي	تيموثي كوريجان	د: جمال عبد الناصر
٥١٣	العلم الجسور	تيد أنتون	د: مصطفى إبراهيم فهمي
٥١٤	منخل إلى النظرية الأدبية	جورتنان كوار	د: مصطفى بيومي عبد السلام
٥١٥	من التقليد إلى ما بعد الحداثة	فدوى مالمى بوجلان	د: فدوى مالمى بوجلان
٥١٦	إرادة الإنسان في شفاء الإنسان	لرنولد واشنطن وروندا باولدي	د: هبيري محمد حسن
٥١٧	نقش على الماء وقصص أخرى	نخبة	د: سمير عبد الحميد إبراهيم
٥١٨	استكشاف الأرض والكون	إسحق عطيموف	د: هاشم أحمد محمد
٥١٩	مغامرات في المثالية الحديثة	جوزايا رويس	د: أحمد الأنصاري
٥٢٠	الواع بمصر من العلم إلى المشروع	أحمد يوسف	د: أمل الصبان
٥٢١	قاموس تراجم مصر الحديثة	أرثر جواد سميت	د: عبدالوهاب بكر
٥٢٢	إسبانيا في تاريخها	أميركي كاسترو	د: علي إبراهيم منوفي
٥٢٣	الفن الليبلي الإصلاحي والمزج	باسيليد بايون مالدونادو	د: علي إبراهيم منوفي
٥٢٤	الملك أير	رايم شكسبير	د: محمد مصطفى بدوي
٥٢٥	موم صيد في بيروه وقصص أخرى	مئيس جولسون رزياف	د: ناعية رافعت
٥٢٦	علم السياسة البيئية	ستيفن كرويل وواكين	د: محي الدين مزيد
٥٢٧	كافكا	ديفيد زين ميروفس ورويت كرمب	د: جمال الجزيري
٥٢٨	تروتمسكي والماركسية	طارق علي وإيل إيفانز	د: جمال الجزيري
٥٢٩	بدائع الملاحة إقبال في شعره الأردني	محمد إقبال	د: حازم مطرود وحسين نجيب المصري
٥٣٠	منخل عام إلى فهم النظريات التراثية	ريثيه جينو	د: همر الفاروقي عمر
٥٣١	ما الذي حدث في معجزة ١١ سبتمبر؟	جاء دريدا	د: صفاء فتحي
٥٣٢	المقامر والمستشرق	هاري لورنس	د: بشير السباعي
٥٣٣	تألم اللغة الثنية	سوزان جاس	د: محمد الشرفاوي
٥٣٤	الإسلاميون الجزائريون	سيفرين لوبا	د: حمادة إبراهيم
٥٣٥	مخزن الأسرار	نظامي الكتجوي	د: عبدالعزيز بقرشي
٥٣٦	الثقافات وأتم التعم	سمويل منتجتون	د: شوقي جلال
٥٣٧	الحب والحرة	نخبة	د: عبدالغفار مكافى
٥٣٨	النفس والاخر في نفس يوسف الشاروني	كيت داتيلز	د: محمد الحندي
٥٣٩	خمس مسرحيات قصيرة	كارول تشنرشل	د: محسن مصطفى
٥٤٠	توجهات بريطانية - شرقية	المير رونالد ستورس	د: روف عباس
٥٤١	من تنخيل وعلاس أخرى	خوان خوسيه مياس	د: مروة رزق
٥٤٢	قصص مختارة من الأدب اليوناني الحديث	نخبة	د: نعيم عطية
٥٤٣	السياسة الأمريكية	باتريك بروجان وكريس جرات	د: وفاء عبدالقادر
٥٤٤	ميلاني كاكين	نخبة	د: حمدي الجابري

٥٤٥	يا له من سباق محموم	فرانسيس كريك	٥٤٥	٥٤٦	ريوس	٥. ب. وايزمان	٥٤٦	٥٤٧	بارت	فيليب ثوري وأن كورس	٥٤٧	٥٤٨	علم الاجتماع	رويتاندي الزويون ويورن فان لون	٥٤٨	٥٤٩	علم الاتصالات	ديول كولي ويايتاجانز	٥٤٩	٥٥٠	شكبير	ثيك جريم وييرد	٥٥٠	٥٥١	لوسيفي والنولة	ساميون مائدي	٥٥١	٥٥٢	قصص مثالية	ميجويل دي ثريلاتس	٥٥٢	٥٥٣	منزل للدهر الفرنسي الحديث والمعاصر	دانيال افورس	٥٥٣	٥٥٤	مصر في عهد محمد علي	عقاف لطفي السيد مارسوه	٥٥٤	٥٥٥	آثار	أكتاتوي أوليكن	٥٥٥	٥٥٦	جان بولديار	كريس فوروكس وزورن جيفك	٥٥٦	٥٥٧	للرايكن دي ساد	سقواتر عهد جبرامام كروي	٥٥٧	٥٥٨	النراسات الثقافية	زويدين ساردازيويرون فان لون	٥٥٨	٥٥٩	الماي الزائف	تشا تشماجي	٥٥٩	٥٦٠	مسلسلة الجرس	نخبة	٥٦٠	٥٦١	جناح جبريل	محمد اقبال	٥٦١	٥٦٢	بلانين ويلايين	كارل سماجان	٥٦٢	٥٦٣	وريد الخريف	خاثلتي بيناييتي	٥٦٣	٥٦٤	عش الغريب	خاثلتي بيناييتي	٥٦٤	٥٦٥	الشرق الأوسط المعاصر	ديويار. ج. جيزير	٥٦٥	٥٦٦	تاريخ أوروبا في العصور الوسطى	موريس بينشوب	٥٦٦	٥٦٧	البلون المختص	مايكل رايس	٥٦٧	٥٦٨	الأماني في الرواية	عيد السلام حيدر	٥٦٨	٥٦٩	مرايح الثقافة	فومي. له. يابا	٥٦٩	٥٧٠	نول الخليج اللارسي	سيد زويرت هاي	٥٧٠	٥٧١	تاريخ النقد الإسباني المعاصر	إيميتا دي ثرايتا	٥٧١	٥٧٢	الطب في زمن الفراحة	بريودو أليوا	٥٧٢	٥٧٣	فرويد	ريتشارد ابيجناتس وأسكار زارتي	٥٧٣	٥٧٤	مصر القديمة في حين الإيرانينج	حسن بيرينا	٥٧٤	٥٧٥	الاقتصاد السياسي المعولة	جيجر ووت	٥٧٥	٥٧٦	فكر ثريباتس	أمريكو كامشرو	٥٧٦	٥٧٧	مغامرات بينوكي	كاراي كولويك	٥٧٧
-----	---------------------	--------------	-----	-----	------	---------------	-----	-----	------	---------------------	-----	-----	--------------	--------------------------------	-----	-----	---------------	----------------------	-----	-----	-------	----------------	-----	-----	----------------	--------------	-----	-----	------------	-------------------	-----	-----	------------------------------------	--------------	-----	-----	---------------------	------------------------	-----	-----	------	----------------	-----	-----	-------------	------------------------	-----	-----	----------------	-------------------------	-----	-----	-------------------	-----------------------------	-----	-----	--------------	------------	-----	-----	--------------	------	-----	-----	------------	------------	-----	-----	----------------	-------------	-----	-----	-------------	-----------------	-----	-----	-----------	-----------------	-----	-----	----------------------	------------------	-----	-----	-------------------------------	--------------	-----	-----	---------------	------------	-----	-----	--------------------	-----------------	-----	-----	---------------	----------------	-----	-----	--------------------	---------------	-----	-----	------------------------------	------------------	-----	-----	---------------------	--------------	-----	-----	-------	-------------------------------	-----	-----	-------------------------------	------------	-----	-----	--------------------------	----------	-----	-----	-------------	---------------	-----	-----	----------------	--------------	-----





طبع بالهيئة العامة لشئون المطابع الأميرية

---

رقم الإيداع ١٦٠٥٣ / ٢٠٠٣







# *The adventures of pinocchio*

By: Carlo Collodi



«لا تضربني بهذه القسوة» صاحبت قطعة الخشب، ولكن السيد تشيرى النجار لم يصدق أذنيه...  
كان ذلك أكثر مما يحتمل النجار المسكين. فسقط مغشياً عليه،  
بعد أن عاد لوعيه أعطى قطعة الخشب لجاره جيبتيو الذى  
نحتها وصنع منها تمثالاً رائعاً ، هو بينوكيو، فى قصة كارلو  
كولودى المحبوبة.

إنه يضحك ويبكى ، وهو مشاغب ويعانى من الانسياق  
للإغراءات كما نفعل جميعاً، ولكن مع بينوكيو تكون هناك بعض  
الاختلافات ؛ فى أوقات مختلفة، يقع فريسة لخداع الشرار،  
والقطعة. وتكبر أنفه وتطول (عندما يكذب) ، ويتحول إلى  
(عندما يكون غيبياً) وتبتلعه سمكة ضخمة! ولا يزال !

الغلاف / أحمد محمود

Bibliotheca Alexandrina



0564352

